

UNIVERSIDAD DE MADRID
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS



TESIS DOCTORAL

**La Biblioteca del Monasterio de San Benito el Real de
Sahagun**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR

Germán García Muñoz

Madrid, 2015

LA BIBLIOTECA DEL MONASTERIO .

DE

ce 4087
4

SAN BENITO EL REAL DE

SAHAGUN .

Tesis doctoral por

UNIVERSIDAD CENTRAL
FACULTAD
FILOSOFÍA Y LETRAS

GERMAN GARCIA MUÑOZ .

Octubre.- 1918.

German García Muñoz

Abreviaturas más usadas.

A.- Año.

A. H.- Archivo Histórico Nacional.

E.- Documentos Eclesiásticos.

Esc.- Escalona.

P.- Documentos Particulares.

R.- Documentos Reales.

Procuramos ser en las notas loX más breves posible; a este fin, solo ponemos el apellido de los autores citados, pudiendo ampliarse los detalles de título, edición, etc. en el Apéndice B (Bibliografía), que va al final.

CAPITULO I.

Origen del monasterio de Sahagún.

El monasterio de Sahagún, dedicado a los santos mártires Facundo y Primitivo, se hallaba situado en tierra leonesa, en la moderna villa aquel nombre; nos hablan los cronistas de la magnificencia de aquella sa y de los grandes edificios que la constituían; refieren los documentos las varias veces que fué reedificada, después de haber sido destruida por las invasiones musulmanas o por los incendios casuales; pero, de aquel templo, albergue de Alfonso IV el Monje, sepulcro de varios reyes de León y Castilla, gran foco de nuestra cultura medioeval, sólo quedan hoy unas ruinas, "grandes hasta en su muerte", como dice el B. Puyol y Alonso en su obra sobre el Abadengo de Sahagún (1).

=====

(1).- Pág. 14.

No pretendemos hacer nosotros una historia detallada de este célebre monasterio, porque otras plumas más doctas la han hecho y porque no cabe éste el objeto de nuestro trabajo. Nos limitaremos a narrar sucintamente los principales acontecimientos, deteniéndonos algo en aquellos que pueden contribuir a nuestro propósito.

Se ha discutido mucho el origen de este monasterio de Sahagún, llamado también Ceión, Ceón, Ceyonense, Stratense, Calçadense, Villa de carias, Calçada, Domnis Sanctis, Domnos Sanctos o Dos Santos (1). Los orígenes de todas las cosas son oscuros por regla general, y más cuando se trata de acontecimientos lejanos, de una época inculta como la que historiamos, en que hay que valerse de las citas escuetas de los cronicones o de las lacónicas inscripciones epigráficas.

La tradición refiere, y cuentan, entre otros, Yepes (2) y González Villa (3), que en tiempo de los Emperadores Diocleciano y Maximiano,

=====

(1).- Sandoval, fol. 40 vº.- Se llamó Stratense y Calçadense, porque estaba en la estrata o calzada que iba a Santiago de Compostela (Yepes, III, p. 172 vº).

(2).- I, fol. 172.

(3).- I, pág. 357.

el Presidente Atico publicó un bando para que todos los vecinos de Cea fueran a adorar una estatua del dios Febo, a lo que se negaron resueltamente los santos Facundo y Primitivo, que sufrieron crueles martirios y fueron, por último, arrojados al río, de donde fueron sacados por los cristianos para sepultarlos en el lugar en que después se edificó el monasterio. Algunos han querido dar esta antigüedad a la observancia monástica de Sahagún, así como otros la han colocado en tiempos más modernos; no están en lo cierto ni los unos ni los otros; los primeros, porque en la época en que sufrieron el martirio los santos de Sahagún (1) no había nacido San Benito (2), a cuya orden perteneció siempre este monasterio, y los otros, porque hay documentos que prueban lo contrario.

Parece probable que a poco de recibir el martirio los santos Facundo y Primitivo, se edificara alguna ermita para guardar sus restos y, con el tiempo, aumentando la devoción a aquellos entre los vecinos del río Cea, se fueran ~~XXXXXXXXXX~~ aumentando las edificaciones poco a poco, ha

=====

(1).- "Era CCLX. Facundus, & Primitivus passi sunt" (Anales Compostelanos pág. 262).

(2).- San Benito nació el año 480 de J.C. (Yepes, I, fol. 11).

el establecimiento de la regla monástica. Las noticias concretas que tenemos son del siglo IX, en que Alfonso III y su mujer D^a Jimena reedificaron aquel monasterio, que había sido destruido por los árabes, y lo entregaron a unos monjes huidos de Córdoba. Al ser reedificado, demuestra que existió anteriormente; esto está comprobado por una escritura del monasterio de Eslonza del año 1073 (1), aunque La Fuente (2) la tiene por apócrifa, en la que se dice que la casa de Sahagún estaba fundada "annos plusquam trecentos". Además, el mismo Yepes (3), en una historia de Sahagún que vió en el monasterio de Oña, leyó que fué destruida dos veces por los moros y reedificada otras dos, una por Alfonso I el Católico y otra por Alfonso III el Magno.

Por todos estos datos creemos que el monasterio estaba fundado al ocurrir la invasión sarracena, época en que ya se observaba en España la regla de San Benito (4); pero, fuera así o no, lo cierto es que la his

=====

(1).- La publica Yepes, III, fol. 167 vº

(2).- III y IV, pág. 107 y 334.

(3).- III, fol. 168.

(4).- Prueba Berganza (I, libro I, cap. VI) que hubo monjes benitos en España desde la época visigótica; otros historiadores, como Yepes (I, fol. 29) y Siles (pág. 483) fijan la fecha del establecimiento de la vida cenobítica en España a mediados del siglo VI.

ria del monasterio de Sahagún no comienza hasta Alfonso III el Magno, pues las noticias anteriores a este monarca son algo vagas y difusas y sólo aprovechables si se pretendiera hacer un estudio de los que pudiéramos llamar tiempos prehistóricos del monasterio de Sahagún y aun de la orden de San Benito en España.

A fines del siglo IX (1) varios monjes cordobeses del monasterio de San Cristobal se refugiaron en tierras de León, huyendo de los musulmanes; el abad Don Alonso, que figuraba entre ellos, pidió protección al rey Alfonso III y éste dispuso que se reedificara el antiguo templo de Sahagún, para que se establecieran aquellos allí (2).

=====

(1).- En el año 872, según Simonet (pág. 501).

(2).- "Es agora saber, que después que el muy excelente Rey D. Alonso, llamado el Magno, habiendo ya, y poseyendo el Alteza, y Estado Real, deliberó, y con todo corazón quiso engrandecer, y magnificar el dicho lugar, y Capilla, para lo cual fazez nuestro Señor de administración buen principio para ello, viniendo para él un Abad huyendo de Córdoba, llamado Alonso, el cual fué bien recebido del Rey, y luego procuró que allí asentase haciendo residencia" (Primer Anónimo, cap. 11).

Se ha dicho que el rey Magno fundó con este fin el monasterio; pero los que así opinan no se han fijado en que el privilegio del año 905, que publican Yepes (1) y Sandoval (2) es de reedificación y dotación, mas no de fundación. Los reyes posteriores, al hacer sus donaciones a esta casa, ~~XX~~ por la que sentían gran devoción, aluden casi siempre a aquel acto piadoso de su antecesor Alfonso III, diciendo que de antiguo existía una iglesia llamada Calza que aquel rey compró a sus dueños para darla al Abad Alfonso "qui cum sociis de Spania (3) aduenerant huic regioni abitantes ad construendum ibidem monasterium sanctimoniale" (4). En parecidos términos se expresan otros documentos (5).

=====

(1).- III, fol. 169.

(2).- Fol. 48.

(3).- Córdoba (Guardiola, fol. 118).

(4).- Donación de Ramiro II, hecha en el año 945 (Vignau, nº 20); también la publicó Yepes (III, escrit. 8).

(5).- Uno de Alfonso V, año 1018, aunque el notario que redactó la escritura atribuyó equivocadamente la fundación a Alfonso IV el Monje (Vignau, nº 42) y otro de Bermudo III (Id., nº 44). Los cronicos antiguos se limitan a decir que Alfonso III construyó el monasterio: "Nihilominus super athelas Christi Facundum scilicet & Primitium Basilicam summa cum devotione Ceyas construxit" (Silense, cap. IV, nº 41).

Con la llegada de los monjes de Córdoba, comienza la nueva y próspera vida de Sahagún, aunque aun tenía que sufrir aquella casa los estragos de las guerras y de los incendios; el abad Don Alonso ^y ~~XXX~~ sus monjes llevaron al monasterio bastantes libros y alhajas, como veremos más adelante, al hablar del origen de la biblioteca; Sahagún en esta época comienza a ser el centro de la cultura leonesa y en su scriptorium se dedican los monjes a la noble tarea de la copia de libros.

Siguiendo en auge, por todas estas causas, el monasterio, en el último tercio del siglo XI un gran acontecimiento contribuyó a acelerar el desarrollo de aquella casa: la venida de los monjes de Cluni, que, al mismo tiempo que la reforma monástica, cambiaron la letra visigótica por la francesa e hicieron grandes innovaciones, que trajeron como consecuencia el renacimiento literario de casi todos los monasterios españoles. Ya se había hecho la reforma cluniacense en muchos de ellos (1) cuando Alfonso VI, aconsejado por su mujer D^a Costanza, "en el quince año de su Reyno envió a Cluni mucho rogando al Varón D. Hugo Abad del

=====

(1).- En San Pedro de Cardeña, el más importante de los monasterios de Castilla, se estableció el año 1030, según refiere Berganza (I, pá. 316).

Monesterio de Cluni, que por su contemplación le pluguise enviarle algunos monjes, los quales mostrasen y enseñasen la religión, costumbres, ceremonias del Monesterio de Cluni en este Monesterio" (1).

El abad D. Hugo, respondiendo a la petición del monarca castellano, le envió dos monjes, D. Roberto y D. Marcelino (2), siendo el primero nombrado abad de Sahagún en el año 1079 (3); pero no bastaron estos dos monjes para hacer la reforma, hasta el punto de que D. Roberto no fue obedecido por sus subordinados; tampoco agradaron mucho al rey Alfonso VI (4), que, decidido a hacer la reforma a todo trance, se dirigió de

=====

(1).- Primer Anónimo, cap. IV.

(2).- "Para lo qual cumplir, é a la su devota petición dar efecto, el dicho Abad de Cluni le envió luego a D. Roberto, e después á D. Marcelino Monges " (Id.).

(3).- "Igitur anuente Deo mitimus Dominum Robertum Abbatem ut teneat vitam suprascriptam cum fratribus qui modo ubi sunt ..." (Es., Apénd. III, escrit. CXIII y Guardiola, fol.208).

(4).- "Pero como al Rey no fuesen ellos ~~XXXXXX~~ aceptos, por quanto para acabar su intención non le parecian idóneos, y suficientes ..." (Primer Anónimo, cap. IV).

nuevo al abad D. Hugo, el cual "le invió un honrado Varón á él mucho allegado, llamado D. Bernardo" (1), "que había gran prudencia e discreción" (2).

Don Bernardo, hombre íntegro y austero, que al decir de la Crónica General, abandonó en sus mocedades "la clerezía et diosse a cauallería" (3), para hacerse después monje de la orden de San Benito, acometió la reforma monástica en Sahagún con tal fortuna, que al poco tiempo le prestaron obediencia todos los monjes, muchos de los cuales "en la primera venida de los monjes de Cluni habían fuido por diversas partes" (4); fue a Roma a recibir la confirmación de su abadía de las manos del papa Gregorio VII y consiguió de éste que concediera grandes privilegios al monasterio, mandando por bula del año 1083 que se rigiera a la manera del de Cluni (5); trató a los monjes con gran cariño, "ensenando, e dotrinándolos

=====

(1).- ~~XXXXXXXXXXXX~~ Id.

(2).- Guardiola, fol. 210.

(3).- Pág. 540.

(4).- Primer Anónimo, cap. IV.

(5).- "ad instar et formam cluniacensis coenobii" (A.H.-E., XX, N.º 1518, Vignau, n.º 2299; Guardiola, fol. 219).

en todas obras de piedad, e en devotos exercicios, faciendoles florecer" (1); fomentó la Biblioteca, pues era gran aficionado a los libros (2) e hizo grandes reformas en todos los órdenes, hasta que después de la conquista de Toledo, Alfonso VI lo nombró arzobispo de aquella ciudad, sucediéndole D. Diego en la Abadía de Sahagún.

Aparte de la razones expuestas, contribuyeron tambien al desarrollo del monasterio los muchos privilegios y libertades que desde antiguo le concedieron casi todos los reyes; entre los monarcas más favorecedores figuran: Alfonso III, que lo reedificó; Alfonso IV el Monje, que se refugió en Sahagún después de abdicar en su hermano Ramiro II; Fernando que solía pasar allí la cuaresma en tiempo del abad Alvito, observando la regla benedictina (3); Alfonso VI, criado en Sahagún, al que tuvo

=====

(1).- Primer Anónimo, cap. IV.

(2).- "Este es el que juntó muchos libros en España" (Yepes, III, fol. 179).

(3).- Guardiola, fol. 172 vº.- En cierta ocasión rompió el rey un vaso de vidrio "et mandó adozir luego una copa de oro con piedras preciosas engastonadas en ella, et diola al abbat por enterga del uaso de vidrio que crebara por su culpa" (Crónica Genral, pág. 492). Tambien refiere este hecho el Silense (Cap. VII, nº 104).

siempre gran cariño, favoreciéndolo con muchas donaciones y mandando cuerpo fuese enterrado allí (1); Alfonso X, que le concedió el fúer de 1220 (2) y otros muchos monarcas leoneses y castellanos, haciendo todos con su generosidad que este monasterio fuera en el reino de León como dice Tailhan (3), lo que en Castilla fué el de San Pedro de Card

ñã.

~~~~~

(1).- "Et touiéronle XX dias en Toledo; et desi leuaronle a Castiella a termino de Çea, et enterraronle en la egleſia de Sant Fagunt, con sus mugieres donna Ignés et donna Costança, ca este rey don fonsoo fuera criado de pequenno en aquell monesterio, et le fizo después monesterio de grand guisa, y l enriquesció de muchos buenos donadios" (Crónica General, pág. 645). El Anónimo habla muy bien de este monarca, diciendo que su muerte fué sentida y que "nos le llamaban Padre, otros le decian Señor, algunos le nombraban Rey, y otros Padre de la tierra, y otros cuchillo y espada de los Moros e Infieles" (Cap. XIV).

(2).- A.H.- R., IV, n.º 180.

(3).- Pág. 513.

## CAPITULO II.

### La Biblioteca y el Archivo.

Las bibliotecas monásticas son tan antiguas como los mismos monasterios; el de Sahagún debió tenerla desde su fundación, pues los monjes huidos de Córdoba que se establecieron allí después de reedificarlo Alfonso III el Magno, además del "sagrado depósito de la ciencia Isidoriana"<sup>(1)</sup>, llevaron alhajas y libros que fueron la base de la biblioteca.

Por las noticias que tenemos del estado ruinoso en que se encuentra hoy el monasterio, no podemos darnos cuenta del lugar que ocupaba la librería y tenemos que valernos de las citas de algunos autores, aunque no abundan mucho en este sentido (2). Era corriente en los monasterios

=====

(1).- Díaz Jiménez, pág. 125.

(2).- Cita el Señor Puyol y Alonso un manuscrito de la historia del P. Pérez que tuvo la suerte de consultar; este manuscrito tiene un apéndice titulado Discurso o instrucción para el reparo, conservación y aumento de una Librería Monástica, o Religiosa y en especial de la Librería del Monasterio de Sahagún. El Señor Puyol ha extraído

de la Edad Media, que el Archivo y la Biblioteca formaran una sola pila (1) y acaso en Sahagún estuvo así al principio, pero después, al aumentarse los fondos de cada uno de dichos departamentos, es probable se separaran, pues en el incendio de 1692 refiere el P. Pérez (2) que frió mas la librería que el archivo, teniendo que arrojar muchos libr

=====

tado (pág. 306) algunos puntos de este apéndice, pero casi todo se ref ~~ta~~ los incendios de 1590 y 1692, que tanto daño hicieron en aquella casa. Quisimos nosotros consultar este manuscrito, que, de seguro, no hubiera proporcionado algunas noticias interesantes, pero no tuvimos suerte que el autor de El Abadengo de Sahagún; escribimos a Don Six Misiego, poseedor del manuscrito, según dice Puyol, y nos contestó que pertenecía a Don Antonio Sanchez, de Grajal de Campos; nos pusimos en comunicación con este señor, ofreciéndole las mayores garantías por se dejaba consultarlo, y nos contestó en sentido negativo, pero que no tenía inconveniente en venderlo por el precio de ¡3000! pesetas. Creímos excesiva esta cantidad por tratarse de un manuscrito muy moderno y que no puede considerarse totalmente inédito, ya que Escalona aprovechó casi todos sus materiales, hasta el punto de que su Historia <sup>de</sup> "mas bien que una refundición, es lo que hoy, entre escritores, se llama un fus lamiento" (Puyol, pág. 297).

- (1).- Tenemos bastantes noticias con que probar esta afirmación; una de las más antiguas se refiere al monasterio cisterciense de Santas Cruces (Tarragona), cuya obra se comenzó en 1191 y en una misma habitación se hallaban instalados el archivo y la biblioteca (Vinuesa, XX, pág. 120).
- (2).- Puyol, pág. 307.

por la ventana al jardín, mientras que los papeles pudieron ser sacados con orden.

En tiempo del abad Fr. Gaspar de Villarroel se hicieron en el monasterio algunas mejoras importantes que alcanzaron también a la librería, donde "puso libros, barras y cadenas que costó artos dineros" (1). Escalona habla de la librería común y del archivo; en su tiempo, la primera, que estaba situada hacia Poniente, era "muy grande, y hermosa, y muy surtida de los mejores libros" (2); el archivo estaba cerca de la Iglesia y era "una de las mejores piezas del monasterio" (3).

No tuvo la biblioteca la suerte que el archivo; los documentos de éstos se han conservado en su mayoría, mientras que aquella desapareció a causa de las guerras, de los incendios y de la "gran facilidad en dar licencias

=====

(1).- Guardiola, fol. 74.

(2).- Esc., pag. 230.

(3).- Id., 231. "Sus paredes, y su piso, y techo todo es de piedra. Está muy bien pintado por dentro: tiene dos puertas muy fuertes, la primera con tres llaves y la segunda con dos. Tiene buenos caxones, y en ellos grande copia de escrituras muy apreciables desde el año de 904 ...". No está en lo cierto Escalona, pues en el Archivo Histórico, donde se conservan los papeles de Sahagún, figura como más antiguo, que es al mismo tiempo el más antiguo de España, un documento del año **MX** 857 (Vig-

para sacar libros" (1), que luego no se restituían. Fueron varias las veces que los árabes destruyeron aquel templo; ya hemos dicho que ~~XXXXXXXXXX~~ Alfonso III lo reedificó, después de haber sido destruido por aquellos "sin que quedasse piedra sobre piedra" (2). Almanzor, el famoso caudillo musulmán, que, al decir de Dozy (3), dió al catolicismo español los golpes más rudos que pudo recibir, asoló en sus correrías por tierras de León casi todos los monasterios de aquel reino, siendo uno de los más castigados el de Sahagún (4).

Los incendios también produjeron grandes estragos en la biblioteca; te

=====

nau, n.º 436). La confusión de Escalona está en que no se fijó en los documentos particulares, porque el más antiguo de los reales es efectivamente el que cita él del año 904.

(1).- Iuyol, pág. 307.

(2).- Guardiola, fol. 99 v.º

(3).- I, pág. 21.

(4).- "et dum sarrazeni pergunt ad Domnos Sanctos ut destruerent" (Vignau n.º 733). También publicó este documento Risco (I, pág. 228). El Silens se expresa en estos términos: "Ecclesiam sancti Iacobi, ac sanctorum Martyrum Facundi & Primitivi, vt superius prae libavi, cum aliis compluribus, quas longum est exprimere, destrueret, quaeque sacra ausu temerario pollueret" (Cap. VI, n.º 71).



nemos noticia de tres, uno "antes de marchar a Roma D. Guillelmo, aunque no consta en qué año"(1), que destruyó gran parte de la villa y del monasterio; otro, ocurrido en 1390, fué tan voraz que en tiempo del P. Pérez solo quedaban "algunas reliquias de aquel triste incendio en tal o qual libro manuscrito en vitela y chamuscado" (2). Este desastre hizo que los monjes del monasterio, no pudiendo pasar "sin alhaxa tan necessaria" (3), procuraran rehacer la librería y, a este fin, según refiere el auto citado, "se hizo assiento con un mercader de Libros de Valladolid, llamado Martín de Córdoba, siendo Abbad Fr. Juan de Pedrosa ...Diósele al tal Librero un Catálogo muy cumplido de los libros más selectos que había en aquel tiempo, y se concertaron, si los traía a satisfacción, en tres mil y quinientos ducados, y se le dieron algunos libros viejos y maltratados que eran de poco servicio, que se valuaron en 300 ducados ..." (4).

El otro incendio ocurrió a fines del siglo XVII, en el año 1692; fue-

=====

(1).- Esc., pág. 143. Traggia supone que hacia 1231 (pág. 52?)

(2).- Fuyol, pág. 306, nota.

(3).- Id.

(4).- Id.

ron muchos los libros que perecieron, y los que se libraron de las llamas sufrieron grandes deterioros al ser arrojados por las ventanas, "con que parte con el golpe que dieron en ~~XXXXXX~~ el suelo al arrojarlos, se quebraron las tablas de algunos de los que estaban encuadernados en ellas; parte", a causa de la nieve y la lluvia, "se moxaron, axaron y arrugaron los que lo estaban en pergamino" (1).

Todas estas calamidades contribuyeron a la pérdida de "muchos libros que allí hubo, muy antiguos" (2); así es que en el Catálogo que ofrecemos más adelante, circunscripto sólo a las obras de la Edad Media, no figura sino una pequeña parte de los muchos libros que componían aquella biblioteca, en la que, en tiempo del F. Pérez, después de los incendios y las guerras, había mas de 1500 volúmenes "de todas las facultades, y de los más raros y escogidos que se hallaban en ellas" (3).

Poco sabemos de la organización antigua de la biblioteca; acaso a

=====

(1).- Id., pág. 307.

(2).- Morales, pág. 38.

(3).- Fuyol, pág. 307, nota.

principio, antes de separarse del archivo, se redujeron a una pequeña habitación, donde guardarían los monjes sus libros y sus papeles y allí mismo tendrían establecido el scriptorium; después, siguiendo la marcha progresiva del monasterio, creemos que se fueron separando ambas dependencias para vivir cada una con sus elementos propios. La biblioteca debió de empezar a organizarse ~~mucho antes de la~~ <sup>mucho</sup> antes de la ~~venida de los cluniacenses, pues~~ <sup>tenemos noticia de algunos libros escritos allí</sup> ~~en los siglos IX, X y XI, como veremos más adelante.~~ a partir de la estancia de Don Bernardo en Sahagún, la biblioteca adquiere una organización idéntica a la que tenían las francesas, apareciendo los diferentes cargos que tantos y tan variados nombres toman al correr la Edad Media.

=====

- (1).- Las bibliotecas medievales se desarrollan progresivamente desde el siglo X hasta la Imprenta, contribuyendo a esto, en opinión del P. García Villada (pág. 93), la introducción de la letra francesa, el estudio del derecho y el impulso de la filosofía.

~~En las bibliotecas medievales se desarrollan progresivamente desde el siglo X hasta la Imprenta, contribuyendo a esto, en opinión del P. García Villada (pág. 93), la introducción de la letra francesa, el estudio del derecho y el impulso de la filosofía.~~

El armarius, "custos Bibliothecae" <sup>(1)</sup> como casi todos los cargos monásticos, fué introducido en Sahagún por los cluniacenses; el armarius era el verdadero bibliotecario y se ordenaba en su cargo de un modo solemne (2) aparece su nombre muchas veces en las confirmaciones de los documentos y en casi todas agrega el adjetivo maior, lo que parece indicar que éste era el Jefe de la biblioteca, que tendría a sus órdenes otro u otros, que le servirían de auxiliares, y que acaso tuvieran los títulos de armarius minor, armarius secundus y armarius tertius (3).

Entre los que ocuparon este cargo, figuran los siguientes en las con-

=====

- (1).- Du Cange, I, pág. 397.
- (2).- Así refiere la ceremonia el ritual antiguo de Silos, publicado ~~en~~ por ~~Herodoto~~ <sup>Herodoto</sup>: "Cum ordinatur qui librorum, et scribarum curam habere possit, simili, eodemque modo adstantibus fratribus, in preparatorio residens Episcopus tradit ei anulum de scriniis, dicens illi: Esto Custos librorum, et senior scribarum." <sup>Sic quoque, ex scripto pede episcopi.</sup>
- (3).- No hemos podido comprobar en los documentos esta afirmación, pero casi seguro que así fuera, pues en todos los cargos introducidos por los monjes de Cluni aparece el maior y el minor, el cual "desempeña todas las funciones mecánicas anexas al cargo" (Vignau, pág. 591). Además del minor, aparecen, sobre todo en el cargo de prior, el secundus y el tertius.

firmaciones de los documentos del Cartulario:

A. 1113.-"Petrus armarius"(1).

A. 1157-1198.-"Martinus armarius maior"(2).

A. 1203-1210.-"Petrus armarius maior"(3).

A. 1216.-"Marchus armarius maior"(4).

A.- 1219.-"Johannis grimaldus armarius maior"(5).

A.- 1254.-"Don Domingo Martin de piasca armario<sup>m</sup> maor de san  
fagunt" (6).

A.- 1262.- "Don Iohan almario mayor" (7).

=====

(1).- A.H.- P., XIII, n° 782.

(2).- Id., XIV, n°s 870, 871, 874 y 996; XV, n°s 1014 y 1015; E., XXIII, n°1

(3).- Id., P. XV, n° 1052 y E.,

(4).- Id., P. XV, n° 1088.

(5).- Id., n° 1095.

(6).- Id., n° 1107.

(7).- Id., n° 1187.

El cargo de praecentor, "seu armarius" (1), aparece en una confirmación del año 1140 ("Petrus precentor, conf." (2) ) y no vuelve a verse en ningún otro documento. Como el praecentor venía a ser lo mismo que el armarius, tal vez se suprimiera aquella denominación por esta última, que abunda más.

Otro cargo que tenía relación con la biblioteca era el de sacrista; venía a ser el guardador de las cosas sagradas, como ornamentos, alhajas, y además tenía a su cargo, según un texto que cita Du Cange del Libro de la orden de San Victor de Paris, "libros quoque missales, Epistolares et Evangelia (3); en España también tenía este oficio, que equivalía al de Tesorero, según refiere el Rey Sabio en las Partidas (4) y el autor del

=====

(1).- Du Cange, V, pág. 391.

(2).- F., XIII, n.º 832.

(3).- VI, pág. 18.

(4).- "Tesorero tanto quiere dezir como guardador de tesoro ca a su oficio conuiene de guardar las cruces, e los caluces, e las vestimentas e los libros... E aun algunas Eglecias ay en que ay sacristanes que han esse mismo officio que Tesorero" (Part.1.ª, titulo VI, ley VI).

Primer Anónimo de Sahagún (1); debió de ser cargo de importancia, pues los documentos de Sahagún en que aparece su confirmación, va inmediatamente después de la del prior.

Figuran en el Cartulario los siguientes:

- A.- 1113.- "Cuitatus sacrista" (2).
- A.- 1125.- "Alunio sacrista" (3).
- A.- 1140.- "Petrus seguini sacrista" (4).
- A.- 1198.- "Michael sacrista maior" (5).
- A.- 1200-1210.- "Martinus sacrista maior" (6).
- A.- 1215.- "Bartolomeus sacrista" (7).

=====

- (1).- Los burgueses penetraron una vez en el Capitulo y tomaron "ansi v[er] sos de Altar, como todos los ornamentos, Custodias llenas de reliquias de santos e todo lo otro que teníamos"; como el Abad los amonestara dijeron: "queremos que el sacristán tenga estas cosas de nuestra mano e nos de cuenta de ellas" (Primer Anónimo, Cap. LI).
- (2).- P., XIII, n.º 782.
- (3).- Id., n.º 800.
- (4).- Id., n.º 832.
- (5).- Id., XV, n.ºs 1014 y 1015.
- (6).- En tres documentos del año 1200 figura simplemente como sacrista n.ºs 1028, 1029 y 1030) y en los demás, como sacrista maior (Id., n.ºs 1036, 1040, 1047, 1052 y 1054; E., XX, n.º 1533).
- (7).- Id., P., XV, n.º 1085.

- A.- 1216.-"Facundus sacrista maior" (1).  
A.- 1217.-{"Dompnus Petrus sacrista maior sancti facundi"  
martinus sacrista".} (2)  
A.- 1219.-"Fernandus sacrista maior" (3).  
A.- 1222.-"Petrus sacrista maior" (4).  
A.- 1229.-"Don iohan de ubriezo sagristan" (5).  
A.- 1232.-"Michael sacrista" (6).  
A.- 1233.-"Don pedro sacristan" (7).  
A.- 1234.-"Ferdinandus sacrista maior" (8).  
A.- 1240.-"Petrus didaci sacrista" (9).  
A.- 1246-1247.-"Don domingo sacristan maor" (10).

[illegible]

- (1).- Id., nº 1088.
- (2).- Id., nº 1090. En este documento aparecen esas dos confirmaciones de sacrista, uno maior y el otro sin indicación, lo que viene a corroborar lo que dejamos dicho al hablar del armarius.
- (3).- Id., nº 1095.
- (4).- Id., nº 1098.
- (5).- Id., nº ~~1115~~ 1115.
- (6).- Id., nº 1123. En otro documento del mismo año (Id., nº 1124) se llama "Don migaél sacristano maior".
- (7).- Id., nº 1127.
- (8).- Id., nº 1128.
- (9).- Id., nº 1137.
- (10).- Id., nºs 1142 y 1143; en otro documento figura así: "don domingo



A.- 1252.- "Don Fernando sacristan" (1).

A.- 1254.- "Don pedro diaz de palenzuela, sacristan maor de  
Sant fagunt"(2).

A.- 1262.- "Don dominigo sacristan mayor" (3).

Los demás nombres que adoptan los bilbiotecarios de la Edad media -an-  
tiquarius, bibliothecarius, cartophylax, cartigraphus, chartularius, not-  
rius, sacriscrinius, scenophilas, scrinarius, secretarius, etc.- no apar  
cen en el Cartulario de Sahagún, lo que prueba que no existieron (4).

Los papeles del archivo, como dejamos dicho anteriormente, tuvieron  
más suerte que los libros de la bilbioteca; pudieron librarse de las lla  
mas de los incendios y, recogidos por la Academia de la Historia, se con  
servan hoy decorosamente en el Archivo Histórico Nacional. Contribuyó mu  
cho a su conservación, la gran diligencia de los monjes encargados de su  
custodia, que, desde tiempos antiguos <sup>se ufanaban con un documento, siendo buena prueba de esta</sup> ~~se ufanaban con un documento, siendo buena prueba de esta~~  
~~minutiva de uno el año 1042, que representa al Abad D. Pelayo sosteniendo el báculo con la mano~~  
=====

la sacristanía (Id., nº 1151).

(1).- Id., nº 1159.

(2).- Id., nº 1167.

(3).- Id., nº 1187.

(4).- Confirma esto un documento del año 1195 (R, XIV, nº 996) en el que  
firman 33 monjes, indicando todos sus oficios y ninguno coincide  
con los nombres indicados.

y un pergamino con la izquierda (lámina I); También se dedicaban a hacer copias e índices de los tesoros que les estaban encomendados, siendo buena prueba esto el famoso Liber testamentorum Sancti Facundi, conocido ordinariamente por Becerro I, escrito en el año 1110 (1), en el cual se copiaron los documentos más antiguos del monasterio; el llamado Becerro II, de media del siglo XIV (2), que contiene documentos de los tres siglos anteriores; el Protocolo de las escrituras a favor del monasterio de Sahagún por Sancho de Escobar ... desde el año 1479 hasta el 1510 (3); el Registro autorizado por el escribano Martín de Ezquerro, de 1530 a 1575 (4) y, sobre todo, los maravillosos índices que hizo el archivero e historiador de aquel monasterio Fr. Benito Guardiola (5).

Otra de las causas que contribuyeron a la buena conservación de los documentos del archivo fué el gran cuidado que tuvieron los monjes de que no saliera ningún papel de aquella casa, hasta el punto de haber logrado

=====

- (1).- En la última línea de la columna 2ª del fol. 141 se lee: Iste liber scriptus est in era millessima Cª XCVIII. Está encuadernado en tabl forrada de badana y tiene la signatura 23 de la Sección de Códices Archivo Histórico Nacional.
- (2).- Vignau, nº 2526.
- (3).- Id., nº 2527.
- (4).- Id., nº 2528.
- (5).- Id. nºs 2529 y 2530.

la concesión de un privilegio, por el cual "si el Monasterio tuviese necesidad de compulsar alguna escritura, no esté obligado a entregarla al Jue o al Notario, sino solamente a leersela; ni a copiar , o compulsar todo e instrumento, sino aquello solo, que haga al caso del pleito de que se tra ta" (1).

Fué tanto el cuidado que pusieron los archiveros de Sahagún en conservar los documentos, que, aparte de las medidas ya citadas, tomaron otras no menos importantes, merced a las cuales podemos conocer el texto de muchos privilegios desaparecidos. Al finalizar la Edad Media la letra visigótica presentaba bastantes inconvenientes en su lectura, hasta el punto de que "eran pocos los omes que <sup>la</sup> sabían leer" (2), y esto dió lugar a que se copiaran en la letra de la época muchos documentos antiguos, que, aunque desaparecidos, se conservan hoy en los traslados autorizados (3). Tan  
=====

(1).- Esc., pág. 126.

(2).- Apénd. A., XIV.

(3).- Abunda estas copias en el Cartulario de Sahagún; como muestra transcribimos una (Apénd. A., XIV) del año 1351, por la que Pedro I mandó insertar en letra corriente una donación de Alfonso III y su mujer Doña Jimena, "escrita en pergamino de cuero et signada de signos segunt la costumbre antigua et escrita de la letra gótica que usaban en aquel tiempo".

bien se hicieron copias de los privilegios mas importantes para evitar que desaparecieran por agua, por fuego o por robo (1).

Ignoramos la organización primitiva del archivo; en tiempo del P. Guadiola, que tanto trabajo en su clasificación, se hallaban distribuidos los documentos en dos grandes secciones; la primera comprendía los privilegios reales y apostólicos y la segunda los demás; <sup>(2)</sup> estaban clasificados por orden alfabético de los pueblos donde estaban enclavadas las posesiones a que hacían referencia ~~estas~~ (3) y al dorso de cada pergamino se escribía la signatura, consistente en la indicación del cajón, legajo y número.

=====

- (1).- "el dicho procurador dixo que por quanto el dicho privilegio auia de aparecer en muchas partes et se temía que se podría perder por agua o por fuego o por robo o por otra ocasión alguna que por ende que pedia et pidió al dicho prior que mandase a mi el dicho escriván que sacasse o fiesse sacar del dicho privilegio original un traslado o dos o más los que ouiesse mester ..." (Traslado del año 1406.- apénd. A., V).
- (2).- Vignau, pág. VII.
- (3).- En el Archivo Histórico Nacional se conserva un índice de las escrituras antiguas, en el que se lee lo siguiente: "Precede a este índice una nota historial sacada EX LIBRO ORDINUM ADEFONSI ABBATIS S. FACUNDI ... Sigue el índice de los documentos reales, y luego el de los particulares, por orden alfabético, de los pueblos donde radican los bienes a que estos se refieren (Vignau, nº 2532). Hay otro índice de pu

XXX mero correspondientes.

Máy están clasificados estos documentos en el Archivo Histórico Nacional de un modo diferente; comprenden tres grandes grupos: Reales, Particulares y Eclesiásticos, formando XXIII volúmenes bastante abultados y siendo muy fácil la consulta de cualquier documento, gracias al magnífico índice publicado por el antiguo Director de aquel Archivo, Don Vicente Vignau (1).

~~~~~

=====

blos y lugares, titulado "Alfabeto de el índice general de escrituras de este Archivo de San Benito el real de Sahagún" (Id., n.º 2533 (1)).- El Señor Vignau sigue en su índice una numeración general, comprendiendo en ella los documentos del Cartulario y los que estracta de los dos Becerro, y al fin de cada artículo pone otro ~~numero~~, que corresponde al que tiene el documento en aquel; para facilitar más la consulta, hé aquí la distribución de los documentos en los XXII volúmenes de que consta el Cartulario:

REALES.	PARTICULARES.	ECCLESIASTICOS.
I.- 1 a 68.	X.-356 a 479.	XX.- 1517 a 1579.
II.- 69 " 105.	XI.-480 " 601.	XXI.- 1580 " 1670.
III.- #106 " 156.	XII.-602 " 726.	XXII.- 1671 " 1706.
IV.- 157 " 191.	XIII.-727 " 850.	XXIII.- 1707 " 1723.
V.- 192 " 217.	XIV.-851 " 1000.	
VI.- 218 " 254.	XV.-1001" 1190.	
VII.- 255 " 283.	XVI.-1191" 1301.	
VIII.- 284 " 326.	XVII.-1302" 1420.	
IX.- 327 " 355.	XVIII.-1421* 1470.	
	XXX.-1471" 1516.	

CAPITULO III.

El scriptorium.- Acrecentamientos de la Biblioteca: las donaciones, los depósitos, la compra de libros y los estudios monásticos; el préstamo y la imprenta.

Los primeros siglos de la Edad Media se caracterizan por una gran confusión; la irrupción de los bárbaros trastornó por completo la marcha del mundo antiguo y la poca cultura de la época se refugia en los monasterios; en estos había un lugar llamado scriptorium, donde los monjes se dedicaban desde antiguo a la copia de libros, lo mismo sagrados que profanos, salvando del olvido muchas joyas de la literatura y de la ciencia.

Es verdad que en las épocas de gran escasez de pergamino los monjes rasparon algunos libros para escribir de nuevo sobre ellos, dando lugar a los llamados palimpsestos; por esta causa, alguien llegó a desear

que los benedictinos no hubieran sabido escribir; pero, si bien es verdad que en ocasiones rasparon obras de la literatura clásica para escribir sus rezos y vidas de santos, también es cierto que ocurrió lo contrario, raspando libros religiosos y textos jurídicos para escribir obras de los escritores de la antigüedad (1).

No queremos decir con esto que los monjes de la Edad Media sintieran una gran devoción por la cultura clásica y que prefiriesen estos libros a los religiosos; pero puede afirmarse que, dentro de la religiosidad de la época¹ y en más o menos grado, según las corrientes de cada siglo, los monjes medievales alternaban las lecturas piadosas con las profanas y, como consecuencia de esto, en el scriptorium se copiaban de ambas clases de libros: los religiosos, ~~XXXXXX~~ porque los necesitaban para sus devociones y los clásicos, porque tuvieron que comprender su gran mérito y, al copiarlos y enseñarlos en las escuelas monásticas,

=====

(1).- Podemos citar como ejemplo un palimpsesto español, procedente de la biblioteca de Osuna, conservado hoy en la Nacional (signatura 10115), que contiene en su escritura ~~XXXXXX~~ más reciente la Farsalia de Lucano.

de instruían los mismos monjes (1).

Se ha querido ver una uniformidad en la situación del scriptorium de casi todos los monasterios; en unos estaba junto al templo, en otros al lado del Evangelio (2); por lo que respecta a Sahagún, no hemos tenido la suerte de encontrar ninguna noticia que nos hable de esto, y el estado ruinoso del edificio tampoco permite conjeturar hacia qué parte estaba instalado. Lo que no cabe duda es que, desde antiguo, existió allí un scriptorium de gran importancia, y, aunque no sabemos a punto fijo en qué fecha empezó a copiarse, es casi seguro que fué a fines del siglo IX, en que "reconociendo los Abades la utilidad grande, que de semejante ejercicio se seguía a la Christiandad, dispusieron, que en sus Comunidades huviesse Monjes, dedicados al trabajo de escribir" (3).

=====

- (1).- Cuando citan a los autores clásicos no dejan de reconocer su mérito literario, aunque también suelen aludir a que no son religiosos, como cuando el Primer Anónimo de Sahagún dice de Virgilio que "si resuscitase de los Infiernos..." (Cap. XLIX).
- (2).- El de San Call estaba a la izquierda del coro; puede verse el plano de este monasterio en Laballón (II, pág. 571) y algo reducido en Viollet-le-Duc (I, pág. 243).
- (3).- Berganza, I, pág. 223.

Debido a esto, en el año 914 se estableció el scriptorium en el monasterio de San Pedro de Cardena (1) y es de suponer que algunos años antes se estableciera en el de Sahagún, cuya organización era imitada por casi todos los monasterios de Castilla; antes de esa fecha ya se escribía en Sahagún, cuyo documento más antiguo, como dejamos dicho anteriormente, es del año 857 (2), y en siglos posteriores, en el XI, por ejemplo (año 1086) se hace referencia a escrituras "in membranis, que fuerant scripta ab antiquis pictoribus per precepta regum priorum" (3); además, sabemos que a fines del siglo IX San Atilano copió en aquel scriptorium el "Liber de Virginitate Sanctae Mariae" de San Ildefonso a partir de esa fecha son muchos los códices de que tenemos

=====

- (1).- "El Abad Don Damián no se descuidó de que en su Monasterio huviese este loable exercicio, o por la falta, que tendría de libros sagrados, o para tener bien ocupados a los Monges" (Berganza, I, p. 177).
- (2).- Vignau, n.º XXX 436.
- (3).- Apénd. A., X.
- (4).- Véase en el Capitulo siguiente el n.º 43.

noticia, copiados por los monjes de Sahagún: en el siglo X una ~~misal~~ colección de Concilios (1); en el XI el magnífico misal conservado hoy en la Biblioteca Nacional (2); en el XII (año 1175) la "Exposición sobre Ezequiel" de San Jerónimo y el "Liber Scintillarum" de Alvaro de Córdoba (3), la "Glossa Psalterii Davidis" (1177) de Pedro Lombardo (4) y las obras de San Agustín (5); en el XIII un Ceremonial (6), etc.

Continuó copiándose hasta bien avanzada la Edad Media y aun en los tiempos de la Imprenta, a pesar de las grandes facilidades del nuevo invento, siguen los monjes dedicados a su tarea favorita, aunque en menor escala que en siglos anteriores. Favoreció mucho la copia de libros el intercambio entre unos monasterios y otros, prestando los unos aquellas obras de que carecían los otros. Este caso se dió varias veces en Sahagún, como en casi todos los monasterios, aunque las noticias que tene-

- (1) .- Id., n.º 24.
- (2) .- Id., n.º 56.
- (3) .- Id., n.º 41.
- (4) .- Id., n.º 38.
- (5) .- Id., n.º 2.
- (6) .- Id., n.º 22.

mos son bastante avanzadas; en el año 1413 recibió en préstamo el abad de Sahagún Don Antón un libro del monasterio de Santo Domingo de Villalón para trasladar un capitulo que trataba de XXX Carlo Magno (1); tambien prestó Sahagún a otros monasterios para el mismo objeto (2).

Se ha hablado mucho de la gran diferencia entre las copias de los librarii romanos (3) y las de los monjes medioevales; aquellos copiaban reuniéndose varios y dictando uno solo; estos hacían una copia puramente individual, bien juntos en el scriptorium (4), pero copiando

=====

- (1).- "hallé en este nuestro Archivo vn traslado autorizado que fué sacado al pié de la letra en el año del señor de 1413 de vn libro de mano antiquissimo en el qual estauan muchos libros de Chronicas y era el libro del monasterio de Sancto Domingo de Villalón que prestó el prior del dicho monasterio al Padre Don Antón que era entonces Abad de esta casa para trasladar el capº que trataua de Carlos magno ..."(Guardiola, fol.104).
- (2).- Véase en el capitulo siguiente el nº 22.
- (3).- Se ha confundido algunas veces al librarius con el bibliopola; éste era el encargado de procurarse obras de gran reputación para entregarlas a aquel, que las copiaba (Peignot, pág.10).
- (4).- Generalmente en número de doce, según refiere Lenoir (II, pág.374)

cada uno una obra diferente, o bien separados, dentro de sus respectivas celdas. Esta fué la causa de loXX caros que estaban los libros en la Edad Media (1) y de su gran baratura en la época romana.

Debió de ser muy penosa la transcripción de códices por este procedimiento individual de la Edad Media, que continuó durante el Renacimiento, hasta que la imprenta estuvo muy generalizada; en 1578 Gerónimo de Torres, encargado por el Cabildo de Toledo, de trasladar los Concilios del código de San Millán y cotejar la copia con otros códices que tenía a la vista, declara que pasó "increíble trabajo, porque muy a menudo me era forzado levantarme a cotejar los otros códices ..." (2).

Para evitar las equivocaciones, guardaban los monjes un absoluto silencio; a esto se encaminan algunos preceptos de la Regla de San Benito como el VI, ordenando que pocas veces se dé licencia a los discípulos

- (1).- Juan García Allantadilla vendió a Juan Velázquez un Misal Dominical y Santoral y un cuaderno del Oficio del Cuerpo de Dios en dos mil seiscientos maravedies; Juan Alfonso Casero recibió en 1334 otros dos mil maravedies por un Breviario (Sáez, pág. 370).
- (2).- Foradada, pág. 52.

para hablar (1) y el VII, al disponer que el monje debe callar y no hablar hasta ser preguntado (2). También prohíbe la Regla terminantemente que los que estén a ella sujetos tengan cosa propia, ni libro, ni tabla para escribir, ni punzón (3). Merced a estas disposiciones, puede afirmarse que la Orden Benedictina es la que más se distinguió por la copia de libros.

También se dedicaban los monjes a la encuadernación, sobre ^{todo} de aquellas obras de uso más general y ~~XXXXXXXXXX~~ frecuente; esta práctica fue tan antigua en los monasterios españoles como el mismo scriptorium (4) en el que había siempre algunos monjes dedicados a ésta tarea; igual que los glutinadores romanos, los monjes encuadernadores cosían las hojas del pergamino, formando el libro, que venía a tener la estructura moderna.

- =====
- (1).- "Ergo quamuis de bonis & sanctis ad aedificationem eloquiis, perfectis discipulis propter taciturnitatis grauitatem, rara loquendi concedamur licentia".
 - (2).- "Morus humilitatus gradus est, si linguam ad loquendum prohibeat Monachus, & taciturnitatem habens vsque ad interrogationem, non loquatur".
 - (3).- "neque aliquid habere proprium~~XX~~, nullam omnino rem, neque codicem, neque tabulas, neque graphium, sed nihil omnino" (Cap. XXXIII).
 - (4).- Según el Señor Escudero de la Peña (pág. 486) hay documentos desde el siglo VIII al XI que lo comprueban.

na, aunque hay en nuestra Edad Media algunas reminiscencias del antiguo volumen o rollo (1).

Por regla general, cada obra ocupaba un solo tomo; sin embargo, algunas constaban de dos, como el Manuale (2) y en ocasiones se encuadernaban dos obras diferentes en un mismo volumen (3). Predominaron las encuadernaciones en tabla ^{y en pergamino} (4); las primeras para los libros de gran ta-

- (1).- Dice Villanueva que, según costumbre, dirigieron una encíclica "los monjes de Ripoll a todos los monasterios, día 4 de julio del año 1008, anunciando la muerte de su abad Seniofredo. Circulaba la carta por todos los monasterios, no sólo de nuestra provincia sino de la Narbonense, cada uno de los cuales ponía una noticia de su recibo y de los Abades que en ellos habían muerto desde la última circular, para lo cual iban añadiendo trozos de pergamino, cosiéndolos hasta formar como un volumen larguísimo, el cual volvía al monasterio que dirigió la carta. En Ripoll se conservan algunos de estos documentos ..." (XV, pág. 9b).
- (2).- Casi siempre que aparece citado en los documentos se añade: "in duobus corporibus" o "in duas formas diuisum" (Véanse los números 49, 50 y 51 del capítulo siguiente).
- (3).- "orarum et precum in una forma"; "canticorum et imnorum in una forma" (Apénd. A., VI).
- (4).- En el "Apéndice tercera" de la Historia manuscrita del P. Pérez, que consultó Puyol, al hablar de un horroroso incendio que perjudicó a la biblioteca, se decía: "Avía a la sazón llovido y nevado mucho, conque parte con el golpe que dieron en el suelo al arrojarlos, se quebraron las tablas de algunos de los que estaban en-

maño y las segundas para los más pequeños; también debió de haber en Sahagún un rico caudal de encuadernaciones artísticas que perecieron en los incendios y fueron sustituidas por otras, que merecieron ser comparadas por el P. Pérez con las del Escorial (1), diciendo además, "que en solo ellas se gastarían mas de dos mill pesos, y oy ni por quatro no se harían tan ricas, y aseadas ..." (2).

+

+

+

No fué el scriptorium el único medio de acrecentar las ~~XXXXX~~ bibliotecas de los monasterios; contribuyó mucho a este fin la antigua costumbre de las gentes piadosas de dejar a estos establecimientos religiosos todos o parte de sus bienes muebles e inmuebles.

Sahagún fué muy afortunado en este sentido; desde tiempos antiguos

cuadernados en ellas; parte se moxaron, axaron y arrugaron los que ~~XXXXX~~ estaban en pergamino" (Puyol, pág. 307).

(2).- "Conoscese el grande aprecio que se hacía dellos (de los libros) en las encuadernaciones, que son de las mejores que he visto, y en el Escorial no las ay mas magníficas ni vniformes" (Id.).

(2).- Id.

muchos devotos hacían donación a los santos sacundo y Primitivo de sus alhajas, de sus libros, de sus vestidos, etc.; la razón era la misma que la de las demás donaciones: por el remedio de sus almas y las de sus antepasados. Abundan estas donaciones, sobre todo en los siglos X y XI; unas se hacían directamente a Sahagún (1); en virtud de otras, los libros se dejaban a otro cualquier monasterio, con la condición de que a la muerte del donante pasaran a aquel (2) y también pueden considerarse como donaciones, ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ por las que ingresaban bastantes libros, aquellas que se hacían a monasterios dependientes de Sahagún ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~.

=====

- (1).- Apénd. A., I, III, V, VI y IX. Guardiola cita tres escrituras, que no hemos encontrado en el Índice de Sahagún, por las que se dan a esta casa, juntamente con algunas iglesias y monasterios, libros, cálices, ornamentos, etc. (Vol. 5 vº, 20 y 26).
- (2).- Apénd. A., VII.
- (3).- Según las Partidas, cuando se juntaban dos iglesias o monasterios las cosas del uno servían para el otro; "La segunda manera es, como cuando ayuntan dos monasterios o dos eglesias en vno, de manera, que non es sometida la vna a la otra, mas son como eguales: así que lo que son monjes o calonjes de la la vna, son de la otra: e todas las cosas que tienen son comunales también a los vnos como a los otros e los que desta manera son ayuntados, son como vna Eglesia e vn conuento" (Part. 1ª, título XII, ley IV).

o se incorporaron a aquella casa (1).

Los Obispos y los Reyes también solían dejar sus librerías a los establecimientos monásticos y es probable que se generalizara entre estos una costumbre de la iglesia toledana, que consistía en pedir sus libros a los magnates, obligándose a hacer un aniversario solemne por sus almas a colocar sus bustos con sus armas y nombres en sitio que les agradase y a hacer esta misma diligencia en las primeras hojas de todos los libros (2).

En los monasterios, como lugares seguros que eran, dada su importan-

- (1).- Apénd. A., II y IV; A.H.-P., X, n.ºs 37b, 413 y 42b (Vignau, n.ºs 535, 685 y 691).
- (2).- El Señor Forcadada publicó una carta sin firma y sin fecha, que tenía la siguiente nota a la vuelta: "Carta que se ha de escribir a D. Diego de Mendoza sobre sus libros" en la que, después de pedirselos, se dice: "Si V.ª S.ª es servido dexarlos a esta Sta. iglesia, ella se obligara a hacer todos los años un aniversario solemne por V.ª S.ª y por quien más quisiere: y a poner un busto de V.ª S.ª en parte que le agrade: con sus armas y con su nombre, y esta mesma diligencia se hará en las primeras hojas de todos los libros ..." (Pág. 51).

cia y la autoridad que les concedían todos los reyes, se depositaban ~~X~~ libros, ~~XXXXXX~~ pergaminos, dineros, alhajas, vestimentas y otros efectos de valor; se solían hacer dos cartas partidas por A B C , una que guardaba el abad del monasterio y otra el depositante y cuando debían ser retirados aquellos, se presentaban ambos documentos ante el escribano y los testigos de rúbrica, otorgándose otras dos cartas partidas, como liquidación de cuenta (1).

Estos depósitos de libros contribuían al acrecentamiento de las bibliotecas, pues aunque fueran retirados más tarde, mientras estuvieran bajo su custodia, serían aprovechados por los monjes, que los estudiarían y los copiarían, sobre todo aquellos ejemplares que fuesen más raros.

+

+

+

=====

(1).- De este modo instituyó un depósito en Sahagún Doña María Alfonso, consistente en cierta cantidad de dinero "et libros et vestimenta" liquidado en 1263 ante el abad Don Nicolás (Apénd. A., XIII). Los depósitos de pergaminos también eran corrientes en España; los Señores de Albarracín y de Molina confiaban los suyos al monasterio de Piedra, dejándolos allí "como en paraje neutral y seguro" (Balaguer pág. 8.)

También se compraban libros en los monasterios, aunque éste no era el principal medio de acrecentar sus bibliotecas; en el primer periodo de la Edad Media pocos o ninguno se compraron, porque la gente extraña a los institutos religiosos no se dedicaba a estos menesteres y porque la escasez de pergamino y la copia individual contribuían a que los libros estuviesen muy caros. Esto prueba que en el siglo X, época en que, según el señor Puyol, abundaban las adquisiciones por medio de compra, no aparece ningún documento referente a la compra de libros (1).

Este ~~XXXXX~~ medio de acrecentar las bibliotecas debió de nacer con los nuevos impulsos de los estudios monásticos; en algunas abadías extranjeras se exigía a los escolares que regalaran al ingresar uno o dos libros y en los lugares próximos a las Universidades y Colegios se solían establecer los

=====

- (1).- Registra el señor Puyol en ese siglo 133 documentos de compra y afirma que esto se debió a que "las donaciones no eran tan copiosas como lo fueron más tarde" (pág. 221). Sin embargo, precisamente de esa época son casi todas las donaciones de libros que se encuentran en el Cartulario de Sahagún, como expuesto anteriormente.

✓ heuro

libreros (1); con el desarrollo de los estudios se necesitaban más libros y en muchas ocasiones varios ejemplares de una misma obra; esto hizo que se obligara a las iglesias dependientes de los monasterios a ⁽²⁾ ~~XL~~ satisfacer un diezmo para pago de un maestro y "compra de libros" (3). A este diezmo estuvieron sujetas en Sahagún las iglesias de Santa Cruz, San Pedro y Santiago, San Tirso, San Martín y Santa María Magdalena (4)

=====

- (1).- En España, apesar de una disposición de las Partidas, no tenemos noticias de que en la época medioeval se llevara a cabo esto: "Estacionarios ha menester que aya, en todo estudio general, para ser cumplido, que tenga en sus estaciones, buenos, e legibles, e verdaderos de testo, e de glosa, que los loguen a los escolares para fazer por ellos libros de nuevo, o para emendar los que touieren escritos" (Part. 2ª, titulo XXXI, ley XI).
- (2).- Dice la Regla que después de los maitines, aprovechen el tiempo los que necesiten estudiar algo en el Psalterio o sus lecciones y en la meditación: "Quod vero restat post vigiliis a fratribus, qui Psalterii vel lectionum aliquid indigent, meditationi inseruiatur" (Cap. VIII).
- (3).- A.H.- E., XI, nº 1030; Vignau, nº ~~XXXXXXX~~ 2422.
- (4).- Id.

según una carta otorgada en 1348 por el abad Don Diego, y las de la Trinidad y Santa María la Nueva, según otras dos cartas del mismo abad del año 1367 (1).

Los estudios monásticos de Sahagún debieron de ser muy antiguos, aunque oficialmente y con el carácter de universitarios no se establecieron hasta el año 1348, en que los fundó Clemente VI, siendo abad Don Diego II (2); sin embargo, ~~XXXXXXXXXX~~ cuatro siglos antes de aquella fecha ya se enseñaba en Sahagún y muchos magnates encomendaban al abad la educación de sus hijos (3).

Estos estudios primitivos no tuvieron el carácter de generales ni influyeron tanto en la vida literaria del monasterio, como los fundados por Clemente VI; se comenzó explicando la Teología y el Derecho Canónico y con el tiempo alcanzó tanta importancia esta Universidad, que

=====

(1).- Id., n.º 1644 y 1645 (Vignau, n.º 2439 y 2440).

(2).- Esc., pág. 172.

(3).- En el año 976 los hijos de Ansur, Pelayo y Pedro, recibieron educación en este monasterio: "simili modo amborum filiis suis Pelagio & Petro una pariter cum semetipso in manu Abba posuit ut in hoc loco vere confessorum literas docuissent" (Id., Apénd. III, escrito LI).

al decir de Escalona, obtuvo "las mismas gracias y privilegios que las dos más célebres de España; Salamanca y Alcalá" (1); en 1403, Guido, Cardenal de la Iglesia romana, aprobó, por mandato de Benedicto XIII, "los cursos ganados en las escuelas del monasterio de Sahagún en las facultades de Teología, Derecho Canónico y siete Artes liberales, como si fuesen ganados en los estudios generales o universidades, y se conceden a aquellas las mismas exenciones y preeminencias que a estas últimas" (2); el mismo pontífice, en bula de 24 de agosto de 1410 dispuso "de la obligación de rezar las horas extra-regulares, conforme a la regla de San Benito, a los monjes y fámulos del monasterio de Sahagún, que estudiaban y leían los cuatro libros de las Sentencias en la Facultad de Teología, Derecho Canónico y las siete Artes liberales" (3).

Contribuía también a la educación monástica la lectura de las obras que recomienda la Regla de San Benito; el Capítulo XXXVIII trata del le-

=====

(1).- Pág. 172.

(2).- Vignau, nº 2461.

(3).- Id., nº 2469.

tor semanero y dice que no debe faltar la lectura durante la comida de los monjes y que el lector no ha de ser uno cualquiera, sino el que hubiere de leer toda la ~~XXXXXX~~ semana; recomienda gran silencio y que ninguno pregunte sobre lo que se lee, salvo si el Prior quisiera decir alguna cosa para edificación (1); durante los maitenes se leían el Viejo y el Nuevo Testamento y las exposiciones de los Santos Padres (2) y después de la cena también se solía leer algo, aunque la regla exceptúa los siete libros primeros de la Biblia y el de los Reyes, porque a aque

=====

- (1).- "nisi forte Prior pro aedificatione voluerit aliquid breuiter dicere".
(2).- "Codices autem legantur in vigiliis tam veteris Testamenti, quam noui, diuinæ authoritatis: sed & expositiones earum quæ a nominatissimis doctoribus orthodoxis, & Catholicis Patribus factæ sunt" (Cap. IX).

lla hora tales lecturas no habían de ser muy provechosas para los flacos entendimientos (1).

+

+

+

El préstamo de libros, con las suficientes garantías, fué también general en los monasterios medievales, y, aunque las personas a quienes se prestaran fuesen de alta categoría social, acostumbraban a dejar el correspondiente recibo, como le sucedió a Alfonso el Sabio, cuando recibió en préstamo varios libros del monasterio de Santa María de Najera(2)

- (1).- "Et vnus collationes, vel vitas patrum, aut certe aliquid, quod sedificet audientes. Non autem heptaticum, aut regum: quia infirmis intellectibus non erit vtile illa hora, hanc scripturam audire: aliis vero horis legantur" (Cap. XLII). Según el Rey Sabio, Tampoco podían leer obras de física o de leyes: "Física nin, leyes non tuuo por bien santa Iglesia, que aprendiesse ningún ome de religión ... estableció santa egleſia, que sus perlados les defiendan, que no aprendan ninguno de estos saberes" (Part. 1ª, título VII, ley XXVIII).
- (2).- Publican la carta-recibo, con algunas variantes, Eguren (pág. LXXIX) y Mondéjar (pág. 452); en opinión del Señor Menéndez Pidal (pág. 16) muchos de estos libros que recibió en préstamo el Rey Sabio, como la Farsalia de Lucano y las Epístolas de Ovidio, se utilizaron para componer algunos de los cien primeros capítulos de la Cronica General.

y del Cabildo de Avila (1). Este requisito ~~XXXX~~ continuó durante mucho tiempo, pues cuando Ambrosio de Morales visitó el monasterio de Sahagún, ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ el Obispo de Palencia tenía prestados algunos libros que no pudo saber de qué trataban "por no estar el Abad en casa, que tiene la cédula (recibo)" (2).

En Sahagún estuvo establecido el préstamo por lo menos con otros monasterios; el maestro Yepes vió en San Pedro de Arlanza un magnífico Ceremonial que había sido llevado desde Sahagún (3) y en 1413, como hemos dicho al hablar del scriptorium, este monasterio recibió en préstamo del de Santo Domingo de Villalón un libro de crónicas para trasladar un capítulo que trataba de Carlo Magno. En estos casos creemos que bastaría simplemente con un recibo; pero al prestar algún libro a los particulares es casi seguro que se les exigiera alguna otra ~~XXX~~ garantía, consistente tal vez en cierta cantidad de dinero para responder en caso de

=====

(1).- Mondéjar, pág. 453.

(2).- Pág. 38.

(3).- Véase en el capítulo siguiente el nº 22.

pérdida o deterioro, como se hizo en otros monasterios (1).

Hubo otras clases de préstamo; en ocasiones se cedía alguna iglesia o monasterio "et libros et vestimenta", con obligación de devolverlo todo (2); también se prestaban libros dentro del mismo monasterio, pues como los monjes no podían tener nada propio, cuando necesitaban alguno tenían que pedirlo a la Biblioteca y la misma Regla dispone que en la época de cuaresma todos los monjes reciban "codices de Bibliotheca, quos per ordinem ex integro legant" (3).

Con la introducción de la Imprenta aumentó el préstamo de libros en las iglesias y monasterios españoles, pues cuando se quería hacer una buena edición de alguna obra, había que recurrir necesariamente a aquellas bibliotecas, que eran las depositarias de la ciencia y la literatura de la antigüedad (4). Los monasterios ricos enseguida tuvieron

- *****
- (1).- No hemos encontrado ningún documento de Sahagún que trate de préstamo de libros a los particulares; en los demás contratos de préstamo, sobre todo en los de dinero, se exigía siempre en prenda alguna heredad (Fuyol, pág. 230).
 - (2).- "et quicquid inde habuisti, ibi restituas" (Apénd. A., XI).
 - (3).- Cap. XLVIII.
 - (4).- En 1577 Felipe II pidió a la Iglesia de Lérida los códices que allí se conservaran de las obras de San Isidoro para corregir y terminar la edición "que habemos mandado hazer por honra suya" (Villanueva, XVI, pág. 266).

imprensa, muchos de ellos en el mismo siglo XV (1); en el de Sahagún no sabemos hacia qué fecha se establecería, pero en el año 1640 se imprimieron allí unos comentarios a las obras de Aristóteles, escritos por el abad Fr. Francisco Ruiz de Valladolid (2).

~~~~~~~~~

=====

- (1).- El de Scala Dei (Villanueva, XX, pág. 159) y el de Monserrat (Gutierrez del Caño, pág. 269).
- (2).- "Index locupletissimus dvobus tomis digestus in Aristotelis Stagiritae opera, quae extant auctore R. Patre F. Francisco Ruizius Vallisoletano S. Facvndi ordinis S. Benedicti Abbate. In quo tam multa exposita sunt in q̄ plurimis & obscuris apud Aristotelem locis quae aut perperam intellecta hactenus, aut omnino omissa fuerant ut uice commentarii attento lectori esse possint".-Sahagún.- Nicolás Tierri.- 1640.- 259 hoj.- Fol. (Picatoste, nº 710).

#### CAPITULO IV.

##### Catálogo de la Biblioteca.

(Edad Media).

1.- ADEFONSUS ABBAS SANCTI FACUNDI.-Chronica (1).- Siglo X (2).

(1).- Citan este Cronicón varios historiadores; Escalona (pág. 12) dice que concuerda en mucho con el Emilianense; Berganza tuvo en su poder una copia que recibió "de mano del Doctor Don Juan de Ferreras" y dice que su autor, el Abad Don Alonso, fué maestro del príncipe Don García, porque hablando del martirio de los monjes de Sahagún, refiere que él no lo recibió "educatione & litteris Garceani futuri Regis intentus, & a domo alienus" (Esc. I, pág. 121, n. 64).

*Id* (2).- Debió escribirse a fines del siglo IX o principios del X, porque las últimas noticias que tenemos de su autor son del año 904 (Esc., Escrit. I)

2.- AGUSTIN, San.- Opera.- 1177 (1).- Perg.- 7 vol.- Fol. (2).

(1).- Dice Morales que esta obra se escribió <sup>para</sup> ~~por~~ el Abad Guterio hacia la misma fecha que el Psalterio (V. PETRUS LOMBARDUS) "también se dice allí como se escribieron para el Abad Guterio, y así son del mismo tiempo que el pasado". (Esc., pág. 38)

(2).- "Las Obras de Santo Agustín en siete tomos de pergamino grande". (Id.)

3.- ———.- De Civitate Dei. (1).- Perg.- Letra visigoda (2).- Fol.

(1).- "Aug. Civ. Dei" (Id.).

(2).- "letra Gothica y pergamino muy grande" (Id.).

- 4.- ALVARUS CORDUBENSIS.- In Christi nomine incipit ~~liber~~ liber Scintillarum Alvari Cordubensis, collectus de Sententiis sanctorum Patrum.- 1175.

Encuadrada con:

GREGORIO MAGNO, San.- Epistola beati Gregorii pape de Expositione Ezechielis ad Marianum episcopum.- 1175.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ANTIPHONALE.- Liber ..... - V. ANTIPHONARIUM.

ANTIPHONARIUM.- Liber ..... - V.-ANTIPHONARIUM.

ANTIPHONALE.- Liber ..... - V. ANTIPHONARIUM.

ANTIPHONARIO.- Liber ..... - V. ANTIPHONARIUM.

- 5.- ANTIPHONARIUM.- Liber ..... (1).- Siglo X (2).

(1).- "Adiciamus ita aduc ... libros ecclesiasticos id sunt antifonarium..." (Apénd. A., I.)

(2).- Fue cedido por Hermenegildo y varios compañeros en 13 de mayo del año 922. (Id.).

- 6.- ..... (1).- Siglo X (2).

(1).- "In primis ecclesiasticos libros id sunt antifonarium..." (Apénd. A., II).

(2).- Fue cedido por el presbítero Donino al monasterio de San Salvador en 13 de mayo del año 922 (Id.); este monasterio se incorporó a Sahagún en 980 (Apénd. A., VI).

- 7.- ..... (1).- Siglo X (2).

(1).- "libros id sunt antifonario..." (Apénd. A., III).

(2).- Fue cedido por Ato en 13 de mayo del año 925 (Id.).



8.-ANTIPHONARIUM.- Liber \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Libros tamen etiam ecclesiasticos passionum I antifonarios II ..." (Apénd. A., IV).
- (2).- Fueron cedidos al monasterio de Santa María de Plasencia por Toda y Argenti en 25 de julio del año 930 (Id.); todo lo perteneciente a este monasterio pasó al de Sahagún en el año 1080 (Esc., pág. 79). - 2 ej.

9.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Libros VIII scilicet antiphonale ..." (A.H.-P., t. X, nº 375).
- (2).- Figura en la dotación de un monasterio que dependía de Sahagún, fundado en el año 949, junto al Oca, por Vermudo Ranniz (Id.).

10.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "de ministeria ecclesie libros comicos II manuales duos antiphonales II ..." (Apénd. A., VI).
- (2).- Lo dejó en 959 para después de su muerte el presbítero Saluti, llamado Meliki y en 960 pasó a Sahagún, después de un pleito sostenido por este monasterio contra sus herederos (Id. y V).

11.- \_\_\_\_\_ (1).

- (1).- De la misma procedencia que el anterior.

12.- ~~XXXX~~ (1).- Siglo X. (2).

- (1).- "duos libros comicum et antiphonarium" ~~XXXXXXXXXX~~ A.H.-P., t. X, nº 413; Vignau, nº 665).
- (2).- Fue donado por Guifredo al monasterio de Santa María de Plasencia en 5 de febrero del año 966 (Id.); todo lo perteneciente a este monasterio pasó al de Sahagún en 1080 (Esc., pág. 79).



13.- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "antiphonario" (A.H.-P., t. X, n° 425; Vig. n° 691).
- (2).- Fue cedido al monasterio de San Salvador de Porma, incorporado a Sahagún, por Ansur y su mujer Eldauara en 26 de junio del año 973 (Id.).

14.- (1).- Siglo X(2).

- (1).- "antifonario I ...." (Apénd. A., VII).
- (2).- Fue donado a San Salvador, para que pasara a Sahagún después de su muerte, por Velasco Muñiz en 29 de junio del año 996 (Id.).

15.- BERNARDUS ARCHIEPISCOPUS ECCLESIAE TOLETANAE.- Consuetudines cluniacenses (1).- Siglo XI (2).

- (1).- Cree Yepes que el autor de esta obra fué el célebre Don Bernardo, Abad de Sahagún, que hizo allí la reforma monástica y después de la conquista de Toledo fué nombrado Arzobispo (Yepes, III, fol. 187); de suponer es que estuviera esta obra en la Biblioteca del monasterio, lo mismo que otras que escribió, como "homilias y tratados tan excelentes, que merecieron ser tenidos por partos del grande Abbad de Claraval de este nombre" (Historia breve... libro 1°, hój. 2 vuelta).
- (2).- Don Bernardo fué elegido Abad de Sahagún el año 1080 (Ru- vol. pág. 21).

16.- BIBLIA (1).- Siglo X (2).

- (1).- El documento dice Bibliotheca (Apénd. A., IV), pero esta palabra se empleó en la Edad Media para designar la Biblia (Villamil y Castro, pág. 142).
- (2).- Toda y Argenti, en 25 de julio del año 930 confirman la donación que su padre hizo de esta obra al monasterio de Santa María de Plasencia (Apénd. A., IV); todo lo perteneciente a este monasterio pasó al de Sahagún en 1080 (Esc. pág. 79).



17.- BIBLIA.- Perg.- Letra visigoda.- 2 vol. (1).

(1).- "Biblia en Hebreo, pergamino, algo antigua la letra: dos Tomos" (Morales, ~~1111~~ pág. 38).

18.- -----.- Los cuatro evangelios (1).

(1).- Aparte de los muchos ejemplares de la Biblia completa que había en la Biblioteca de Sahagún, debió existir uno con los cuatro Evangelios solamente, a juzgar por la tan conocida fórmula "sancta quatuor evangelia corporaliter tacta", que tanto abunda en los documentos de la Edad Media. Un pasaje del primer Anónimo viene a dar más fuerza a nuestra opinión: "aquesto nos place hacer, que nos vivamos so la guarda de la muy santa Romana Iglesia, é so el señorío de san Pedro, é del Abad de Sant Fagun, é así diciendo, demandaron que les fuese traído el texto de los santos Evangelios" (Cap. LV). También habla del Evangelio la regla de san Benito, diciendo que el Abad en cierta ocasión debe leer una lección: "legat Abbas Lectionem de Evangelio" (Cap. XI).

BIBLIOTHECA.- V. BIBLIA.

19.- BREVIARIO (1).

(1).- "antes cada Congregación, y aun cada Monasterio tenía Breviario particular y rezaba de distintos santos" (Beranza, t. I, pág. 47).

20.- CALÇOLAY, Pedro.- Historia compuesta en toscano por Fray -----  
monje de la Abadía de Florencia, abreviada en latín con algunas adiciones en unas tablas que compuso el P. Fr. Francisco Ibañez (1).

(1).- "todo lo dicho se puede veer claramente en la historia que poco ha compuso en toscano Fray Pedro Calçolay, monje de la Abadía de Florencia, la qual tenemos abreviada en latín con algunas adiciones en unas tablas que compuso el P<sup>r</sup> fr.



Francisco Ybañez" (Guardiola, fol. 281 vuelto).

21.- CANTICA (1).- Siglo X (2).

Encuadrada con:

IMNORUM.- Liber \_\_\_\_\_ (3).

- (1).- También se llamó liber canticorum (Perotin, pág. XVI).
- (2).- Lo dejó en 959 para después de su muerte el presbítero Saluti, llamado Meliki, y en 960 pasó a Sahagún, después de un pleito sostenido por el monasterio contra sus herederos (Apénd. A., V. y VI).
- (3).- "canticorum et imnorum in una forma" (Apénd. A., VI).

CANTICORUM.- Liber \_\_\_\_\_ . V. CANTICA.

22.- CEREMONIAL (1).- Fol. (2).- Siglo XIII ? (3).

Comprendía "todos los oficios que aúta a la sazón en la casa, y ay capitulo de lo que están obligados a hazer el Abad, el Prior mayor, el Prior Claustral, Camarero mayor, los demas camareros, Limosnero mayor, los otros limosneros, Maestro de nuevos mayor, Maestro mayor de muchachos de poca edad, del Celerario, del Metitolero, del Enfermero mayor ..." (Yepes, III, fol. 194 vuelto).

- (1).- Cita esta obra el Maestro Yepes en el tomo III de su Crónica, diciendo que la vió en el monasterio de San Pedro de Arlanza, a donde había sido llevada desde Sahagún; acaso sea esto un caso de préstamo entre dos monasterios; debió de ser un códice hermoso porque Yepes juzgó "por vna singular ventura" tenerlo en su poder (Id., fol. 181).
- (2).- "Es muy grande, y le tengo guardado, por vna singular prenda de la antigüedad" (Id., fol. 194, vuelto).
- (3).- "de letra muy antigua, y parece escritura de más de trecientos años" (Id.). Yepes escribía esto a fines del siglo

23 bis.- CODIGO.- de Alfonso XI.- 1347(1).

(1).- "en 1347, publicó el Rey D. Alfonso un nuevo código de Leyes para el mejor gobierno de sus Reynos. Conservase ~~en este~~ en este Archivo de letra de estos tiempos y bien tratado ..."(Esc.,pág. 172)



XVI o principios del XVII y, a juzgar por lo que dice, debió ser escrito ~~escrito~~ el códice entre el XIII y el XIV.

23.- CESARIENSIS, Eusebius.- Historia ecclesiastica (1).

- (1).- "Como la Reyna Elena, madre del gran Constantino, así como lo cuenta la Eclesiástica Historia, buscóse con gran diligencia, que fallase el madero de nuestra redención..." (Primer Anónimo, Cap. X). Creemos que se refiere el Anónimo a la Historia de Eusebio, que tanto abundaba en las Bibliotecas medievales.

24.- COLLECTIO.- CANONUM EX CONCILIIS (1).- Siglo X (2).- Letra visigoda (3).

- (1).- Cita Morales (pág. 38) esta Colección canónica, diciendo que contenía " todo lo que el de S. Zoil de Carrión". Estaba falta del fin y en la cifra ordinaria se leía: "Superi Abbatis liber". Acaso se sirvió de este ejemplar García de Loaysa para su colección canónica, pues en la Historia manuscrita de Guardiola se lee: "El libro de los Concilios tiénelo García de Loaysa Girón, maestro del Príncipe Don Phelipe aro. sr." (Fol. 129).
- (2).- "Si tuviera fin allí digera el año que se escribió, más bien parece ser más antiguo aun que el de Carrión" (Morales, id.). El de San Zoil de Carrión, a que alude Morales, es del año 948 ("Inchoatus est liber iste XIII. Kalendas Februarij Era DCCCCLXXXVI", id., pág. 32), de modo que éste bien pudo ser escrito a principios del siglo X. De la misma opinión es Eguren (pág. 68).
- (3).- "De letra Gothica" (Morales, id.). Sabido es que a la letra visigoda se le llamó gótica y aun longobarda, como prueba el F. Antolín en su trabajo sobre el Códice Emilianense (pág. 628).

25.- ~~24~~ (1).

- (1).- "tiene el obispo de Palencia otros Libros de este Monasterio



prestados y no pude saber qué eran, por no estar el Abad en casa, que tiene la cédula, mas creo sin duda tiene otro original de Concilios, pues este que está en la Librería no es el que tuvo de aquí el Arzobispo Fr. Bartholomé de Miranda, porque al que él alega, dice le faltaban hojas en los posteriores Concilios de Toledo y este las tiene allí todas sanas y enteras"(14.)

26.- COLLECTIO.- ----- CANONUM EX CONCILIIS.- Letra visigoda.- Siglo X ? (1).

Contenía además:

SALPIRUS EPISCOPUS ASTORICENSIS.- Chronicon Sampiri, Asturicensis Episcopi, circa annum millesimum scriptum (2).

GREGORIO MAGNO, San.- Incipit liber bestie Gregorii....- 28 hoj.

(1).- La cita Sandoval (Fol.46) y se limita a decir que era antiguo y estaba escrito en letras longobardas.

(2).- Tomamos el título de la edic. de Flores (XIV, pág.438), pues Sandoval lo llama simplemente "Historia de los Reyes de León". Hubo muchos códices de este Crónicón; además de los que sirvieron para las varias ediciones que se hicieron de él, menciona Flórez uno que tuvo el P. Mariana, sacado "ex Codice Ovetensi"; otro de D. Juan Bautista Pérez y otro de la Real Biblioteca de Madrid.

Se tienen noticias muy contradictorias sobre la vida del autor de este Crónicón que llegó a ser Obispo de Astorga; casi todos los historiadores -Sandoval, Iepes, Flórez, González Dávila y otros- están conformes en que Sampiro fué monje del monasterio de Sahagún, aunque discrepan en la fecha; Flórez (XIV, pág.421) habla de dos Sampiros, uno del año 990 y otro que confirma una escritura de San Pedro de Montes del año 920, y desde luego este último no pudo ser el autor del Crónicón; González Dávila (IV, pág. 87) lo llama San Piro y afirma que en el año 998 era ya Obispo de Astorga, pero en 1018 aun figura como notario en la subscripción de un docu-



mento de Sahagún (Sampirus peccator Rotarius a confirmabi, Becerro 1, fol. 8, vuelto y Esc. Apend. III, Escrit. LXXVI) y acaso fundándose en este documento Rodríguez de Castro (II, pág. 479), que siguió a Morales y Sandoval, dice que Sampiro fué Obispo de Astorga por espacio de 24 años, desde 1019 a 1044; Macalona publicó una escritura (Apend. III, LXXXIV) de 1036 en la que figura con la siguiente subscripción: Pie-tas Apti. Sampirus Astoricense sedis gratia Dei Sps. conf.

Otros documentos atestiguan esto, pero nosotros he-mos tenido la suerte de encontrar uno, hasta ahora desco-nocido y que publicamos en nuestro apéndice A (VIII), en el que Sampiro figura como Obispo de León: Sampirus in sancte marie lecionense sedis episcopus. A primera vista parece esto una equivocación del copista, porque en el ca-tálogo de los Obispos de León figura ~~Don Cipriano~~ <sup>en esa fecha,</sup> pero, creemos que Sampiro, además de serlo de Astorga, pu-do muy bien ser Obispo titular de León y Don Cipriano se-ría el propietario, pues en aquella diócesis hubo algunas veces dos Obispos al mismo tiempo, como Cixila y Frunimio, según refiere Yepes, el cual agrega que "si el lector to-pase en un tiempo dos Obispos de una misma Iglesia, no se espante, porque le podría poner un millar de ejemplos" (IV, fol. 363, vuelto).

27.- COMES (1).-Liber ----- (2).- Siglo X (3).

- (1).- Así lo titula Pérez Pastor (nº XLII); otros lo llaman Co-micum y también se titulaba liber comicus y liber comitis (Perotin, pág. XVI). El P. Flórez, hablando del testamento del Obispo Don Pelayo, otorgado en 1073, dice que esta obra, que contenía las Profecías, Epístolas y Evangelios del año, "desde muchos siglos se nombraba Comes", aunque también solía llamarse Comicus y Commicus.
- (2).- "Adiciamus ita aduc ... libros aglesiasticos id sunt anti-fonarium comicum ..." (Apend. A., 1).
- (3).- Fué cedido por Hermenegildo y varios compañeros en 13 de



mayo del año 922 (Id.).

28.- CONES .. Liber----- (1).- Siglo X.(2).

(1).- "Inprimis ecclesiasticos libros id sunt antifonarium commi-  
cum..." (Apénd.A.,II).

(2).- Fue cedido por el presbítero Donino al monasterio de San  
Salvador en 13 de mayo del año 922 (Id.); este monasterio  
se incorporó a Sahagún en 960 (Apénd. A.,VI).

29.- ----- (1).- Siglo X (2).

(1).- "libros id sunt antifonario comicum ..." (Apénd. A.,III).

(2).- Fue cedido por oto en 13 de mayo del año 925 (Id.).

30.- ----- (1).- Siglo X (2).

(1).- "Libros tamen etiam ecclesiasticos passionum l antifonarios  
ll orationum l ordinum l comicum l ..." (Apénd.A.,IV).

(2).- Fue cedido por Toda y Argenti al monasterio de Santa Maria  
de Plasca en 25 de julio del año 930 (Id.); todo lo perte-  
neciente a este monasterio pasó al de Sahagún en el año  
1080 (Esc.,pág.79).

31.- ----- (1).- Siglo X (2).-

(1).- "Libros VIII scilicet antibonale manuale comicum ..." (A.H.-  
I.,t.X,nº 375; Vignau,nº 535).

(2).- Figura en la dotación de un monasterio que dependía de Saha-  
gún, fundado en el año 949 por Vermudo Rundaiz junto al  
Oca (Id.).

32.- ----- (1).- Siglo X (2).

(1).- "de ministeria eglesie libros comicos II..." (Apénd.A.,VI).  
(2).- Lo dejó en 959 para después de su muerte el presbítero Sa-  
luti, llamado Meliki, y en 960 pasó a Sahagún, después de

un pleito sostenido por el monasterio con sus herederos (Apénd. A., V y VI).

33.- COMES.- Liber \_\_\_\_\_ (1).

(1).- De la misma procedencia que el anterior.

34.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

(1).- "duos libros comicum et antiphonarium" (A.H.-P., t. X, n.º 413; Vignau, n.º 665).

(2).- Fue donado por Guifredo al monasterio de Santa Maria de Riasca en 3 de febrero del año 966 (Id.); todo lo perteneciente a este monasterio pasó al de Sahagún en 1080 (Esc. pág. 72).

35.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

(1).- "antiphonario, conuigo ..." (A.H.-P., t. X, n.º 423; Vignau, n.º 691).

(2).- Fue cedido al monasterio de San Salvador de Formu, incorporado a Sahagún, por Ansur y su mujer Eldauara, en 20 de junio del año 973 (Id.).

36.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

(1).- "antiphonario I psalterios II mistigo ordino I prego I comico I" (Apénd. A., VII).

(2).- Fue donado a San Salvador, para que pasara a Sahagún después de su muerte, por Velasco Muñiz en 29 de junio del año 996 (Id.).

COMICUM.- Liber \_\_\_\_\_ .. V. COMES.

COMICUS.- Liber \_\_\_\_\_ .. V. COMES.

COMITIS.- Liber \_\_\_\_\_ .. V. COMES.



COMMICUM.- Liber \_\_\_\_\_.- V. COMES.

COMMICO.- V. COMES.

37.- CONSTITUTIO.- Siglo XII (1).

(1).- En el año 1173 el Cardenal Jacinto, Legado apostólico, dió una bula, publicada por Berganza (II, secr. 148, pág. 462), recibiendo bajo su amparo al monasterio de San Pedro de Cardena y manda que se observe la regla de San Benito conforme a la Constitución de Sahagún: "Decernimus ego, vt Ordo Beati Benedicti, sicut a vobis ibidem nunc observatur, secundum Monasterii S. Pacundi constitutionem, ita perpetuis temporibus a vestris successoribus observetur".

Cree Berganza que estas Constituciones son las que explican la observancia de Cluny y añade: "No he podido alcanzar a ver el libro de dichas Constituciones y me alegrara mucho verle ..."(II, pág. 101).

CORDEBENSIS, Alvarus.- V. ALVARUS CORDEBENSIS.

38.- CRONICA.- \_\_\_\_\_ del Real monasterio de Sahagún, escrita por un monje anónimo (1).- Siglo XII (2).

Comprende la historia del monasterio hasta el año 1117 y ha sido publicada por Escalona en el Apéndice I de su obra. Primeramente fué escrita en latín y pereció en uno de los incendios que tanto daño hicieron en aquella Biblioteca; tampoco se conserva el manuscrito de la versión publicada por Escalona; el Sr. Traggia (pág. 627) dice que hubo dos copias en la Biblioteca de manuscritos del Conde de Gondomar, que "hoy posee la casa de Malpica, y deben de existir en la casa del Sol de Valladolid". Solo se conserva la copia del P. Pérez, propiedad del Sr. Mielgo, de Sahagún, que no hemos podido consultar por las razones que exponemos en el apéndice de bibliografía. Es lástima que se hayan perdido las primitivas copias de las Crónicas anónimas de Sahagún, porque, con ellas a la



vista, se les hubiera podido asignar fecha cierta; y debieron de existir varias, pues Yepes consultó tres ("que tres he visto, y dellas me he aprovechado", III, fol. 167, vuelto) y en el Prologo a las Notas de la historia del Autor Anonymo se citan otros tres tratados, aunque de fecha posterior, "uno de un Monge que por otra notas que se hallan en su copia, parece vivia por los años de 1643 y este es el mas antiguo. Otro se halla de letra mas legible y hermosa, escrito el año de 1867, por Fr. Francisco de Tossantos, por mandado del Rmo. Pa. Fr. Diego de Soto, Abbad a la sazón desta Real Casa ... Otro copió por los años de 1686 Fr. Juan de Herrera, Monge muy anciano deste Monasterio, a quien alcançe yo ..." (Pu- vol. pág. 327).

- (1).- Se llama comunmente Primer Anónimo de Sahagún y le damos el título de Crónica, en contra de la opinión de otros que la llaman Historia, porque ~~estas obras~~ <sup>estas obras</sup> tenían esa denominación en la Edad Media, y además, porque en el texto se cita varias veces de ese modo; al principio dice: "aquí comienza la Coronica de la primera fundación, y destrucción de este Monasterio de Sant Yaguz ..."; en el Capítulo I se lee: "A todos los lectores, y del presente libro, y corónica a- tentos oidores ..."; y ~~en~~ el segundo anónimo (Cap. LXX) cita éste diciendo: "según que se contiene en la Coronica susodi- cha". Sin embargo, muchos la llaman Historia, como Muñoz Ro- mero, que en su Diccionario transcribe el título del siguiente modo: Historia de la fundación y sucesos del Monasterio de Sahagún, compuesta por un monge del mismo, compañero del Aba D. Martín (no fué D. Martín, sino D. Domingo I) y continuada por otro monge.

Ordinariamente se cita esta Crónica como anónima, aunque Don Nicolás Antonio y Rodríguez de Castro suponen que la escribió un monje llamado Alberto, que floreció hacia el año 1108: "Interfuisse dicatur eiusdem Alphonsi VI. Regis sepul- turae, qui anno MCVIII. e vivis excessit, ~~ALBERTUS~~ Albertus monachus SS. Facundi & Primitivi monasterii, quod in Sahagún contraxit sequior actae; cuius historiam de rebus eiusdem

(Nicolás Antonio, *XXX huius monasterii S.S. Martyrum vulgari lingua scriptam...* fil., pág. 13). De esta Crónica, según refieren los citas escritores, copió alguna parte Román de la Higuera para trasladarlo a su Historia de Toledo (*H. de Castro*, II, pág. 484). Es extraño que ningún otro escritor cite al monje Alberto como autor de la Crónica y, ante la falta de otros datos más ciertos, nosotros seguimos considerándola como anónima.

- (2).- En la edición publicada por Escalona consta que el monje que escribió esta Crónica fue compañero del Abad Don Domingo I, cuya elección se celebró en el año 1111 (*Ego*, pág. 95) y casi toda ella se reduce a narrar los acontecimientos del reinado de Doña Urraca, diciendo el autor repetidas veces que ha sido testigo de los hechos que narra. No están conformes todos los que han estudiado el anónimo al asignarle fecha; lo que sí parece cierto es que primitivamente estuvo escrito en latín, perdiendo "con otros libros antiguos en el incendio, que prendió en la Librería de aquella Real Casa" (*Berganza*, II, pág. 5, nº 10).

La que se conserva, publicada por Escalona, es una traducción que ha dado lugar a grandes discusiones sobre su antigüedad. El señor Traggia opina que en el siglo XIV algún monje reunió "las memorias de su casa contenidas en pequeñas crónicas o historias" y "las aumentó con las tradiciones y noticias indigestas" (pág. 41); se funda el señor Traggia para negarle la antigüedad que le asignan otros autores en que muestra el anónimo una gran pasión contra el esposo de Doña Urraca, Alfonso el Batallador, y sobre todo, en que no está muy conforme con los testimonios de la época; pero esto es propio de la gran confusión de la Edad Media y, si bien es verdad que en algunos pasajes no concuerda con el Arzobispo Don Rodrigo, también es cierto, como afirma el mismo señor Traggia, que "concuerda en mucho con la crónica del emperador y con la compostelana" (Pág. 638).

Quiéranse apoyarse el autor citado y otros, como Don Vicente de la Fuente (IV, pág. 66, nota 3), en que el lenguaje no es de la época y establecen comparaciones con las Partidas, el

Fuero Juzgo y otros monumentos literarios, pero sin hacer un estudio filológico detenido que daría la clave de esta cuestión. Tampoco pretendemos nosotros hacerlo, ni encajaría en los límites de este trabajo, bastándonos con opinar, siguiendo al Señor Muñoz Romero, que en esta Crónica, como en la segunda, de que hablaremos después, se nota "cierto sabor de edad media, que no puede inventarse en tiempos modernos" (Pág. 226). El Señor Fuyol y Alonso es el que más ha estudiado estas Crónicas, afirmando su antigüedad (Apéndice III).

Prescindiendo de la fecha, lo que es indudable es que existieron estos manuscritos en la Biblioteca del monasterio y, por tanto, los consignamos en esta relación.

- 3v.- CRONICA.- \_\_\_\_\_ del Real Monasterio de Sahagún, escrita por un monje anónimo (1).- Siglo XIII (2).

Comprende la continuación de la Crónica anterior hasta el año 1255, fué publicada por Escalona, siguiendo el orden de los capítulos de aquella, aunque parece ser que en los originales llevaban numeración diferente, pues en el manuscrito del F. Pérez, consultado por el Señor Fuyol, se lee: "Capítulo setenta, alias segundo"; "Capítulo setenta y vno, alias tercero" (pág. 317).

- (1).- Se llama comunmente Segundo Anónimo de Sahagún y ha dado lugar a las mismas discusiones que la anterior respecto a su autenticidad y fecha.
- (2).- El monje que escribió esta Crónica fué compañero del Abad Don Nicolás I, cuya elección se celebró a la muerte de Don García de Cea el año 1251 (Esc., pág. 350). Al fin de la obra se lee: "Quien quier que yo sea muy humilde, e muy pequeño de los Monges de Sant Fagún, que aquesta Corónica compuse de los fechos del Abad Don Nicolás, siempre yo fui compañero de todos los sobredichos trabajos". Además alude muchas veces a Fernando III el Santo (Caps. LXXIII y LXXIV).

- 40.- FUERO.- \_\_\_\_\_ Real.- Siglo XIII (1).

- (1).- (1265) "que dice en el Libro del fuero (Fuero Real; Vignau, 22) que yo (Alfonso X) di al Abbat et al Concello de Sant fagund" (Apénd. A., XII).

41.- GREGORIO MAGNO, San.- Epistola beati Gregorii pape de expositione Ezechielis ad Marianum episcopum (1).- 1170 (2).- Perg.-Letra visigoda (3).

Encuadrada con esta obra:

ALVARUS CORDUBENSIS.- In Christi nomine incipit liber Scintillarum Alvari Cordubensis, collectus de Sententiis Sanctorum Patrum (4).- 1170 (5).

- (1).- "En un libro donde está al principio la exposición de San Gregorio sobre Ezequiel ..." (Morales, pág. 38). Hemos preferido poner el título latino, tomado de la primera edición de esta obra, impresa en Bruselas en 1470.  
 (2).- Este tomo contenía "otras cosas" (Id.). Al fin estaba el Liber Scintillarum de Alvaro de Córdoba, escrito en esa fecha.  
 (3).- "Pergaminos de mano, letra harto antigua" (Id.).  
 (4).- Este título lo copió Morales de la misma obra y añade que "no debe haber otro original sino este" (Id.). El P. Flórez, en nota puesta a este pasaje de Morales, afirma que este no era el original y que existían mas ejemplares; actualmente se conservan dos manuscritos de esta obra, uno en la Biblioteca Nacional y otro en la de la Academia de la Historia (Simonet, pág. 461).  
 (5).- "Escríbese, como al fin dice, V Kalendas Octobris. Era ~~MCCLXXXIII~~ MCCXIII" (Morales, Id.).

42.- \_\_\_\_\_ .- Incipit liber beati Gregorii .... 28 hoj.-  
 V. COLLECTIO CANONUM EX CONCILIIS.

IBÁÑEZ, Francisco.- Historia compuesta en toscano por Fray Pedro Calçola monje de la Abadía de Florencia, abreviada en latín, con algunas adiciones en unas tablas que compuso el P. Fr. \_\_\_\_\_ .-V. CALÇOLAY, Pedro.

43.-**ILDEFONSO, San.-** Liber de Virginitate Sanctae Mariae, quem composuit beatus ildefonsus Toletane sedis post Sanctum Eugenium Episcop. et manu sua transcripsit Attilanus Monachus de Donos sanctos, et postea Numantiae Episcopus (1).- Siglo IX (2).- Letra visigoda (3).- Perióció en el incendio de 1590 (4).

- (1).- Da noticia de este código Sandoval (fol.66, vuelto) y, con algunas variantes ortográficas, también lo citan Guardiola (fol.129) y la Breve Historia (Cap. 4).
- (2).- Fue IX transcrito, como se lee en el título, por San Atilano, que fué monje en Sahagún y después Obispo, no de Soria, como quieren algunos, pretendiendo demostrar que Soria equivalía a Numancia, sino de Zamora: "Los que hablaron de Zamora después del siglo IX la aplicaron el nombre de Numancia, siendo tan común este dictamen en tiempo de los Reyes de León, que no se oye otra cosa en los Escritores de aquel tiempo. El Silense, que la escribe Samura, dice (núm.11) quae prius tempore Numantia vocabatur. El Chronicon Iriense, para decir que el Rey D. Ordoño II. enfermó en Zamora, no halló mas voz que la de Numancia: Numantiae agrotus..." (Flórez, XIV, pág. 327). San Atilano, que transcribió el código siendo monje de Sahagún, fué consagrado Obispo el año 900; de modo que ~~XXXXXX~~ la copia tuvo que hacerla a fines del siglo IX.
- (3).- "Letra longobarda" (Sandoval, id.); "letra gótica" (Guardiola, fol.129).
- (4).- Así lo afirman los dos autores citados. La Breve Historia dice que se quemó "al fin del siglo pasado" (Cap. 4); ~~XXXX~~ según Guardiola y Sandoval, Morales vio este código, pero nosotros no lo hemos encontrado citado en su "Viage".

44.- Libellus de uirginitate sanctae mariae (1).- Siglo X (2).

- (1).- El documento solo dice el título, pero no puede referirse mas que a la obra de San Ildefonso, que tanto abundaba en aquella época (Apénd. A., IV).

(2).- Fue cedido por Toda y Argenti al monasterio de Santa Maria de Liasca en 25 de julio del año 930 (Id.); todo lo perteneciente a este monasterio paso al de Sahagún en el año 1080 (Id., pág. 79).

45.- ILDEFONSO , San.- De virginitate sancte marie (1).- Siglo X (2).

(1).- "Libros VIII scilicet antibonale manuale comicum passionum salterio ordino Virginitate sancte marie ...." (A.H.-P., t. X, n.º 375; Vignau, n.º 535).

(2).- Figura en la dotación de un monasterio que dependia de Sahagún, fundado junto al Cea por Vermudo Aunniz en el año 949 (Id.).

46.- INCORUM .. Liber ..... .. Siglo X.-

Encuadernada con: CANTICA.

47.- ISIDORO DE SEVILLA, San.- Liber Sententiarum Beati Isidori.- Perg. (1). Letra francesa (2).-~~XXXXXXX~~ 8º.- Tablas coloradas (3).

(1).- "En pergamino" (Morales, pág. 38).

(2).- Dice Morales: "letra común, más muy antigua". Creemos que se refiere a la escritura francesa, pues de ser visigoda, hubiera dicho gótica o longobarda, porque así se llama siempre indistintamente a aquella letra; tampoco creemos que fuera fuera de privilegios o de albalaces, ni otra de las posteriores, porque dice muy antigua.

(3).- "en tablas coloradas y pliego pequeño" (Id.).

48.- ..... .. Opera (1).- Letra visigoda (2).

(1).- "tambien me dijo un monje, que él sabe como el Obispo (el de Palencia) tiene prestados de aqui algunos libros de San Isidoro" (Morales, pág. 39).

(2).- "letra gótica" (Id.).

LOMBARDUS, Petrus.- V. PETRUS LOMBARDUS.

MANUAL.- V. MANUALE.

49.-MANUALE (1).- Siglo X (2).- 2 vol. (3).

- (1).- "Adiciunt ita aduc ... libros eglesiasticos id sunt antifonarium comicum manuale ..." (Apénd. A., I).
- (2).- Fue cedido por Hermenegildo y varios compañeros en 13 de mayo del año 922 (Id.).
- (3).- "in duobus corporibus diuisum" (Id.).

50.- ————— (1).- Siglo X (2).- 2 vol. (3).

- (1).- "In primis ecclesiasticos libros id sunt antifonarium comicum manuale ..." (Apénd. A., II).
- (2).- Fue cedido por el Presbitero Donino al monasterio de San Salvador en 13 de mayo del año 922 (Id.); este monasterio se incorporó a Sahagún en 969 (Apénd. A., VI).
- (3).- "in duas formas diuisum" (Apénd. A., II).

51.- ————— (1).- Siglo X (2).- 2 vol. (3).

- (1).- "libros 14 sunt antifonario comicum psalterio ordinum manuale ..." (Apénd. A., III).
- (2).- Fue cedido por Ato en 13 de mayo del año 925 (Id.).
- (3).- "in duobus corporibus" (Id.).

52.- ————— (1).- Siglo X (2).

- (1).- "libros VIII scilicet antifonale manuale ..." (A.H.-P., t.X, nº 376; Vignau, nº 535).
- (2).- Figura en la dotación de un monasterio que dependía de Sahagún, fundado junto al Uca por Vermudo Kunniz en el año 949 (Id.).

53.- **LIBRALE** (1).- Siglo X (2).

- (1).- "de ministeria ecclesie libros canonicos II manuales II ..." (Apéndice. A., VI).
- (2).- Lo dejó en 959 para después de su muerte el presbítero Saluti, llamado Melici, y en 960 pasó a Sahagún después de un pleito sostenido por el monasterio contra sus herederos (Apéndice. A., V y VI).

54.- -----.- Siglo X. (1).

- (1).- De la misma procedencia que el anterior.

55.- ----- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "antifonario, coningo, et regula, manuale" (A.H.-P., t.X, nº 425; Vignau, nº 691).
- (2).- Fue cedido al monasterio de San Salvador de Perma, incorporado a Sahagún, por Ansur y su mujer Eldauara, en 26 de junio del año 973 (Id.).

56.- **MISSALE SANCTI FACUNDI.**

Fol. 1 incipit: "Per omnia secula / seculorum. / Domine vobiscum..."  
Fol. 135, vuelto, lín. última explicit: "Si his insignibus fueritis insignitus confidimus in misericordia dei quam".

139 hoj. útiles, menos las dos primeras y las dos últimas que están en blanco.- Foliación arábiga 1-136.- 24 lín. por pág.- Pergamino de 0'306 m x 0'176 m.- Caja de la escritura 0'200 m x 0'100 m.- Letra visigoda de transición a la francesa.- Tintas negra y roja.- Piel estezada sobre tabla.- Siglo XI.

En la port. se lee en letra itálica: "Missale S. Facundi. Cajon 34-14" (Signatura de Toledo).- Contiene gran número de miniaturas (Reginall) y algunos dibujos (Reginall); está muy bien conservado



y tiene la signatura V-4-16 de la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional; procede de la Catedral de Toledo; lo citan Eguren (pág. 56), Beer (pág. 440) y otros.

57.- MISTICUS. (1).- Siglo X (2).

- (1).- "antifonario I psalterios II mistigo I ..." (Apénd. A., VII).
- (2).- Fue donado a San Salvador, para que pasara a Sahagún después de su muerte, por Velasco Muñiz en 29 de junio del año 946 (Id.).

MISTIGO.- V. MISTICUS.

58.- OFFICIUM.- Libellus de cotidiano officio cum lectionibus vel missas (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Adicimus ita aduc ... libellus/eglesiasticos id sunt antifonarium comicum manuale in duobus corporibus diuisum psalterio cum canticis et innis ordinum libellis aliis de cotidiano officio cum lectionibus vel missas ..." (Apénd. A., I).
- (2).- Fue cedido por Hermenegildo y varios compañeros en 13 de mayo del año 922; debieron ser varios ejemplares porque el documento dice libellis aliis, aunque Escalona leyó libellus alius.

59.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "In primis ecclesiasticos libros id sunt antifonarium comicum manuale in duas formas diuisum psalterium ordinum libellus alius de cotidiano officio cum lectionibus et missis" (Apénd. A., II).
- (2).- Fue cedido por el presbitero Dopino al monasterio de San Salvador en 13 de mayo del año 922 (Id.); este monasterio se incorporó a Sahagún en 960 (Apénd. A., VI).

60.- ORARUM .- Liber \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Adicimus ita aduc ... libros eglesiasticos id sunt antiphonarium comicum manuale in duobus corporibus diuisum salterio cum canticis et innis ordinum libellis aliis de cotidiano officio cum lectionibus uel missarum ... " (Apénd. A., I).
- (2).- Fue cedido por Hermenegildo y varios compañeros en 13 de mayo del año 922 (Id.).

61.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "In primis ecclesiasticos libros id sunt antiphonarium comicum manuale in duas formas diuisum psalterium ordinum libellus alius de cotidiano officio cum lectionibus et missis orarum ... " (Apénd. A., II).
- (2).- Fue cedido por el presbítero Donino al monasterio de San Salvador en 13 de mayo del año 922 (Id.); este monasterio se incorporó a Sahagún en 960 (Apénd. A., VI).

62.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

Encuadrada con :

PRECUM.- Liber \_\_\_\_\_ (3).

- (1).- "de ministeria eglesie libros comicos II manuales duos antiphonales II orationes festivos II et tertium psalmo grauum orarum ... " (Apénd. A., VI).
- (2).- Lo dejó en 957 para después de su muerte el presbítero Saluti, llamado Moliki, y en 960 pasó a Sahagún después de un pleito sostenido por el monasterio contra sus herederos (Apénd. A., V y VI).
- (3).- "orarum et precum in una forma" (Apénd. A., VI).

63.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "de ministeria eglesie libros comicos II manuales duos an-

tiphones II orationes festivos II et tertium psalmo gratum orarum et precum in una forma et aliud orarum in una forma ..." (Apénd. A., VI).

- (2).- Lo dejó en 959 para después de su muerte el presbítero Saluti, llamado Meliki, y en 960 pasó a Sahagún, después de un pleito sostenido por el monasterio contra sus herederos (Apénd. A., V y VI).

64.- ORATIONUM.- Liber ----- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "libros tamen etiam ecclesiasticos passionum I antifonarios II orationum I ..." (Apénd. A., IV).  
 (2).- Fue cedido por Toda y Argenti al monasterio de Santa María de Plasencia en 20 de julio del año 930 (Id.); todo lo perteneciente a este monasterio pasó al de Sahagún en el año 1080 (Esc., pág. 79).

65.- ----- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "de ministeria ecclesie libros comicos II manuales duos antiphonales II orationes festivos II ..." (Apénd. A., VI).  
 (2).- Lo dejó en 959 para después de su muerte, el presbítero Saluti, llamado Meliki y en 960 pasó a Sahagún después de un pleito sostenido por el monasterio contra sus herederos (Apénd. A., V y VI).

66.- ----- ,.- Siglo X (1).

- (1).- De la misma procedencia que el anterior.

ORDINO.- V. ORDINUM.

67.- ORDINUM.- Liber ----- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Adiciamus ita aduc ... libros ecclesiasticos id sunt antiphonales comicum manuale in duobus corporibus divisum salterio cum canticis et innis ordinum ..." (Apénd. A., I).

- (2).- Fue cedido por Hermenegildo y varios compañeros en 13 de mayo del año 922 (Id.).

68.- ORDINUM.- Liber ----- (1).- Siglo X (2)

- (1).- "In primis ecclesiasticos libros id sunt antifonarium comicum manuale in duas formas diuisum psalterium ordinum ..." (Apénd. A., II).
- (2).- Fue cedido por el presbítero Donino al monasterio de San Salvador en 13 de mayo del año 922 (Id.); este monasterio se incorporó a Sahagún en 960 (Apénd. A., VI).

69.- ----- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "libros id sunt antifonario comicum psalterio ordinum ..." (Apénd. A., III).
- (2).- Fue cedido por Ato en 13 de mayo del año 922 (Id.).

70.- ----- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "libros tamen etiam ecclesiasticos passionum i antifonarios II orationum i ordinum I ..." (Apénd. A., IV).
- (2).- Fue cedido por Toda y Argontia al monasterio de Santa María de Plasencia en 25 de julio del año 930 (Id.); todo lo perteneciente a este monasterio pasó al de Sahagún en el año 1080 (Ecc., pág. 79).

71.- ----- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Libros scilicet <sup>viii</sup>antibonale manuale comicum passionum salterio ordino ..." (IX) (A.H.- P., t. X, nº 375; Vignau, nº 635).
- (2).- Figura en la dotación de un monasterio que dependía de Sahagún, fundado junto al Cea por Vermudo Runniz en el año 949 (Id.).

72.- ----- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "antifonario I psalterios II mistigo I ordino I ..." (Apénd. A., VII).
- (2).- Fue donado a San Salvador para que pasara a Sahagún después de su muerte por Velasco Múñiz en 29 de junio del año 996 (Id.).

73.- ORDINUM.- Liber \_\_\_\_\_ (1).- Siglo XI (2).

- (1).- "1º libro ordino" (Apénd. A., IX).
- (2).- Fue cedido ~~al~~ a Sahagún ~~con~~ con el monasterio de San Cipriano por Ecta Vita y su mujer Islavara en 17 de enero de del año 1000 (Id.).

74.- OVIDIO NASSEN, Publio.- Opera.- V. VIRGILIO MARON, Publio.

PASSIONARIUM.- V. PASSIONUM.

75.- PASSIONUM.<sup>(1)</sup> Liber \_\_\_\_\_ (2).- Siglo X (3).

- (1).- Se llamó también passionarium (Perotin, pág. XVI).
- (2).- "libros tamen etiam ecclesiasticos passionum I..." (Apénd. A., IV).
- (3).- Fue cedido al monasterio de Santa María de Plasencia por Toda y Argenti en 25 de julio del año 930 (Id.); todo lo perteneciente a este monasterio pasó al de Sahagún en el año 1080 (Esc., pág. 79).

76.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Libros<sup>viii</sup> scilicet antiphonale manuale comicum passionum ..." (A.H.-P., t. X, n.º 375; Vignau, n.º 630).
- (2).- Figura en la dotación de un monasterio que dependía de Sahagún, fundado junto al Cea por Vermudo Munniz en el año 949 (Id.).

77.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "de ministeria ecclesie libros comicos II manuales duos antiphonales II orationes festivos II et tertium psalmo graduum orarum et precum in una forma et alium orarum in una forma passionum I ... "(Apénd. A.VI).
  - (2).- Lo dejó en 909 para después de su muerte el presbítero Saluti, llamado Meliki, y en 960 pasó a Sahagún, después de un pleito sostenido por el monasterio contra sus herederos. (Apénd. A., V y VI).
- 78.- PETRUS LOMBARDUS.- Glossa Psalterii Davidis magistri Petri Lombardi que vulgo ~~magistralis~~ vocitatur (1).- 1177 (2).- Perg.- fol.(3). Ita. en tabla (4).
- (1).- "Petrus Lombardus in psalterium". Así lo cita Morales (pág.38) creyendo que no estaba publicada, pero existe una edición incunable de Nuremberg, 1473, de donde hemos tomado el título.
  - (2).- "al cabo dice como se escribió el año 1.000XVII. para el Abad Cuterio" (Id.).
  - (3).- "pergamino grande" (Id.).
  - (4).- "tablas envesado" (Id.). Suponemos que es la piel del revés sobre la tabla.
- 79.- PRECUM.- Liber \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).
- (1).- "Adiciunt ita aduc ... libros ecclesiasticos id sunt antiphonarium comicum manuale in duobus corporibus diuina salterio cum canticis et innis ordinum libellis aliis de cotidiano officio cum lectionibus ~~XXXXXX~~ vel missas orarum sententiarum precum ..." (Apénd. A., 1).
  - (2).- Fue cedido por Hermenegildo y varios compañeros en 13 de mayo del año 932 (Id.).
- 80.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).
- (1).- "In primis ecclesiasticos libros id sunt antiphonarium com-

nicum manuale in duas formas diuisum psalterium ordinum  
libellus alius de cotidiano officio cum lectionibus et mi-  
ssis orarum sententiarum precum ... (Apénd. A., II).

- (2).- Fue cedido por el presbítero Donino al monasterio de San Salvador en 13 de mayo del año 922 (Id.); este monasterio se incorporó a Sahagún en 960 (Apénd. A., VI).

81. PRECUM.- Liber \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Libros id sunt antifonario comicum <sup>psalterium</sup> ordinum manuale in duobus corporibus et liber precum" (Apénd. A., III).  
(2).- Fue cedido por Ato en 13 de mayo del año 922 (Id.).

82. \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Libros VIII scilicet antiphonale manuale comicum passionum psalterio ordine uirginitate sancte marie et prece" (A.H.- P., t.X, n.º 375; Vignau, n.º 330).  
(2).- Figura en la dotación de un monasterio que dependía de Sahagún, fundado junto al Osa por Vermudo Lunniz en el año 949 (Id.).

83. \_\_\_\_\_ -- Siglo X .

Encuadernada Con:  
ORARUM.

84. \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Antifonario I psalterios II mistigo I ordinio I prego I ..." (Apénd. A., VII).  
(2).- Fue donado a San Salvador para que pasara a Sahagún después de su muerte por Velasco Muñoz en 29 de junio del año 996 (Id.).

PREGO.- PRECUM.

85.- PSALMORUM.- Liber \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "de ministeria ecclesie conuiccos II manuales duos antiphonales II orationes festibus II et tertium psalmo ..." (Apénd. A., VI).
- (2).- Lo dejó en 969 para después de su muerte al presbítero Saá luti, llamado Meliki, y en 960 pasó a Sahagún, después de un pleito sostenido por el monasterio contra sus herederos (Apénd. A., V y VI).

86.- PSALTERIUM cum canticis et innis (1).- Siglo X (2).

- (1).- "ediciuntur ita adue ... libros ecclesiasticos id sunt antifonarium comicum manuale in duobus corporibus diuisum psalterio cum canticis et innis ..." (Apénd. A., I).
- (2).- Fue cedido por Hermenegildo y varios compañeros en 13 de mayo del año 922 (Id.).

87.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Inprimis ecclesiasticos libros id sunt antifonarium comicum manuale in duas formas diuisum ~~XXX~~ psalterium ..." (Apénd. A., II).
- (2).- Fue cedido por el presbítero Donino al monasterio de San Salvador en 13 de mayo del año 922 (Id.); este monasterio se incorporó a Sahagún en 960 (Apénd. A., VI).

88.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "libros id sunt antifonario comicum psalterio ..." (Apénd. A., III).
- (2).- Fue cedido por Ato en 13 de mayo del año 922 (Id.).

89.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "Libros VIII scilicet antifonario manuale comicum passionum psalterio ..." (A.H.-I., t. X, nº 376; Vignau, nº 636).



- (2).- Figura en la dotación de un monasterio que dependía de Sahagún, fundado junto al Uca por Vermudo Muniz en el año 949 (Id.).

90.- PSALTERIUM (1).- Siglo X (2).

- (1).- "de ministeria ecclesie libros comicos II manuales duos antiphonales II orationes festivos II et tertium psalmo gratum orarum et precum in una forma et alium orarum in una forma passionum I psalterium I ..." (Apénd. A., VI).
- (2).- Lo dejó en 959 para después de su muerte el presbítero Saluti, llamado Meliki, y en 960 pasó a Sahagún, después de un pleito sostenido por el monasterio contra sus herederos (Apénd. A., V y VI).

91.- (1).- Siglo X (2).

- (1).- "antifonario I psalterios II ..." (Apénd. A., VII).
- (2).- Fue donado a San Salvador, para que pasara a Sahagún después de su muerte, por Velasco Muniz en 29 de junio del año 998 (Id.).

92.- (1).

- (1).- De la misma procedencia que el anterior.

RACIONALES.-/RATIONALES.

93.- RATIONALES (1).- Siglo X (2).

- (1).- "libros tamen etiam ecclesiasticos passionum I antifonarios III II orationum I ordinum I comicum I rationale I ..." (Apénd. A., IV).
- (2).- Fue cedido por Toda y Argenti al monasterio de Santa María de Plasencia en 25 de julio del año 930 (Id.); todo lo perteneciente a este monasterio pasó al de Sahagún en el año 1080 (Enc., pág. 79).

94.- REGULA sancti Benedicti (1).- Siglo X (2).

- (1).- "antiphonario conuigo regula ..." (A.H.-R., t. X, n.º 420; Vigau, n.º 551).
- (2).- Fue cedido al monasterio de San Salvador de Xorma, incorporado a Sahagún, por Ansur y su mujer Aldauara, en 30 de junio del año 973 (Id.).

95.- RELIQUIA vero beati Confessoris Isidori ab Hispalensi vrbe translatae, atq; Legionem sunt delatae, anno ab incarnatione Domini nostrá Iesu Christi. 1065. Era 1101. indictione 1. concurrente. 3. (1) Siglo XII (2).

Trataba de la traslación del cuerpo de San Isidoro, merced al sueño que tuvo el Obispo Alvito, en el que se le apareció el Doctor de las Españas.

- (1).- Lo citan, con algunas diferencias ortográficas, Gandoval (fol. 70), Guardiola (fol. 130), Berganza (I, pág. 413) y González Davila (II, pág. 394).
- (2).- Dice Gandoval (id.) que estaba escrito de más de 400 años y que pereció en el incendio de 1390. No lo cita Ambrosio de Morales, que hizo su viaje en 1372, aunque González Davila afirma que "este libro le vió nuestro antecesor, el Maestro, y Coronista Ambrosio de Morales" (Id.).

SALTERIUM.- V. PSALTERIUM.

96.- SAMPIRUS EPISCOPUS ASTORICENSIS.- Cronicon Sampiri, Asturicensis Episcopi, circa annum millesimum scriptum.

Encuadernada con:  
COLLECTIO CANONUM EX CONCILIIS.

97.- SANCTORALE.- Perg.-Letra visinoda.- Tablas coloradas (1).

- (1).- Morales, pág. 38)

98.- SENTENTIARUM.- Liber \_\_\_\_\_ (1).- siglo X (2).

- (1).- "Adicimus ita aduc ... libros eglestiafticos id sunt antifo-  
narium comicum manuale in duobus corporibus diuifum falterio  
cum canticis et imnie ordinum libellis aliis de cotidiano  
officio cum lectionibus uel miffas orarum sententiarum ..."  
(Apénd. A., I).
- (2).- Fue cedido por Hermenegildo y varios compañeros en 13 de ma-  
yo del año 922 (Id.).

99.- \_\_\_\_\_ (1).- Siglo X (2).

- (1).- "In primis ecclesiasticos libros id sunt antifonarium commi-  
cua manuale in duas formas diuifum psalterium ordinum li-  
bellus alius de cotidiano officio cum lectionibus et miffis  
orarum sententiarum ..." (Apénd. A., II).
- (2).- Fue cedido por el presbítero Donino al monasterio de San  
Salvador en 13 de mayo del año 922 (Id.); este monasterio  
se incorporó a Sahagún en 1000 (Apénd. A. VI).

100.- VIRGILIO MARON, Publio.- Opera (1).

- (1).- Abundaron las obras clásicas en las bibliotecas de casi to-  
dos los monasterios; en Sahagún también debieron de ixfistir  
porque hay algunas citas de escritores latinos en las cró-  
nicas anónimas y, como a los monjes no se les dejaba tener  
libros de su propiedad, es de fuponer que, al citar una obra,  
la habrían visto en la biblioteca del monasterio: "Por cierto  
el aquel poeta Marón refuscitase de los infiernos, y Ovidio  
haso enseñado saliese de la sepultura, daría lugar á esta  
materia, é no fatisfaría á su abundancia" (Primer anónimo,  
Cap. XLIX).

APENDICE A.  
(Documentos).

Creemos de gran importancia publicar aquí este Apéndice, que viene a completar nuestro estudio. No ha sido el monasterio de Sahagún de los menos afortunados en cuanto a la publicación de sus documentos; Escalona transcribió 327 escrituras en su Apéndice III; Yepes, Flórez, Sandoval y otros insertaron también en sus obras algunos documentos de este monasterio; modernamente, con motivo de los estudios sobre los fueros y las nuevas investigaciones acerca del dialecto leonés, muchos escritores (1) han acudido al gran caudal de Sahagún, completando sus obras con documentos de aquel archivo.

En la pequeña colección que ofrecemos nosotros, muchos estaban hasta ahora inéditos y otros, aunque publicados, hemos querido reproducirlos para corregir algunos errores de ~~XXXX~~ interpretación y, sobre todo, para reunir en conjunto todos aquellos diplomas que hacen relación a libros.

---

(1).- Entre otros, Staff, Barrau Dihigo y Bonilla San Martín.

A. 922.- Mayo, 13.

Hermenegildo y otros hacen ~~XXXXX~~ al Monasterio de Sahagún varias donaciones.

A.H.- P., t. X, n.º 364.  
Becerro I, fol. 200, v.º  
Esc., Apénd. III, Escrit. XI.

Y., t. V., fol. 435. } (1)  
V., n.º 452

Letra visigoda.

In dei nomine et indiuidue trinitatis uobis domnis sanctis que marti-  
ribus (2) uobisque post christum fortissimis / patronis facundi et pri-  
mitiui quorum corpora sepulta diu manent in loco calzata (3) qui est si-  
~~(1) Denominatus in este scripto~~ con las letras Y. y V. las obras de Reyes y Virreys.  
(2).- Y.: martyribus.  
(3).- Id.: Calzata.



ta siper (1) ripam / fluminis cui nomen est zeja (2) finibus gallecie(3).  
Ego ermegildus (4) confessor (5) et omnibus fratribus meis id est / ar-  
gemirus mahematus donninus presbiter julianus ferrus Vuistia (6) pari-  
mente (7) egali uoto (8) / pro remedio animarum nostrarum. Licet primor-  
dia bonorum operum que (9) deo inspirante in mente gignuntur et iustis  
operibus depu/tetur (10) tamen ea que (11) maiori cumulo et portiori(12)  
crescunt in uoto ampliori (13) remuneratione Expectatur in premio (14)./  
Digne igitur jam sue (15) spei vota in domo celica mansionum multarum

- =====
- (1).- Esc. y Y.: super.
  - (2).- Esc.: Ceja.
  - (3).- Y.: Caleciae
  - (4).- Id.: Ermegildus.
  - (5).- Esc.: confesor. - Y.: cui, & confessor Regis Ordonii, ex.
  - (6).- Id.: Vvistiz. - Desde id hasta Vuistia, ambas inclusive, faltan en Y.
  - (7).- Id.: Parmenete.
  - (8).- Id.: atque Huato. - Y.: aequali voto.
  - (9).- Y.: quae.
  - (10).- Id.: deputantur.
  - (11).- Esc.: eaque. - Y.: quae.
  - (12).- Id.: potiori.
  - (13).- Id.: maiori.
  - (14).- Y.: reputantur in praemio.
  - (15).- Esc.: sua. - Y.: suae.

conlocat (1) qui domum sanctę eclesię (2) aliquid / de facultatibus  
suis pro expiatione (3) delictorum suorum ibidem offeret (4) his supra  
dictis (5) fratribus (6) collecti instictu (7) diuino / consilio simul  
in unum de exiguis nostris quantum ex parentibus atigit (8) portioni  
plerumque ut in diem (9) iudicii (10) mereamur obti/nere emolumento(11)  
supra dicto loco uel abbati Recesuindo (12) cum toga monachorum (13) qui  
in eodem monasterio nunc / conmanent saltem conmanerint. Imprimis eglesie  
(14) uocabulo sancti emiliani cum suis omnibus adjacentijs id sunt(15)  
terminis constitu/tis agros uero per circuitum ad liquido terras item  
=====

- (1).- Esc.: collocat.
- (2).- Id.: Sante Ecclesie.
- (3).- Despues de ~~34~~ suis pone Esc. in y un claro.
- (4).- Esc.: offert.
- (5).- Estas trespalabras faltan en Y.
- (6).- Y. añade meis.
- (7).- Esc.: instintu.
- (8).- Id.: attigit.
- (9).- Id.: die.
- (10).- Id.: iuditii.
- (11).- Y.: emolumentum.
- (12).- Id.: Recesuindo.
- (13).- Esc. y Y.: Monachorum.
- (14).- Y.: Ecclesiam.
- (15).- Id.: id est.

UNIVERSIDAD CENTRAL  
FACULTAD  
FILOSOFÍA Y LETRAS



in balca confinio (1) sancti felicis quatuor agros et (2) alio agro  
 iusta uillam de man/zos ~~et~~ alteros enim quatuor agros erga fontem de  
 Escapa (3) ecclesie (4) sancte marie cum suo agro casas tres et orreo (6)  
 uno (6). Nec omnia que / gratanter in loco supra taxato obtulimus fratri-  
 bus cum Abbate qui ibidem modo preest (7) et alio prefuerit (8) ut  
 habeant (9) / possideant et quicquid (10) inde facere uoluerint libera  
 eis maneat facultate si quis uero de oblationibus quibus deo / curabimus  
 litare auferre aut emulitare aliquid attemptauerit (11) uibens suis a  
 fronte careat lucernis post que (12) picea / non euadat baratri pena et  
 insuper per distractionem uicariam ecclesie (13) Episcopum reddat ex re-

(1).- Esc.: in balca Euccenia.

(2).- Y.: cum.

~~(3).- Y.: in balca.~~

(3).- Está algo borrada la palabra y no la leyó Esc.

(4).- Y.: Ecclesiae.

(5).- Id.: horreo.

(6).- Modo lo que sigue hasta libros exclusive falta en Esc.

(7).- Y.: praest.

(8).- Id.: praefuerit.

(9).- Id.: habeant.


(10).- Id.: quicquid.

(11).- Id.: attemptauerit.

(12).- Id.: postquam.

(13).- Id.: Ecclesiae.



XX bus propriis quantum constat / auri libras tres. Adicimus ita aduc(1)  
super his omnibus rebus nominatis libros ecclesiasticos (2) id sunt (3)  
antifonarium (4) comicum (5) manuale / in duobus corporibus diuisum (6)  
salterio cum canticis et innis (7) ordinum libellis aliis (8) de coti-  
diano officio cum lectionibus (9) uel missas orarum / sententiarum pre-  
cum turibulum signum calice de stagno sella  et freno XXX solidos  
argente (11) C modios de tritico (12) et XV de ordeo / sex uero uobes  
idem uace (13) XX pecora promiscua de raupa siquidem (14) galnapes II.(15)  
III pulmarios literarios (16) III izares (17) II lenteos (18) de lino III/  
=====

- (1).- Y.: Adhuc.
- (2).- Esc. Y.: Ecclesiasticos.
- (3).- Y. =: id est.
- (4).- Id.: Antiphonarium.
- (5).- Esc.: Comicum.
- (6).- Y.: diuisum.
- (7).- Id.: Hymnis.
- (8).- Esc.: Libellus alius.
- (9).- Id.: leccionibus.
- (10).- Y.: cum.
- (11).- Esc.: argenti.
- (12).- Id.: tritico.
- (13).- Id.: vobis de murci XL.-Y.: vacas.
- (14).- Y.: siquidem.
- (15).- Esc.: IIII.
- (16).- Esc.: Literarios. - Y.: literius.
- (17).- Id.: Izarias. - Y.: yzares.
- (18).- M.: lentos.

(1)  
uos enim pares de sabanos (2) fac isteria (3) una II parelios (4) de ar-  
ganas et duos ferrios caldaria et duas secures arcateligone II / altulos  
pelle aginina (5). Omnia enim hec (6) de nostris juris abrasis in ves-  
tris igitur affirmatis. Facta hac (7) scriptura a nobis et roborata / si-  
mul et testibus ad roborandum tradimus sub die III idus magias (8) era  
DCCCCIX<sup>a</sup> (9) fronimi (10) episcopus hoc testamentum a me / <sup>firmatum</sup> ~~confir~~ +  
Maurban testis / teudissilo (11) testis / uincentius (12) presbiter tes-  
tis / petro testis / Vincentius presbiter notuit (13).

~~~~~

- =====
- (1).- Desde esta palabra hasta affirmatis, ambas inclusive, faltan en Esc.
 - (2).- Y.: sabanes.
 - (3).- Id.: pradisteria.
 - (4).- Id.: paselios.
 - (5).- Id.: aginina.
 - (6).- Id.: hæc.
 - (7).- Id.: id.
 - (8).- Id.: magias.
 - (9).- Id.: XXXX.
 - (10).- Esc.: Fronimi.- Y.: Tronimi.
 - (11).- Esc.: Teudissila.- Y.: Teudofilo.
 - (12).- Id.: Vincencius.
 - (13).- Y.: tes.

A. 922.- Mayo, 13.

Donino, presbitero, da al Monasterio de S. Salvador la Iglesia de S. Mi-
llán, en Sahelices.

A.H.- Becerro I, fol. 135, col. 2.

V., nº 481.

Letra visigoda.

Testamentum de donino presbitero de ecclesia sancti emi/liani super
sancto felice super ceia.(1)/In dei nomine / Ego doninus presbiter in do-
mino deo eterno dei filio salutem. / Notum est a pluribus et a multis de-
claratum qua/liter aua mea domina goteia cum filio suo galin/do presbi-
tero abuerunt in terre scripturam post / partem sancte ecclesie in uita
sua post obitum uero / illorum per consilium sacerdotum et per prouidentia
episcopi / (hay un raspado) adsignauerunt michi ad possidendum / in sancta
(1).-Este epigrafe está en tinta roja.

ecclesia. Ego tamen aere mortis metu perterritus accessit michi propria
uoluntate pro remedio animarum et abiorum meorum et parentorum et mea
ut facerem ex inde titulum donationis tibi domino meo sancto saluatore
et fratribus qui sunt constituta in domo tua sub regula et regimine ab-
batis aldroiti. Ut iure perpetuo ibidem permaneat datum atque confirma-
tum ibique deseruiat ob ~~XXXX~~ memoria offerentium in perpetuum. In primi
ecclesiasticos libros id sunt antifonarium comnicum (1) manuale in duas
formas diuisum psalterium ordinum libellus alius de cotidiano officio
cum lectionibus et missis orarum sententiarum precum turibulum signum
ecclesia sancti emiliani cum suis terminos constitutos agros per circui-
tu terras in ueiga sub ecclesia sancti felicii agros llll^{or} et quinto
iuxta uilla de mauzoe. Et alios llll^{or} agros a fonte descapa et ecclesi-
sancte marie cum suo agro casas llll^{or} et l^o orreo et sua uasa. Heo om-
nia assignata in domo domini nullus ausus sit inde aliquid subtrahere
aut fraudare. Sed in oblatione sacra permanens offerentibus sit remi-
ssio peccatorum ut sit nomen domini ~~XXXXXXXXXX~~ benedictum in secula se-

=====

(1).- V.: comnicum.

culorum. Amen. Si uero aliquis / per ualentiam aut per fraude inde aliquis
subtrahere ausus fue / rit anathema ex reprobus et timetur in iudicio / do
mini et insuper per districtione episcopi ecclesie uicarium red / dat ex
bus propriis quantum ualent auri libras III.^{os} / Pacta atque data scriptura
testamenti III^o idus maii / era dccccLXII. illo tempore frunimus episcopi
in legione / .Laurens conf. Todislo conf. Vincentius presbiter conf.

-93-

III.

A. 925.- Mayo, 13.

Carta en la que Ato, su hijo y sus hermanos hacen varias donaciones al
Monasterio de Sahagún.

A.H.- Becerro I, fol. 13b, col. 1.

V., n.º 4b4.

Letra visigoda.

Tes/tamentum de sancto emiliano super sancto felice sub au/tero mauri
co.(1) / In nomine sanote et indiuidue/trinitatis uobis domnie sanctisque
martiribus nobisque / post christum fortissimos patronos sanctorum facur
di / et primitiui quorum corpora sepulta diu ~~XXXXXX~~ ma/nent in loco cal
zata que sita est super ripam / fluminis cele in finibus gallecie. Nos v

(1).- Este epigrafe está en tinta roja.

ro ato / una cum filio meo stephano presbitero seu ermegildus / cum ce-
ris fratribus meis id sunt argemirus mahemu / tus doninus iulianus ferus
et uistia qui sumus / heredes in hereditate de tios nostros indura presbi-
ter / et amores pari mente equali uoto pro remedio / animarum nostrarum
seu pro illorum requie. His supra / dictis fratribus collecti instinctu d
uini consilii per / suasi in unum tradimus sacris sanctis altaribus uestr
uel uobis domino recesuindo abbati seu fratribus qui in eodem / monaste-
rio conmanent ecclesiam nostam quam uocant / sancto emiliano cum suis ad
iacentjâ terminis et est / ipsa ecclesia super farauellos subtus aute-
ro mau / risco secus fluminis ceia. Et damus uobis IIII^{or} . / agros iuxta
v^{et} alio agro iuxta uille de Manzo^{viii^{or}} /
sancto felice. Et alio^v agros iuxta / fonte descapa. Ecclesie sancte marie
cum suis agris / casas IIII^{or} . orreo uno libros id sunt antifona / rio com-
nicum (1) psalterio ordinum manuale in duobus corporibus et liber pre-
cum. Nec omnia que gratanter obtulimus sit a nostro iure abraso et in
uestro / confirmato. Si quis uero de oblacionibus quas / deo curauimus
litare auferre uel inquietare uo / luerit tam de nobis quam de subrogatis
personis / in primis sit extraneus a sancta communione postque / baratri

(1).- V.: comicum.

non euadat tartareas penas et insuper | post parte regia componat quant
ualent | tres auri libras. Facta carta donacionis | uel confirmacionis I
idus maii Era decccc~~LXIII~~^{LXIIII}. / Ego ato una cum ceteris fratribus meis uel
heredibus | supra nominatis in hunc testamentum manus | nostras +++++ ro
boramus. Foracasas conf. Framila conf. | Cercial conf. Azrex conf. Dau
conf. Abderrahamen conf. / laite conf. Fruenze conf. Comesindo conf. Ce
saiare conf. / Abonazeos conf. Martinus presbiter notuit.

~~~~~~~~~



IV.

A. 930.- Julio, 25.

Denación de la villa de Plasca hecha por Teda y Argento <sup>en</sup> favor de San  
Julián y Santa Basilia.

A.H.- P., t. X, nº 366.

Esc., Apénd. III, Escrit. XIV.

V., nº 461.

Letra visigoda.

(Crismen). Deum gloriose (1) ac post deum nobis fortissime patrone  
nostrae (2) sancte marie (3) uirgini regine celesti necnon et sancto a-  
postolo Jacobo fratrem santi (4) Iohannis siue sanctis martiribus / Ju-  
=====

- (1).- Esc.: gloriose.
- (2).- Falta en Esc.
- (3).- Esc.: Marie.
- (4).- Ed.: Sancti.

liano et basélisse (1) quorum basilica in locum piasca territorio Leu-  
nensi fundata siue restaurata est in domini nostri ihesu christi amore  
et uestre glorie perpetuo honore / nos serui ac famuli uestri theoda et  
argonti én deo patre et domino ihesu christo simulque cum spiritu sanc-  
to eternam salutem. Licet omnia que in hunc mundum ad usum hominis con-  
feruntur a deo què creauit omnia ordinantur tamen ualde deo (2) dignum  
est ut de hoc quod accipit unusquisque in mundo (3) quisque in mundo e-  
a quo accipit ex hoc / complacet pure oblationis instinctu. Per hoc  
etenim (4) sibi quisque futura cumulat proemia (5) per quod preseptian-  
coram deo digne dispensat. Unde et propheta (6) / talibus satagens ope-  
ribus dum uota atque(7) donaria ~~est~~ sua populi israhelitici domino dedi-  
carent dicebant. Tua sunt enim omnia domine et quas(8) de manu tua  
accepimus dedimus / tibi. Adeo his et talibus preuenti oraculis pro id  
\*\*\*\*\*

(1).- Esc.: Basiliisse.

(2).- Falta en Esc.

(3).- Las tres palabras que siguen faltan en Esc.

(4).- Esc.: enim.

(5).- Id.: premia.

(6).- Id.: Profeta.

(7).- Id.: atque.

(8).- Id.: que.

ut mereamur sancto uestro suffragio apud deum a cunctorum nostros  
nexibus absolui peccaminum et desiderante / æternæ uitæ stadium pla  
cido percurrere passu offensus et donamus sacris sanctis altariis  
ecclesiæ uestre pro sustentatione religiosorum in eodem loco degen  
tium / atque cunctorum fidelium ibi deum concurrentium locum. Villam  
quam dicunt piasca ubi ipsa basilica fundata est cum omne accessu uel  
recessu suo quicquid (1) nōs com/petet inter heredes nostros uel quod  
ibidem donabit sancte ecclesiæ (2) pater noster dominus aldroittus extr  
quod postea ibidem adquisiuius in giro siue et (3) mancipia nominibu  
designata anastasio cum filiis suis et hildosindum (4) necnon etiam  
ex rebus nostris equas (5) numero septem cum suo anissario (6) uacca  
numero decem cum suo tauro / oues uiginti capras uiginti porcos tri  
ginta libros tamen etiam ecclesiasticos (8) passionum I antifonarios  
\*\*\*\*\*

- (1).- Esc.: quidquid.
- (2).- Id.: Ecclesie.
- (3).- Id. aīade in.
- (4).- V.: Hildosindum.
- (5).- Esc.: Equas.
- (6).- Id.: anissario.
- (7).- Id.: Vacca.
- (8).- Id.: Ecclesiasticos.

orationum I ordinum I commicum I / rationale I precum I libellum de uir-  
ginitate sanctae mariae (1) Bibliothecam ibidem pater meus dominus al-  
droittus (2) dedit ego tamen confirmo ornatus (3) tamen ecclesiae (4) /  
frontales IIII uela principalia VII super euangeliares maiores IIII  
minores IIII coronas argenteas III uitrea I (5) erea I crucem prece-  
ssoria (6) argentea I lucerna / erea I signum ereum ualde mirabile (7)  
I misteria argentea par I incessares (8) ereos par II. Hæc omnia ut  
diximus offerimus aule uestre cum omni integritate sicut juri nostro /  
debitus mansit uel manere potuit cum omni uocē et prosecutione nostra  
perpetualiter (10) habiturus. Quam tamen scribtura pacti ecclesiae tra-  
ditam confirmamus acque (11) donamus / ut quisquis ex heredum nostrorum

- \*\*\*\*\*
- (1).- V.: Sancte Marie.
  - (2).- Esc. y V.: Aldroittus.
  - (3).- Esc.: ornatus.
  - (4).- Id. y V.: Ecclesie.
  - (5).- V.: uiria.
  - (6).- Id. y Esc.: precessoria.
  - (7).- Esc.: mira.
  - (8).- Id.: incessares.
  - (9).- Id.: Hec.
  - (10).- Id.: perpetuabiter.
  - (11).- Id.: atque.

generis homo siue pontificum hanc nostram uoluerit in aliquo frangere d  
uotionem nobiscum ante tribunal domini nostro Ieshu Christi reddat in /  
debita tempore terribilē iudicii sui. Hanc cartulam quam subter rebus  
nostris roborauimus et testibus pro firmitate tradimus (1) roborandam.  
Facta scribtura (2) testamenti die ~~XXXXX~~ VIII? kalendas agustas (3)  
Era DCCCCLXVIII. Theoda hanc testamentum a me factum conf. + / Argonti  
hanc testamentum a me factum conf. + (4). / Genefrea hanc testamentum  
quem fieri uolui conf. + / Aldroitus hanc testamentum quem fieri uolui  
conf. + (5). / Adefonsus hanc testamentum quem fieri uolui conf. + / Petrus  
hanc scribtura quem fieri uolui conf. + / Rudilo hanc scribtura quem fie-  
ri uolui conf. + / Argiri presens diaconus hic testis +. / Aridius presbite  
hic testis +. / Nunnis diaconus testis +. / Atqui testis +. / Sub Christi no-  
mine reccaredus (6) episcopus hanc cartulam in presentia mea tradita sa  
=====

- (1).- Esc.: tradidimus.
- (2).- Id.: Scriptura.
- (3).- Id.: Augustas.
- (4).- Esta confirmación falta en Esc.
- (5).- Id.
- (6).- Esc.: Recaredus.

te ecclesie (1) quem ego consecraui conf. + / Sub Christi nomine theodulfus episcopus <sup>ubi</sup> praesens (2) fui testis +, / Sub Christi nomine athaulfus episcopus ubi praesens (3) fui testis +, / Sub Christi nomine Argimundus episcopus ubi praesens fui testis + (4). / Forendum (5) presbiter ic testis. Obecco diaconus testis +. / Aganasius abba hic (6) testis. Justus solignus testis +. / Probus presbiter testis +. / Iconsuas testis +. / Uincentius testis +. Serenianus testis +.

~~~~~

- (1).- Esc.: Sanctae Ecclesiae.
- (2).- Id.: praesens.
- (3).- Id. id.
- (4).- Esta confirmación falta en Esc.
- (5).- Esc.: Forendum.
- (6).- Ed.: ic.

V.

A. 959.- Diciembre, 1.

El presbitero Salud da al Monasterio de Sahagún la Iglesia de S. Salvador ,
varias villas, libros, ornamentos eclesiásticos, etc.

A.H.- P., t. X, nº 390.

V., nº 596. (1)

Letra cortesana. Traslado autorizado en 1406.

Lunes veintinueve dias del mes de nouiembre Anno del nasçemiento del
nuestro saluador ihesu christo de mill et quatrocientos et ses annos en
presen/çia de mi iohan gomes escribano publico de la eglesia de san fa-
gund et de los testigos~~XXX~~ de yuso escriptos estando en la enfermeria

=====

(1).- Los documentos que en Indice del Sr. Vignau llevan un asterisco
son los que copió Escalona, pero el presente, a pesar de llevarlo,
no figura en la Historia de Sahagún.

del monasterio de aqui de sant fagund / ante don toribio de nozar monge
et prior mayor del dicho monasterio Et prouisor por el ~~conrado~~ ^{conrado} padre et
señor don Anton por la gracia de dios et de la / santa eglesia de roma
abbat de sant fagund. hareagio don congalo monge et bodeguero del dicho
monasterio et procurador del abbat et conuento del / dicho monasterio me
tró et fizo leer por mi el dicho escrivano ante el dicho prior vn priui
legio antiguo en letra gotica et signado de signo antiguo. / El tenor de
qual es este que se sigue. In nomine patris et filii et spiritus sancti
qui unus est et verus deus et regnat per nunquam finienda secula seculo
rum amen. / In ipsius nomine sancti saluatoris cuius ecclesia uocabulo a
antiquorum priorum constructa esse dignoscitur quod modo nuncupant sanc
torum iusti et pasto/ris secus riualo (1) porma territorio legionensi
ubi domus manet constructa ab edificatore nomine saluti presbiter cogno
mento melichi (2) qui / post in eodem loco successit. Et ego melichi uo
lo omnia disponere per labia mea quicquid iusus sum habere et testamen
tum facere de ipsa causa su/perius dicta uel de omnis hereditates meas
=====

(1).- V.: riualo.

(2).- Id.: meliki.

quas habeo per cartulam firmitatis de domino meo rege domino sancio u
de auorum et eius paren/torum post partem sanctorum faciendi et primiti
ui uel ad illorum del cultoribus, id sunt uillas nominatas in mazeller
cortes cum suis hereditates ui/neas et terras et montes usque in termi
no de halista. Et in riucolo de porma presa integra usque ipsa inueneri
tis aqua. Etiam et in roteros cortes / cum sanctos et suas hereditates
usque in termino de villa quam dicunt nanes et siget in terminos de ui
lla noua. Et ex inde siget in terminos / de villa zalama etiam et per
terminos de fratris de bamba. Adicio adhuc villa quam dicunt abolinos
et bustello ab omni integritate per termi/nos earum per termino de ma
ta plana et de sancta christina et siget in valle de gorron per termin
de villa noua et de villa moratelle et per termino de gra/liarello et
usque in termino de aquilare. Alia villa in aratoi quam dicunt corone
ses ab omni integritate. Alia villa quam dicunt villa de asperi ab / om
ni integritate per illa almenara et per terminos de bomolos et inde pe
repressa et siget in termino de villa luminoso. Et alia villa in coromo
quam / dicunt inter ambas aquas ab integro omnes has villas et heredita
tes ab omni integritate uobis concedimus. Adicio adhuc de misteris

ecclesiastica libros / comattos duos, ~~XXXXXXX~~ duos manuales antiphona-
les tres orationum II.^{os} et III psalmodum ordinum precum passionum cru-
ce argentea calice argenteo / papea argentea lucerna erea turibulum e-
reum escalas argenteas IIII.^{or} seruuicio de mensa cum suo fruxorio et in-
fertoria trullione salare cocleares / VII.^{eu} equas XXX~~x~~ lectum paleum ob-
timum. ~~XXXX~~ Hec omnia queque presentata aurum argentum res atque indu-
mentum usque ad Ultimam rem quantum ad ipsam cau/sam pertinet forinse-
cus uel intrinsecus quam insuper conscriptum in loco saluatoris testa-
ri iussi subdictam esse post partem sanctorum facundi et primitiui. / Si
quis igitur aliquis homo uiuens in seculo aut si quis ^{quam} ~~quam~~ de heredum
nostrorum uel cuiuspiam assertiones persona qui hanc nostram ad huius
nostri decreti testa/tionis infringere tenore ut de hoc quod superius
conscripsum inde aliquid uel modicam rem alienare inutilare uel absci-
dere pro alibi quoquunque transmutatio/nis presumat quod si talia commi-
serit quisquis ille fuerit in primis a fronte uiuens ambobus careat lu-
cernis sit itaque anathema in conspectu dei / patris omnipotentis et ad
sanctorum anglorum eius sit condemnatus et perpetua ultione percussus
in conspectu domini nostri ihesu christi et sanctorum apostolorum et sa

torum martirum et / in super anathema ut non appareat ante faciem domini
et tartareas penas luat cum iuda domini proditore in eterna damnatione
et hanc scripturam testamenti in / omni robore ac perpetua firmitate pe-
sistat. Notum die kalendas decembris era DCCCCLXVII. Ego salutis cogno-
mento melichi in hanc scripturam testamenti a / me factam manu mea con-
firmo. Gundissalvus episcopus legionensis conf. Roderindus episcopus
conf. arias episcopus conf. odoarius episcopus conf. astoricensis / il-
dredus episcopus in septemancas conf. Dominicus episcopus in zamora
conf. Osmundus episcopus in salamantica conf. velascus abbas in elison
za conf. julian abbas in sancti / iuliani conf. Cislá abbas in matapla-
na conf. iulianus in ardon conf. fernando ansuriz comes conf. Gomes mo-
niz comes conf. Garesa dias comes conf. / froila uelaz comes conf. Sce-
meno diaz comes conf. Roderico uelasquiz comes fáfila cúlalíz comes
conf. Onneco moniz comes conf. Similiter et nos propinquis ipso / meli-
chi id sunt poteris episcopus eras conf. vigila conf. buczem conf. bal-
terus conf. spera in deo conf. frunimius conf. El qual dicho priuille-
gio mostrado et leído / por mí dicho escrivano luego el dicho procurado
dixo que por quanto el dicho priuilegio auia de aparecer en muchas

partes et se temia que se podria / perder por agua o por fuego o por robo o por otra ocasion alguna que por ende que pedia et pedio al dicho prior que mandase a mi el dicho escrivano que sacasse o / fiesesse sacar del dicho priuilegio original vn traslado o dos ~~mas~~ o mas los que ouiesse mester para guarda del dicho señor abbat et conuento et monasterio et suyo / en su nombre en publica forma et los signasse de mi signo. Et al traslado o traslados que yo sacase o fiesesse sacar et signasse de mi signo que les diesse / abtoridat et abtorisasse et posiesse su ~~decreto~~ decreto et mandamiento en ellos para que valiessen et fiesesse fe en todo logar a do apareciesen assy como valdria / et faria fe el dicho mesmo priuilegio original sy apareciese assi en juygio como fuera del. Et luego el dicho prior dixo que visto el dicho priuilegio / original non rraso nin ~~ningun~~ changellado nin emendado nin en alguna parte del sospechoso mas caresciente de toda sospecha et dubda que el por ende que man / daua et mando a mi dicho escrivano que sacasse o fiesesse sacar del dicho priuilegio original vn traslado o dos o mas los que ouiesse mester el dicho procu / rador et los signasse de mi signo. Et

ellos sacados et signados de mi signo que les daua et dio abtoridat et
abterizaua et ponía su decreto et man/damiento en ellos para que va-
liessen et fesiessen fe en todo lugar do aparesglessen assy en juycio
commo fuera del asy commo valdria et faria fe el dicho / mesmo original
si aparesgiesse. Et desto todo en commo passo el dicho don gongalo pro-
curador dixo que pedia et pedio a mi dicho escrivano que ge lo die|sse
scripto et signado de mi signo para guarda del derecho del dicho Señor
abbat et conuento et monasterio et suyo en su nombre. Testigos que a
esto fueron / llamados et rrogados pero dies et alfon yañes et alfonso
ferrandes de la mota vezinos de sant fagund et otros.

~~~~~

-109-

VI.

A. 960.- Diciembre, 1.

Sentencia dada en un concilio presidido por Sancho I, respecto a un pleito que seguía el Monasterio de Sahagún contra los parientes del prebitero Meliki, que se habían apoderado de los bienes que éste dejó al Monasterio;

A.H.- R., t. I, nº 22.

Esc. Apénd. III, Escrit. XXXV.

V., nº 23.

Letra visigoda.

In nomine sancte et indiuidue trinitatis patris filius uidelicet et Spiritus Sanctus qui est unus et uerus deus in trinitate permanens eternus uniuersitatis creator mundi que redentor omnipotens Dominus cujus

judicii nequeunt inscrutabilia /comprehendi cuius sapientia a fine usque  
ad finem pertingit disponit cuncta suabiter et misericorditer hordinat  
hordinata que dispensat cui nec tempora anticipant nec fines angustat  
universe creature opportuno (1) tempore vite pabulum subministrat quique  
etiam et ea creatura que ab eo in mundo /videntur et unicuique cunctis  
gubernacula largire dignatus est sub cuius et in cuius nomine et honore  
omnia laudantur. In ipsius nomine sancti saluatoris cuius ecclesiam uo-  
cabulo ab antiquitus priorum constructam esse dinoscitur (2) in locum  
predictum secus riuum quod dicunt porta suburbio legionis ubi /domus  
constructa ab edificatore nomine caluti presbitero cognomento melixi  
qui post prioribus in eodem locum successit domos que perfectos ibidem  
composuit et diuitias queque conferantur ad usum hominis largissimas  
auumentabit plerisque adiunctionibus ibidem deseruiendis emit et con-  
cessit / in qua domum habitaculum confessionis disposuit sicut et nos  
denique subter nominati deo iubante hoc censuimus stabilire (3). Acci-

=====

(1).- Asc: oportuno.

(2).- Id.: dinoscitur.

(3).- Id.: censemus hoc stabilire.

dit quoque ut adsolet fragilitas humana generatio preterit et advenit mors subitanea occupabit (1) ipsum iam dictum melich (2) presbitero post sepultura vero / eius venerunt omnes carnales (3) heredes ac propinqui eius ad contemtionem deusaccantes in concilio (4) pro omnibus suis rebus diuidendis ut mos est uelut scriptura canonica contestatur dicens si qui episcopus presbiter diaconus uel quocumque manacus intestatus discesserit omnibus facultatibus eius / admonet distribuendis ac (5) diuidendis inter proximos consanguineos. Dum autem inquisibimus ac ~~hanc~~ prescrutauimus (6) si faceret aliquo scriptum inuenta est apud fratrem adolfum notitia (7) disposita in tabula quam ipse melich (3) fecerat de qua fecisset testamentum de ipsa casa superius dicta / sancti saluatoris post partem sanctorum facundi et primitiui in arbitrio fratrum ipsorum sicuti et nos illum fecimus quemadmodum in ipse notitia (9) inuenimus per

- =====
- (1).- Sec.: occupabit.
  - (2).- Id.: Melik.
  - (3).- Id.: heredes eius.
  - (4).- Id.: concilio.
  - (5).- Id.: rebus.
  - (6).- Id.: & prescrutauimus.
  - (7).- Id.: notitia.
  - (8).- Id.: Melik.
  - (9).- Id.: notitia.



hordine notatum quantumcunque (1) ad ipsa casa adiungere iussit. Id sunt villas ad deseruiendum (2) villa que est in curonio / subtus ambas mixtas cum terris vineis montis defensis pretis hortis molinis et aqueductis atque arboribus fructuosis et infructuosis necnon et domos cum omne intrinsecus (3) eorum mobile uel immobile (4) ab omni integritate ipsa villa cum cessu et regressu ~~XXX~~ eius. / Alia villa de curionenses (5) cum terris vineis ortales pratis et ferraginales atque edificiis et omne eorum (6) intrinsecus mobile uel immobile (7) cum omnia que eidem (8) pertinet. Alia villa que est in aratoi similiter cum terris vineis pratis hortis molinis atque edificiis et omne / eorum (9) intrinsecus mobile uel immobile (11) ab omni integritate cum cessu et regressu suo

- =====
- (1).- Esc.: quantuncquantum quunque.
  - (2).- Id.: seruiendum.
  - (3).- Id.: intrinsecus.
  - (4).- Id.: immobile.
  - (5).- Id.: Curionenses.
  - (6).- Id.: eorum.
  - (7).- Id.: immobile.
  - (8).- Id.: idem.
  - (9).- Id.: eorum.
  - (10).- Id.: intrinsecus.
  - (11).- Id.: immobile.

quantum ei pertinet. Citra rationem de suos germanos fossate et rodanie(n)s  
necnon et eglesiam cum suis dextros que est uocabulo sancti martini et  
sancti felicii alia uilla que est in almanara que dicitur (que dicitur)  
de asperi similiter cum terris uineis hortis pratis pomiferis atque edi-  
ficiis et omne eorum intrinsecus mobile uel immobile (2) ab omni integri-  
tate cum cessu XXX et regressu eius et eglesiam sancte marie (3) cum  
suis dextros. Alia uilla in Zanco que ex perfilatione nebotiani acqui-  
uit cum terris/uineis pratis ortis edificiis et omne eorum intrinsecus  
mobile uel immobile (4) ab omni integritate cum omnia que eidem (5) per-  
tinet. Alia uilla in escôpare similiter que ex profilacione (7) de alba-  
ro (8) presbitero adquisiuit cum omnia que ei pertinet ab omni integritate  
te et villala que est in paramo albo. / Has uillas cum omnibus earum ad-  
~~XXXX~~ iunctionibus quicquid (9) eis pertinet ab omni integritate secundum  
=====

- (1).- Esc.: Rodamo.
- (2).- Id.: immobile.
- (3).- Id.: marie.
- (4).- Id.: intrinsecus.
- (5).- Id.: immobile.
- (6).- Id.: idem.
- (7).- Id.: profilacione.
- (8).- Id.: alvaro.
- (9).- Id.: quidquid.

ille de propria sua voluntate concedere iussit ad ipsa (1) casa de sanc-  
torum saluatori post partem sanctorum faciendi et primitibi (2) in arbi-  
trio uel potestate fratrum ipsorum habendi distribuendi in / captiuis et  
in pauperibus uel faciendi pro anima eius quod uoluerint. Ita et omnes  
nos ~~XXXXX~~ subter roboraturi confirmare iubemus seu etiam et de rerum no-  
bilia quicquid (3) ~~concedere~~ <sup>concedere</sup> ~~plus~~ est quantum in ipsa notitia (4) inueni-  
ta est de ministeria eglesie libros communicos (5) II manuales duos / an-  
tiphonaes II orationes festivos (6) II et tertium psalmo graum (7) co-  
rarum et precum in una forma et alium orarum in una forma passionum I  
psalterium I canticorum et imnorum in una forma. / Cruze argentea calice  
argenteo capsula argentea lucerna erea turabolum ereum scalas argenteas (8)  
Illi seruitio de mensa pensante (9) solidos XXXV id est fixorium offer-

- =====
- (1).- Eccl.: illa.
  - (2).- Id.: primitivi.
  - (3).- Id.: quicquid.
  - (4).- Id.: notitia.
  - (5).- Id.: comunes.
  - (6).- Id.: festivos.
  - (7).- ~~XXXXX~~ Id.: graum.
  - (8).- Id.: arc.
  - (9).- Id.: pensante.

turia trullione salare et cocleas VIII. Equas numero XXX. / Lectum palli  
 optimam(1) id est galnape tapte et capitale. / Hec omnia queque prenotata  
 inuenimus aurum argentum res acque (2) indumentum usque (3)ultima rem  
 quantum ad ipsa casa pertinet mobile uel immobile (4) extrinsecus uel  
 intrinsecus ab omni integritate secundum in ipsa notitia (5) resonat uel  
 ea que ille ore proprio illo in loco sepedicto sancti ualuatoris / teste  
 re iussit subditam esse post partem sanctorum faciendi et primitibi (6)  
 nos denique qui sumus hodie sub imperio tempore serenissimi domini sanc-  
 tionis principis id sumus episcopi presbiteri diaconi abbates atque uni-  
 uerse eglesie clericorum uel cuncti magnati toga palatio regis / commi-  
 tes pueri senes ac iuvenes sane elegimus diuine que preuidimus simul cum  
 consensu uidelicet propinquorum ipso iam dicto melich (7) inferius ad  
 notati quatenus hanc dispositionem quam ipse diue memorie fieri iussit

- =====
- (1).- sec.: optimam.
  - (2).- Id.: atque.
  - (3).- Id. aade ad.
  - (4).- Id.: immobile.
  - (5).- Id.: notitia.
  - (6).- Id.: Primitivi.
  - (7).- Id.: melik.

XXXXXXXX

ita et nos omnes adunati fideliter omnia confirmamus / ut sit cuncta que adnotata inuenimus concessa et confirmata in ipsa casa de sanctum calu-  
toris post partem sanctorum faciunda et primitibi (1) in arbitrio et su-  
dicatione fratrum faciendi pro anima eius quod uoluerint a facie dei om-  
nipotentis et ut edificent in eo loco uiam confessionis / pro conuersan-  
tium fratrum atque coro psallentium ~~et~~ oratione (2) ac recitatione me-  
ditantium nec non et pro sustentatione ospitum ac pauperum ibi occurren-  
tium et ea que ibi adgregata (3) uel composita fuerit sint omnia sicut  
ipse dixit (4) esse subdita ad domum domnos sanctos / qualiter nec nos  
~~et~~ neque aliquis quilibet uiuens in seculo aut si quisquam de (5) he-  
redum suorum uel cuiuspiam assertionis persona qui hanc suam fuerit con-  
uellere (6) deuotionem in aliquo aut huius nostri decreti testationis  
infringere tenorem ut de hoc quod superius conscriptum (7) est / inde  
aliquid uel modica rem alienare inutilare uel abscidere pro alibi quo-  
=====

- (1).- usc.: primitivi.
- (2).- Id.: psallentium ratione.
- (3).- Id.: agregata.
- (4).- Id.: duxit.
- (5).- Id.: ad.
- (6).- Id.: conuellere.
- (7).- Id.: conscriptum.

quumque (1) trasmutationib~~us~~ presumet (2) quod si talia conatus fuerit defraudare uel in modico in primis a fronte videas (3) suis ambabus ca-reat luminibus sit itaque anathema in conspectu dei patris omnipotentis et sanctorum angelorum eius / sit condemnatus et perpetua ultione percussus in conspectu domini nostri~~is~~ ihesu Christi et sanctorum apostolorum eius sit etiam in conspectu sancti spiritus et martirum Christi repetita (4) anathema maranata id est duplici perditione (5) damnatione damnatus et ut de hoc seculo sicut datam et amiron viuos continuo absorueatur (6) iatu et / tartareas penas cum iuda domini proditore perennam perferat cruciatu in eterna damnatione et quogatur pars regia auri nummos quingenti binos stante et permanente hanc scriptura utilitatis testamenti in omne robore ac perpetua firmitate. Notum die kalendas decembris Era DCCCC~~XL~~XVIII<sup>m</sup> / Ego sanctius gratia domini fultus in regno qui hanc utilitatem sens quam elegimus conscribere (8) ita et coram omnium

- =====
- (1).- Ego.: quocumque.
  - (2).- Id.: presumet.
  - (3).- Id.: vivens.
  - (4).- Id.: repetita.
  - (5).- Id.: perditione.
  - (6).- Id.: absorbeatur.
  - (7).- Id. pone la X sencilla.
  - (8).- Id.: conscribere.

-118-

rectorum ecclesie confirmamus. (Siguen las confirmaciones.)

\*\*\*\*\*

VII.

A. 996.- Junio, 29.

Velasco Muñiz reedifica el Monasterio de S. Salvador y le hace algunas d  
naciones.

A.H.- P., t.X, M<sup>o</sup> n<sup>o</sup>s. 455 y 456.

V., n<sup>o</sup>. 767 y 768.

Letra visigoda.

In nomine Sancte et Individue trinitatis vobis Serenissimi adque Santiss.  
mi patronis nostris Sancti Salvatoris (1) uel Sociorum eius quorum reliqui  
in eodem loco recondite sunt quorum basilica (2) uel reclusum fundatum est

-----

(1).- El 456: Saluatoris.

(2).- id. : basilica.



in territorio balneare / locum uocabulo bouata (1). Nos uero uelaſco mon-  
nios cum coniuge mea natalia cognomento godo una pariter cum filiis nos-  
trie fredenando uelaſquiz et monnio uelaſquiz et gutier uelaſquiz et cog-  
natas meas donna ſendina et donna liliola / comandantes nos uobis ſub ma-  
ieſtate diuina. Ergo interceſſione ueſtra ab omni tate mereamur eſſe in-  
trepidi. Offerimus eccleſie ueſtre ſeu uernula noſtra abbatiffa marina et  
omni congregatio qui nunc dei iubamine et noſtrum deſiderium locum ueſtrum  
adparentes et memoratos / ſic eccleſie quomodo et recluſum ueſtrum regtau-  
rare et edificare in chriſti amore uidetur ſicut iam ſupra diximus nos ſu-  
perius taxati inprimis offerimus nos metipſos uota reddenda tibi et ad tu-  
tionem ueſtrorum religioſorum et locum ſanctum que recluſum eſt / edifica-  
tum. Offerimus ipſa uilla hic in bouata qui fuit de parentes ~~noſtra~~ nos-  
tros brauolioni et aragonti cognomento (2) gontina et comparatione que  
comparauiſus. Ipſa uilla ab omni integritate per ſuis terminis antiquis

-----  
(1).- V.: Bobata.

(2).- El 466; cognomento.

per terminos / de sancto adriano per terminos de grandeſo et de riulo ad  
iuſum  
~~IXXIII~~ que diſcurrit ad aſcuita et per carrera que diſcurrit ad aſcuita ad  
get a uillare ad illa penna ueneraria (1) ad uallatare et ipſos uallatare  
et figet ad illo pelago / et exiet a ſumma Serra uſque ad termino de ſan  
to adriano et per termino que diſcurrit de monte mauroſo et afiget a penna  
orientale per termino de illa preſa de ſancti adriani et exiet ad caſtro  
antiquo et diſcurrit a termino / de ſancto adriano et illo monte mauroſo  
ab omni integritate. Adicimus etiam ual de ueneros ab omni integritate  
cum omnes habitantes uel que uenerint ad habitandum et cum adiacentis et  
preſtationibus per ſuis terminis antiquis per termino / (per termino) de  
rio ocin (2). Adicimus aduc (3) alia uilla quam uocitant pande illa (4)

-----  
(1).- El 4b6: ueneria.

(2).- id. : oxin.

(3).- id. : adhuc.

(4).- id. : pandiella.

ab omni integritate per suis terminis antiquis. Et alia uilla in illa fonte quam dicunt ueizella (1) in termino de porma ab omni integritate per suis terminis antiquis / et alia uilla in Ilse ab omni integritate. In castro de rota uineas .IIII. In noanka alia uilla ab integro. Adiciamus etiam alia uilla quam uocitant Gorripas cum consensu de donna freillio la et filio eius uelaseo nunnis. Ista uilla / ab omni integritate per suis terminis antiquis per termino de pennella et afiget a penna getrera deinde a penna palombara et afiget ad illa koua (2). Omnia ista a nobis ordinata locum sanctum uestrum concedimus ipsas uillas infra ipsos terminos / cum suis adiacentis casas orreos cupas lectos sedilia vel omnia utensilia lectos .II. palleos alio tramisirgo laneo (3).I. almuzalla.I. plumazos.X. mutas litones de mensa.III. literatos.I. pares de lineas.II. fazale.I. de argento oopos.II. / caldera.I. culiars.III. offertoria (4)

-----  
(1).- V.: Veicella.

(2).- El 456 : coua.

(3).- V.: lineo.

(4).- id.: ofertoria.

.I. frixorio. I. trulione. I. salare .I. tazola erea .I. aredoma erea .I.  
 española .I. conchos .II. aquamaniles .II. alfagara facenzal moreda .I.  
 frontales .II. oral de Sirgo .I. casulla orac (1) uermelia .I. / alia  
 lino calíce de argento .I. capdelabrum ereum .I. cruce erea .I. incen-  
 sario ereo (2) .I. antifonario .I. psalterios .II. mistigo .I. ordino  
 .I. prego .I. Comico .I. campanas .II. coronas uitreas .III. equas .V.  
 petro .I. boues .II. / caballos .III. uacas .III. oues .L. porcos .X.  
 Omnia ista uobis damus et ita ordinamus nos superius taxati uelasco  
 monniox et uxor mea natalia una cum filiis nostris fredenando uelascuiz  
 et monnio uelascuiz et gutier uelascuiz / et cognatas meas domna <sup>v nostra</sup> sendi-  
 na et domna liliola et (3) pariter ipsa uernula <sup>v</sup> abbatissa marina pro re-  
 medio animarum nostrarum seu parentum nostrorum ut omnia que supra taxa-  
 uimus ueniant post partem sanctorum facundi et primitiui / uidelicet ip-  
 sum monasterium sancti saluatoris cum ipsa uilla supra dicta deuota ab  
 -----

(1).- V.: orac

(2).- id.: ered.

(3).- Falta en el 456.

omni integritate et illo monte mauroso ab omni integritate ual de uene-  
ros ab omni integritate pande illa ab omni integritate alia uilla in  
Ilze / ab omni integritate uinella ab omni integritate in castro de ro-  
ta quatuor uineas in noanca alia uilla ab integro sorripas ab integro.  
Omnes istas uillas per suis terminis ~~XXXXXX~~ et cum suis adiacentis et  
omnia supradicta / tam mobile quam immobile cum terris uineis pratis  
pascuis paludibus montibus fontibus molinarias (1) pomiferos (2) ortos  
aquis aquarum cum aqueductibus earum cessu regressuque suo. [Ita tamen  
ut in illo metallo filios nostros uel neptos prenent monumentos quan-  
tos habuerint necessarios pro suis corporibus sepelire (3)] Omnia ista  
offerimus a parte / sanctorum facundi et primitiui ut inde habeant ser-  
ui dei subsidium temporalem et nos ante deum copiosam mercedem quo et  
coniuratione confirmamus per deum et diuina omnia que sunt sancta ali-

-----

(1).- El 456 : molinariis.

(2).- id. : pomaria.

(3).- Incluye esta cláusula el documento al final, entre las subscripcio-  
ciones, pero hemos preferido colocarla aquí, siguiendo al 456.

quis hono / rem de propinquis quam de extraneis qui hunc factum  
nostrum disrumpere uoluerit pro ipso iussio et saluatori nostro  
adhuc uiuens afrontibus suis careat lucernis et cum iuda tradito-  
re (1) luat penas in eterna / dampnatione (2) et quod auferre  
temptauerit reddat in duplo (3) et in super auri (4) libras CC<sup>as</sup> 7. (5)  
facta scriptura testamenti .III. kalendas iulii. Era M. XXX. IIII.  
Ego uelasco monnioz una cum coniuge mea natalia / uel superius nomi-  
nati in (6) hanc scripturam testamenti manus nostras roborauimus.  
Regnante uermudo rex in legione. froilani dei gratia episcopus (7) /  
Ueremudus princeps confirmans / monnio uelascoz conf. / nunno (8) uer-

-----

(1).- El 456: domini.

(2).- id.: damnacione.

(3).- id.: in simili loco.

(4).- id.: purissimi.

(5).- id.: mille aparte sancti facundi uel qui uocem eius pulsa-  
uerit.

(6).- Falta en el 456.

(7).- id.

(8).- El 456 : Munnio.

mudiz conf. / brauolio (1) uelascoz conf. / Gifuado garuist conf. /  
 fredenando uelascoz conf. / Gutier uelascoz conf. / roderico freden-  
 andes conf. / segerico pinioliz conf. / Oserie pinioliz (2) conf. /  
 Eulalius abba conf. / Kasdellus abba conf. / leodemirus abba conf. /  
 fredenandus presbiter / filatanus (3) presbiter / Arias brauoliz (4) /  
 domna Ailo / (5) Aragonti 1 (6) Goldegodo / Sub christi nomine pela-  
 gius lucense sedis episcopus / Sub (7) dextera diuina (8) laurentius  
 gudesteuf ouetense sedis episcopus / Sub (9) manu domini (10) protec-

- 
- (1).- El 456: Braolio.  
 (2).- id.: pinioniz.  
 (3).- id.: flatanus.  
 (4).- id.: broliz.  
 (5).- id. añade: domna.  
 (6).- id. id. id.  
 (7).- id. id.: Christi.  
 (8).- Falta en el 456.  
 (9).- El 456 añade : Christi.  
 (10).- Falta en el 456.

tuſ ſcemenus aſtoriceuſe ſediſ episcopuſ / didago preſbiter conf.(1)/  
v. Aſone preſbiter ſcripſit/  
Sub Chriſti iubamine defenſuſ froilani legionenſe ſediſ episcopuſ.  
v

-----

(1).- Esta subscripción falta en el 4b6.



A.- 1060.- Agosto, 31.

Rodrigo Biatiz y su mujer Florentina hacen donación al Monasterio de Sahagún de la villa de Val de Palaciolo y otras heredades.

A.H.- P. t. XI, nº, 521. (1)

V., nº 937.

Letra visigoda.

Sub romine sancte et indiuidue trinitatis uidelicet quoque pater et filii et spiritus sancti hec est titulum scriptionis quod fieri decreui ego roderico beatiz et uxor mea florentina / munusculum proprie oblationis sepe namque de penarum baratri timidus sed numqua de domini misericordia diffridus quamquam de conscientie pauidus magna sum de domini

=====

(1).- Hay una copia de este documento (nº 522) con algunas variantes ortográficas y algo horrosa la letra.

miseriordia circumfultus certissimi quoque sciens nulla tenus existere  
quia recte mente et corde in eum credimus. Placuit nobis casto animo sin-  
ceraque nostra uoluntate penas morti / timendo et baratro inferni euaden-  
do ut faciamus ad illos sanctos dominos et patronos nostris sanctorum  
facundi et primitibi coram corpora tumulata secus alvei ceia textum /  
scripture propter remedium animas nostras de proprias nostras uillas  
quos uocitant ualle de palatiolo in ualica nostra portione ab omni inte-  
gritate in eglesia alua in annis zela nostra / diuisione ab integro; has  
diuisiones superius numeratas cum terris uineis pratis pasquis exitus  
montes fontes cessum et regressum molinarias piscarias aquis aquarum  
cum / aqua ductilibus earum unde aueant serui dei subsidium temporalem  
et nobis remedium animas nostras ante illam magestatem damus et conce-  
dimus ad illos sanctos et ad / abbas domino aluito et omnem collegium  
sanctorum facundi et primitibi. Si quis hunc nostrum factum ad disrum-  
pendum uenerit uel uenerimus tam de propinquis seu de extraneis a fron-  
te / careat oculis post excessum non sepeliatur cum ceteris neque spiri-  
tus illius societur cum electis sed cum iuda domini proditoris lugeat  
penas in eterna damnatione pro damna secularia / inferat a parte regia

auri libras quinquées binas stante et permanente hec series scriptura per  
secula cuncta. Facta cartula series scriptura notum die quod erit III<sup>a</sup>  
feria II kalendas septembris era LXXXVIII<sup>a</sup> super millessima. / Ego roderic  
beatiz et uxor mea florentina in hac series testamenti quam fieri iussi  
mus et relegendo agnoscimus manus nostras roborabimus. / Regnante fredena  
dus rex in solio patris sui. / Sampirus in sancte marie legionense sedis  
episcopus. / Elaino fredenandiz comite conf. / Guterre adefonso comite  
conf. / Monnio adefonso comite conf. / Gomiz didaz comite conf. / Queco  
monniuz conf. / Eru salitiz conf. / ueremundo eriz conf. / nepzano eriz  
conf. / Fredenado guterriz conf. / dominico ic testis + roboravi. / armen  
tero ic testis + roboravi. / micahel ic testis + roboravi. / Iohannes ic  
testis + roboravi. / citi ic testis + roboravi. / Audertus notuit.

IX.

A. 1060.- Enero, 17.

Ecta Vita y su mujer Islavara dan a Sahagún el Monasterio de S. Cipriano.

A.H.- Becerro 1, fol. 89, col. 2.

Bec., Apéndice III, insert. XCIX (1).

V., nº 1001.

Letra visigoda.

Testamentum de ecta uita de sancto cipriano de / uilla cresces (2). / Su

- =====
- (1).- Como se verá, son muchas las variantes que existen entre el documento que copiamos del Becerro y el que insertó en su Historia de Sahagún el P. Escalona; y, aunque éste no es muy exacto en sus transcripciones, como puede apreciarse en otros documentos de este Apéndice, creemos que la gran diferencia que se nota entre estas dos copias se debe a que él transcribió del documento original y sabido es que en los Beceros siempre se abreviaba algo.
- (2).- Este epigrafe está en tinta roja.



timore et gloria / atque imperium opificis (1) rerum qui omnia ex nichilo (2) compleuit visibilia (3) atque (4) sunt invisibilia in / ipsius nomine (5) vobis (6) triumphatoribus (7) sanctis (8) marty/ribus (9) facundo et primitivo (10) quorum (11) corpora / tumultata esse noscuntur secus stratam (12) / super ripam ceie (14) sub (15) castello simili modo ceia (16) / uocato (17) regens (18) ibi (19) toga fratrum gundisaluus at

=====

- (1).- Esc.: opifice.
- (2).- Id.: nichilo y añade cuncta.
- (3).- Id.: visibilia.
- (4).- Id.: que.
- (5).- Estas tres palabras faltan en Esc.; éste añade: qui est unus & permanet eternus unus Pater unus Filius videlicet & Spiritus Sanctus cujus laus & gloria resonant iugi per universum mundum & in om-  
nibus est admirabilis.
- (6).- Esc. añade Domnia.
- (7).- Id.: triumfatoribus.
- (8).- Id. añade que.
- (9).- Id.: Martiribus y añade Sanctorum.
- ((10).- Id.: Facundi & Primitivi y añade: vel ceterorum Martirum.
- (11).- Id.: corum.
- (12).- Id.: dignoscitur.
- (13).- Estas dos palabras faltan en Esc.
- (14).- Esc.: fluminis cujus nomen est Zeja &.
- (15).- Falta en Esc.
- (16).- Esc.: Zeja.
- (17).- Id. añade: & est ibidem arcisterium compositum & templum dedicatu  
mire magnitudinis ornatum.
- (18).- Id.: regente.
- (19).- Falta en Esc.

ha .:/Ego ecta uita et uxor mea islaulara (1) non sumus / digni (2) ut ~~ad~~  
oculos nostros ~~ad~~ ad celum (3) erigamus sed per / intercessione (4) mar-  
tyrum (5) dimitens nobis dominus (6) quia / pius est scelera nostra si  
conpersi fuerimus (7) sicut / propheta (8) ait: Conuertimini (9) ad me  
et ego (10) conuertar ad nos. Et si fuerint (11) peccata uestra (12) ut/  
coccinum quasi nix de albabo ea (13) et si fuerint (14) / rubra quasi uer-  
miculus uelut lana alba (15) erunt. Et dominicus dicit (16):/Date et da-

=====

- (1).- Esc.: uxori mee ielabara.
- (2).- Id. añade: talem gratiam.
- (3).- ~~XXXXXXXXXX~~ Id. pone estas dos palabras antes de oculos.
- (4).- Id.: intercessu.
- (5).- Id.: Sancti Martires y añade: & fratrum ad eos absegrantes aliquan-
- (6).- Estas dos palabras fal- [tulum Dominus de sceleribus nostris.  
tan en Esc.
- (7).- Desde scelera hasta fuerimus inclusive faltan en Esc.
- (8).- Esc.: profeta.
- (9).- Id.: Ajt convertite.
- (10).- Falta en Esc.
- (11).- Esc.: fuerit.
- (12).- En lugar de las cuatro palabras que siguen pone Esc.: nigriora plus  
quam fenicium. Ego dominus ut nivem.
- (13).- Esc.: de albabo eum.
- (14).- Id.: fuerit.
- (15).- Id.: munda.
- (16).- Id.: et alia profeta intuens ajt.

bitur uobis. quam obrem escripturam (1)/audientes (2) et spem in misericordia (3) domini habentes (4) et penas inferni timentes (5) non usquequaque<sup>(6)</sup>/disperacione deicimur (7) sed facinora nostra timentes adhesit in animis nostris ut facerimus (9) textum scripture ad ipso loco (10) supra nominato (11)/de nostro monasterio quem habemus (12) in uilla cretiz / uocabulo sancti cipriani et ((13) in ipso manasterio tres (14)/boves (15) I<sup>o</sup> carro I<sup>o</sup> aratro IIII<sup>or</sup> cupas I<sup>o</sup> archa XII<sup>es</sup> / lectos I<sup>os</sup> scamnos (16) I<sup>o</sup> sella I<sup>o</sup> mensa XII<sup>im</sup> uineas (17)/VI<sup>ex</sup> terras II<sup>as</sup> kena-

- =====
- (1).- Falta en Esc.
  - (2).- Esc. añade: profeta.
  - (3).- Id.: misericordiam.
  - (4).- Id.: habentes, después de spem.
  - (5).- Id.: timentes penas inferni.
  - (6).- Id.: usquequaque.
  - (7).- Id.: disperationem dilabi.
  - (8).- Id.: facinorum nostrorum pertimescentes adhesit.
  - (9).- Id.: faceremus.
  - (10).- Id.: ipsum locum y añade iam.
  - (11).- Id.: nominatum.
  - (12).- Id.: habemus.
  - (13).- Falta en Esc.
  - (14).- Esc.: III<sup>es</sup>
  - (15).- Id.: boves.
  - (16).- Id.: Scamnos.
  - (17).- Id.: vineas.

pes III<sup>as</sup>. plumaxos I<sup>o</sup> puzale (1) / I<sup>o</sup> laco nouo III<sup>as</sup>. colstras XVI<sup>m</sup>  
concas VII scalas / II<sup>as</sup>. copas II<sup>os</sup>. parelios de manteles I<sup>o</sup> libro (2) o  
dino / II<sup>as</sup>. exatas (3) V<sup>o</sup> pēccos post discessum (4) uero nostrum (5) / t  
tia de nostra facultate (6) quod dominus nobis dederit. / Si quis hunc  
nostrum factum ad disruptendum uenerit / a fronte ambobus careat lucerna  
post discessum / non sepelliatur (7) cum ceteris neque spiritus eius (8)  
societur / cum electis sed cum iuda (9) domini proditore luat (10) pēna  
in eterna dampnatione (11) et hec scriptura / maneat firma (12). Facta  
karta (13) testamenti / XVI<sup>o</sup> kalendas februarias (14) Era DCCVIII (15).

- =====
- (1).- Esc.: pozale.
  - (2).- Falta en Esc.
  - (3).- Esc.: azatas.
  - (4).- Id.: discesum.
  - (5).- En lugar de estas dos palabras pone Esc.: animas a corporibus.
  - (6).- Esc.: nostra facultatem.
  - (7).- Id.: sepeliatur.
  - (8).- Id.: eius.
  - (9).- Id.: Juda.
  - (10).- Id.: lugeat.
  - (11).- Id.: dampnatione.
  - (12).- Esta cláusula la pone EscXXXX. después de la fecha en esta forma  
Hec textum scripture firmiter permaneat.
  - (13).- Esc.: kartula.
  - (14).- Id.: Februarij.
  - (15).- Id. antepone a esta fecha: notum die quod erit III<sup>a</sup> feria.



Ego ecta uita et / uxor mea (1) hunc scriptum quem iussimus fieri / signum (2) fecimus.++ Regnante rege frede/nando et sancia regina in legione (3). Aloitus /episcopus legionensis conf. (4) Alirus episcopus palentinus conf, (5)/Diacus episcopus astoricensis conf. (6) Gundisaluo Aloliz conf. #7)/Uellite fernandiz conf. (8) Anaja fernandiz (9) conf. / Ermeil. MM do ermeildiz conf, (10) Petro testis (11) bellite (12) Gervualdo (13) Michael (14) saluatore testis. Petrus exaravit (15).

~~~~~

- =====
- (1).- Esc.: uxori mee.
 - (2).- Id.: in hac cartula manus nostras signo.
 - (3).- Id.: Regnante Fredinandus Rex in Solio paterno. Sancie Regine in Sancti Pelagii.
 - (4).- Id.: Alvitus Eps in Sancte Marie Sedis.
 - (5).- Id.: Alirus Eps in Palentine Sedis.
 - (6).- Id.: Didacus Eps in Astoricense Sedis.
 - (7).- Id.: Gundisalvo Aloliz.
 - (8).- Falta esta confirmación en Esc.
 - (9).- Esc.: Ferdinandiz.
 - (10).- Id.: Gemeigeldo Ermeildiz.
 - (11).- Falta en Esc.
 - (12).- Esc. añade testis.
 - (13).- Id. id. id.
 - (14).- Id.: Michael y añade testis.
 - (15).- Id.: Exaravit.

X.

A. 1068.- Noviembre, 22.

Privilegio concedido por Alfonso VI a favor del Monasterio de Sahagún,
respecto a sus villas y coto.

A.H.- R., t. I, n.º 33.

V., n.º 33.

Esc., Apéndice III, Escrit. CIII.

Letra francesa.- Copia de fines del siglo XII.

In nomine patris et filij et spiritus sancti et (1) honore unius mages-
tatis edificatum est cenobium in occidentalibus partibus et ab uniuersis
non est ab sconconsum (sic) (2) nec non et aplerisque / certissimum quod

(1).-Esc. añade in.

(2).-id.: absconsum.

latet (1) sub amne ceia uocabulo sanctorum facundi et primitiui in finibus
gallecie (2) et fuit constructum a prioribus principibus quorum memoria si
in benedictione et / in celestibus sedibus cum coris (3) angelicis. A mul-
tis namque temporibus transmisit (4) deus in corde principis adefonsi una c
coniuge sua domna xemena regina (5) ut restau / raretur hoc venerabile lo-
cum et ut redderet (6) illi de omnibus bonis quod illi dominus dederat quod
habebatur in suis scriptionibus et tuebatur in membranis que fuerant (7) sc
ta ab / antiquis pictoribus per precepta regum priorum permitente dei uolun-
tate et iussit ut omnes suas hereditates et suas uillas illesas et intactas
stabilirent ad ipsum sanctum et ue / nerabile (8) locum. Tunc demum (9) su

- (1).- Esc.: latet.
(2).- id. : Galecie.
(3).- id. : choris.
(4).- id. : premisit.
(5).- id. : Regina Domna Scemena.
(6).- id. : rederet.
(7).- id. : fuerunt.
(8).- id. : venerabilem.
(9).- id. : vero.

gente in omnibus iniquitate et refrigecente (1) multorum (2) caritate (3) de-
tractum est hoc opus et non permansit sicut in superioribus scripcionibus ha-
beatur. / Modo uero annuit serenitas nostri principis (4) filij fredinandi
imperatoris permisit in eum dominus sapienciam (6) et scienciam (sic)(7)
atque intelligenciam (8) et currentes omnes congregatio / nis fratres ipsius
locij (9) una cum abbate gundisaluo nomine suggerentes (10) regi et procu-
rante diuina pietate et honorificentia ipsius regis iterum ut aliquid (11)
de rebus suis restauraret hunc / locum. O rex magnus pius et misericors una
cum omnes magnati palatji ut omnes suas uillas elegit cum toth(12) homines

-
- (1).- Esc.: refrigescente.
 - (2).- Falta en Esc.
 - (3).- Esc.: Karitate.
 - (4).- Id. añade Adofonsi.
 - (5).- Id.: Fredenandi.
 - (6).- Id.: sapienciam.
 - (7).- Id.: scienciam.
 - (8).- Id.: intelligentiam.
 - (9).- Id.: loci.
 - (10).- Id.: sugerentes.
 - (11).- Id.: aliquit.
 - (12).- Id.: tot.

qui ibi habitant uel postmodum (1) ad habitandum / uenerint permaneant
illesas ut nullus eas inquietet sicut prius solebant in uiri regio. Pre-
cepit ut nullus ex imperio regni sui licentiam habeat pignorandi / in e
pro nullis rebus. Id sunt a parte orientis terminum quem diuidunt per illa
pontem de illa calciata (2) que discurit (3) a moratinos et uadit ad ual
de seuero et per / otero (4) de pastores et reuertitur ad terminum qui
discurit (5) de sancta elena a graliare et a parte meridie de carera (6)
que discurit (7) de graliare subtus sanctam engraciam / a ualle ratarij.
Ab occidentali uero parte terminum per ualle ratarij usque in uilla am-
brin (8) a perales ad illo fito et de illo fito ad fereolos (9) ad sanc-
tam columbam / et figet in trianos et in termino de trianos et uadit ad

-
- (1).- Esc.: postmodum.
 - (2).- Id.: Calziata.
 - (3).- Id.: discurrit.
 - (4).- Id.: antero.
 - (5).- Id.: discurrit.
 - (6).- Id.: Carraria.
 - (7).- Id.: discurrit.
 - (8).- Id.: Ambrin.
 - (9).- Id.: Ferreruelos.

~~Id.: Id.~~

sancti stephani (1) in annis aratori. Siquis hunc (2) nostrum factum uel
decretum ad dirumpendum uenerit quisquis / fuerit qui talia comiserit (3)
et scriptura ista inmutare (4) uoluerit aut infringere conauerit tam re-
gia potestas quam populorum uniuersitas omnis episcopus uel / quisli-
bet (5) homo a fronte duobus (6) careat oculis post discessum (7) non
sepelliatur cum ceteris neque spiritus illius societur cum electis sed (8)
cum iuda domini proditore teneat pari sub / plici (9) in eterna dampnatio-
ne (10) pro dampna (11) secularia inferat a parte sanctorum f[acundi] et
pri[mitiui] ipsa pignoratione in duplo et de super d. (12) solidos et alio
d. (13) solidos a parte regia / et carea (14) uocem. Facta cartula decreti

- (1).- Esc.: Stefan.
(2).- Id.: hunc.
(3).- Id.: commiserit.
(4).- Id.: ~~XXX~~ inmutare.
(5).- Id.: quilibet.
(6).- Id.: ambobus.
(7).- Id.: discessum.
(8).- Id.: set.
(9).- Id.: supplicio.
(10).- Id.: damnatione.
(11).- Id.: damna.
(12).- Id.: quingentos.
(13).- Id.: id.
(14).- Id.: careat.

notum die quod erit qui[n]ta (1) feria (2) decimo (3) Kalendas (4) decembris (5) Era ~~me~~ C~~e~~ VI~~e~~. / Serenissimus adefonsus rex hec series testamenti a me iube (6) factum roborem iniecit (7). / Petrus (8) asuriz (9) comes (10) conf. Martino afonso ~~ad~~ (11) amiger regis conf. Petro moniut (12) conf. Didago (13) gomez (14) conf. Pelagio moniez (15) conf. Pelagius episcopus legionensis (16) conf. Petrus episcopus (17) astori-

-
- (1).- Esc.: V~~e~~
 - (2).- El día 22 de noviembre del año 1068 fué sabado y no feria V~~e~~. (Vigilau.- Índice..., nº 53).
 - (3).- Esc.: X~~e~~
 - (4).- Id.: Klds.
 - (5).- Id.: Decembris.
 - (6).- Id.: iubente.
 - (7).- Id.: inieci.
 - (8).- Id.: Petro.
 - (9).- Id.: Assuriz.
 - (10).- Id. no incluye esta palabra.
 - (11).- Id.: Adefonso.
 - (12).- Id.: Monniuz.
 - (13).- Id.: Didaco.
 - (14).- Id.: Gomiz.
 - (15).- Id. pone despues esta confirmación en la forma Monniuz.
 - (16).- Id.: Pelagius Eps in Sancte Marie sedis.
 - (17).- Id.: in Astoricense sedis.

censis conf. Bernaldus (1) episcopus palentine (2) sedis conf. Didago
asubet (3) conf. Monio fernandiz (4) conf. fernando fernandiz conf. Ver-
mudo ouequiz conf. Nunno Moniez (5) conf. Fernando uermudez (6) conf.
Vermudo fernandez (7) conf. Gundisaluo adefonso conf. (8) ~~scripserunt~~ (ui)
p[resentes] f[uerunt] Dominico testis. Petro testis. Pelagio testis. Citi
testis. Iohanne testis. Scriptor PETRVS.

- oooooooooooooooooooooooooooooooo-----
- (1).- Esc.: Bernardus.
 - (2).- Id.: in Palentine.
 - (3).- Id.: Didaco Assuriz.
 - (4).- Id.: Fredenandiz.
 - (5).- Id.: Monhiuz.
 - (6).- Id.: Fredenando Veramudez.
 - (7).- Id.: Veremudo Fredenandiz.
 - (8).- Hasta el final del documento varia completamente Esc.; dice: Domi-
nico Jainiz ic testis roborabit. Dominico Citiz ic testis roborabi-
bit. Rodanus Diaconus ic testis roborabit.

XI.

A. 1197.- Diciembre, 8.

El Abad de Sahagún D. Pedro da a García Pérez el monasterio de Santa Engracia.

A.H.- P., t. XV, nº 1010.

V., nº 1772.

Letra francesa.- Carta partida.

ABCEFGHIJKLMNOPQRSTU. In nomine patris *et* filij *et* spiritus sancti amen. Ego
petrus dei gratia abbas Sancti facundi una cum consensu totius nostri con-
uentus, damus tibi gratie petri monasterium Sancte engracie cum omnibus
pertinentijs suis, tali / conueniencia ut habeas illud in uita tua, nec uen-
das, nec suppignores, nec aliquo modo alienes, sed facias ibi domos, *et* con-
tineas ecclesiam de omnibus que pertinent ad eam, *et* libros *et* uestimenta, *et*

quicquid (1) / inde habuisti, ibi restituas, et teneas ibi capellanum, qui ecclesie seruiat, et mittas ibi boues ad laborandam illam hereditatem, et facias mea quantum bonum potueris, et uno quoque anno, abbati per duas uices seruias, et des apotecario duos carros ad festum Sancti iohannis, eundo et redeundo monachis seruias ad mortem autem tuam omnia que in ea fuerint inuenta et in omnibus pertinentiis suis, ad monasterium Sancti facundi remaneant nec uxor, nec filij, nec ullus parentum tuorum ibi partem requirant. Et egargias petri hec omnia concedo, et pro hoc beneficio quod michi datis, et medio anime mee offero monasterio Sancti facundi unum Solare cum una iugeria quam habeo iuxta monasterium Sancte engracie. Insuper ego et uxor mea domna thoda facimus nos filigrefes ecclesie sancti facundi, et fideles uassallos ita, / ut ~~iam~~ semper ecclesie uestre seruiamus, et corpora nostra ibi sepeliantur, et damus monasterio Sancti facundi totam illam hereditatem quam habemus in auinant, de comparatione et de ganancia, uidelicet in ecclesijs in solaribus / populatis et populandis, in molendinis, in terris, in pratis, in pascuis, in montibus, in fontibus, in exitu et regressu, et quan-

(1).- V.: quid quid.

tum ab hoc die in antea adquisierimus. Et ego garšias petri promitto quod
si habitum re/ligionis accipere uoluerō, in monasterio uestro accipiam, *et*
ad mortem meam, si filium uel filiam habuerō, medietatem omnium mobilium
meorum cum corpore meo monasterio Sancti facundi concedo, si uero, filium
uel filiam non / habuerō, omnia concedo. Facta XXX karta VI^o idus decem-
bris. Era M^a CC^a XXX^a V^a. Regnante rege Aldefonso cum uxore sua regina Alie-
nor *et* cum filio suo infante fernando, in toleto *et* castella. / Petrus gar-
sie de lerma, maiordomus curie regis. Didacus lupi de faro, signifer regis
Rodericus petri de malauilla, maiordomus regis. Aldericus episcopus in pa-
lencia. / Et ego Petrus dei gratia abbas Sancti facundi cum consensu to-
cius conuentus, hanc kartam quam fieri iussi roboro *et* confirmo. Similiter
et ego Garšias petri et uxor mea domna Toda hanc kartam quam fieri postula-
uimus / roboramus *et* confirmamus, *et* quicquid in ea resonat, promittimus nos
fideliter obseruaturos.

A. 1255.- Noviembre, 23.

Alfonso X manda que se paguen al Abad del Monasterio de Sahagún las calonnas que, según el libro del fuero (Fuero Real), debían pagarse al Rey.

A.H.- R., t. IV, nº 188.

Esc.; Apénd. III, Escrit. CCXLVII.

V., nº 221.

Letra francesa de transición.- Conserva el sello de plomo.

Connosçuda (1) cosa sea a todos los omnes que esta carta uieren. Cuemo
yo don Alfonso por la gracia de dios Rey / de Castiella de Toledo de
Leon de Gallizia (2) de Seuilla de Cordoua de Murcia et de Jahan. Otorço
que / todas las Calonnas que dize (3) en (4) el Libro del fuero que yo
=====

(1).- Esc.: Connosçuda.

(2).- Id.: Gallizia.

(3).- Id.: Dize.

(4).- Falta en Esc.

di al Abbat ^{al} et Conceio (1) de Sant fagund por/que se a (2) de judgar(3)
el Conceio (4) de Sant fagund que dize (5) en el libro que deuen (6)
seer (7) del Rey que sean /del' Abbat (8) et del Conuentb de Sant fagund
et de todos sus successors (9) para siempre iamas (10). Et mando et/
~~XXXXXXXX~~ defiendo que ninguno non sea osado de yr (11) contra esta mi
carta nin de quebrantarla nin de minguar/la en ningunaXXXXXXXXX cosa
Ca qualquier que lo fiziesse (12) auria mi yza (13) et pechar mie
en oco cinco mill (14) /morauedis et al Abbat (15) et al Conuento
sobredichos todo el danno doblado. Et porque esta carta sea /firme et
=====

- (1).- Esc. no pone al y en vez de Conceio, Convento.
(2).- Id.: ha.
(3).- Id.: juzgar.
(4).- Id.: Conceyo.
(5).- Id.: dize.
(6).- Id.: deben.
(7).- Id.: ser.
(8).- Id.: Abat.
(9).- Id.: successores.
(10).- Id.: iamas.
(11).- Id.: ir.
(12).- Id.: ficiesse.
(13).- Id.: ira.
(14).- Id. no incluye cânco.
(15).- Id.: Abat.

stable mandela seellar con mio seello de plomo. Fecha la carta en Onna(1)
por mandado del Rey XXIII dias andados del mes de Nouiembre en era de
Mill et dozientos (2) et Nouaen/ta et tres annos. Aluar Garcís de Fro-
mesta la escriuio el anno quarto que el Rey D. Alfonso regnó.

~~~~~

=====

(1).- Esc.: Onna.

(2).- Id.: docientos.

-150-

XIII.

A.1263.- Julio, 17.

Carta-cuenta, entre el Abad de Sahagún D. Nicolás y D<sup>a</sup> Maria Alfonso, de varias cosas que diera esta a condesas a D. Domingo de Avastas.

A.H.- P., t.XVI, n<sup>o</sup> 1192.

V., n<sup>o</sup> 195b.

Letra de albalaes.- Carta partida.

A B C D./ Conoscida cosa sea a quantos esta carta uiren. Como ante mi Martin Iuanes scriuan publico del Conceio / de sant fagunt et ante las testimonias de yuso scriptas fezioron cuenta Don Nicholas por la gracia de / Dios abbat de sant fagunt con Donna Mari Alfonso de sus cosas que diera Donna Mari Alfonso a conde / sar a Don Domingo de Auastas de C et LXXX morabetinos en dineros et libros et vestimentas et otra ropa et pa / asi / como diez en dos cartas que auie hy partidas por A.B.C. la una que tenie Donna Mari Alfonso la / otra que tenie Don Domingo el sobredi-

cho et todo aquesto tenie Don Domingo con licencia del Abbat. Et esta /  
cuenta fecha et asomada fizo pago Don Nicholas Abbat sobredicho por si  
et por Don ~~XXX~~ Domingo a Donna Mari / Alfonso de todas estas cosas so-  
bredichas asi como lo departien las cartas partidas por A.B.C. se non  
de LXX / et III morabetinos et L et II cargas de pan que fincaron por da  
et de todas las otras cosas se partio Donna Mari Alfon / so por pagada e  
el Abbat entro por mano de dar estas L et II cargas de pan sobredichas  
a Donna Mari Alfon / so a esta sancta Maria de Agosto primera que uiene  
las XXIIII cargas de trigo lo al de centeno et de ceuada et los / LXX e  
III morabetinos sobredichos a la fiesta de Omnium sanctorum primera qu  
uiene. Et por que esto sea firme mandemos fazer dos / cartas partidas p  
A.B.C. la una que tengamos nos Don Nicholas por la gracia de Dios Abba  
de sant fagunt. La otra / que tenga Donna Mari Alfonso et se por auentu  
ra otra carta aparecies de aqueste fecho que sea quebranta et non ual  
fechas las cartas en sant fagunt enne Ostal martes XVII dias andados d  
mes de Julio sol Era de Mi / ll et CCC et I anno. Pesquisas lamadas et r  
gadas de ambas las partes Gonzalo alfonso et Migal pez et Don Nicho / la  
redondo monges. Martin yaguez arcipreste de val de mirie<sup>6</sup> de uilla Lun.



-152-

broso. Et yo Martin luanes scri/uan sobredicho escreui estas cartas a  
ruego de ambas las partes et fiz en ellas este mio sygno +. / Et yo Domin-  
go diaz Notario del Conceyo de sant fagunt fuy en todo esto lamado et  
rogado de amas las partes / sobredichas et porque sea firme et non venga  
en dupda fiz en estas cartas mio signo +.

~~xxxxxxxxxxxx~~

-153-

XIV.

A. 1361.- Septiembre, 4.

Carta de Pedro I mandando insertar en letra corriente una donación he-  
cha añ monasterio por por alfonso III y su mujer D<sup>a</sup> Jimena.

A.H.- R.t., VII<sup>th</sup>, nº 289.

V., nº 312.

Letra de privilegios.

Sepan quantos esta carta vieren. Como yo Don Pedro por la [gracia] de  
dios Rey de Castiella de toledo de Leon de gallizia de seuilla de cor-  
doua de murcia de Jahen del algarbe de algezira et Señor de molina vi  
una / carta del Rey Don Alfonso et de su muger donna ximena que me mos-  
tro el abad de sant fagunt escripta en pergamino de cuero et signada de  
signos segunt la costumbre antigua et escripta de la letra gotica que /  
XXXXXX vsauan a escriuir en aquel tiempo. Et el dicho abad pidiome mer

cet que por quanto esta dicha carta era de la dicha letra gotica et agora en este tiempo eran pocos los omes (1) que la sabian leer que gela mandase (2) tornar en esta letra que / agora se vsa. Et yo touelo por bi de la qual carta segunt esta letra que agora se vsa el tenor de ella es este que se sigue. In nomine sancte et individue trinitatis vobis donni sanctis gloriosisque martiribus nobisque post christum ihesum fortissimis patronis facunda et primitiui quorum corpora in hanc venerabilem ecclesiam sepulta est in hunc locum calcata que est sita super ripam fluminis cui nomine est geia in finibus gallezie. Ego adefonsus gratia dei Rex cum coniuge / scimena qui studuimus hanc baselicam restaurare ampliare et dicare quam ab hismaelita hoste dinoscitur fuisse diruta. In dei nomine et in christi amore et uestre ecclesie perpetuali honore licet primordia bonorum operum que deo inspirante / in mente gignitur iusticie operibus deputetur tamen XX ea que maiore cumulo et pogiore crescant in voto ampliore remuneratione expectetur in premio. Digne igitur

-----

(1).- V.: homes.

(2).- Id.: mandara.

iam sua ~~spei~~ spei uoca in domo celica mansionum multarum collocat qui/  
demum sancte ecclesie restaurat uel in melius construere procurat. Set  
quia dei sunt omnia que de manu illius accepimus parua ex multis illi  
offerimus. Ideo litamus sacris sanctis altaribus uestris pro sustenta-  
tione monachorum in domo uestra / degentium uel cunctorum ibidem adue-  
nientium unde peccatorum uestrorum habeamus remedium. In primis ipsum  
locum in quo basilica uestra sita est cum omnibus adiacentiis uel pres-  
tationibus suis domibus acris terris ortis molinis pratis / padulibus  
cum suis antiquis productilibus aquis quorum termini hec sunt de parte  
orientis diuidunt inter medium locum geia et aratoy adiacenti parte ecc-  
sie terris uel acris cuncta ab integrum domui sancte uestre offerimus.  
Et de parte ~~XXXXXXXXXX~~ occiden/tis ultra partem nominati fluminis om-  
nem metationem que solebat hostis nostra pausare que uocitant de eicio-  
ne. Et de parte meridie de estrada que discurrit de graliare ad legio-  
nem et siget in ualle de ratario ad superiorē parte adia/centē ecclesie  
uestre. Certe et de septentrionali plaga de termino ~~XXXXXX~~ trianus et  
siget in serane nostre que continetur a parte ecclesie cuncta ab inte-  
gro deliminata iure perhemni ecclesie uestre concedimus cum omnibus vi-

illis que infra ipsis terminis sunt. Id sunt villa de zomo et villa de zacharias que uocitant calzata et villa de mozzore et alia villa de patrizio que sita sunt infra monasterij termini in ripa aluei geia sicuti est cum omni integritate et prestationibus suis. Ita a modo et deinceps omnes ipsi populi qui in ipsas villas habitant uel postmodum habitare uidentur post partem monasterij persistent pro cunctis utilitatibus fratrum per agendis et quicquid ab eos injunctum uel ordinatum acceperint in excusabiliter impleant atque pagant absque aliqua inquietatione regia potestas comes uel episcopus set post partem aecesterii maneat stabilita per secula cuncta. Item et adicimus uobis ecclesias id sunt sanctorum patri et pauli in bobatella et sancti andree que est sita in termino uestro et sancti felicis que est super ripam fluuiio geia subtus autarium mauriscum et sancte eugenia que est posita subtus rego de calabarias et sancti fructuosi in riuulo ficto. Item et in portus de caso assig/namus ecclesie uestre bustum que dicunt troniscum cum suis pascuis uel padulibus et suis furmis ratione seruata et alicui bustum in fonte fascasia cum suis terris per cunctis suis terminis determinatum. Et in super precepimus ut / omnis ciuitatis regni nostri nullum por-

taticum uobis prehendant. Igitur hec optime manere censuimus ut tam ecclesias quam omnem nostram quam ibidem concessimus donationem recessiundi abbati uel sanctorum facundi et præmitiui | cum fratribus suis concedimus curam habere regere et mænasticam uitam secundum dicit sancti benedicti regulam ibidem exercere nullumque in aliquo cum salubriter inquietare decernimus et secure perhenniter manere precepimus et ut uires eis ministrauerint hedificare plantare procurare non desinant et in suis stipendiis ac utilitatibus pro ut opus eis fuerint expendere licencia non denegamus eis habere. Tamen monemus ut tam iste nominatus abba seu futuros quæ / post eum in loco eius successerint notum hunc nostrum qualibet tepida conuersatione non audeat dissoluere. Obtamus etiam et eos qui post felicissimum temporibus nostris regno scholis nostris dabitur per eterni regis imperium ut de nostris oblationibus cunctis quibus deo placere studuimus nichil auferre nichil emutilare presumant sed cumulare. Quisquis uero quod absit a dirumpendum ausu temerario uenture niterit uiuens suis a fronte careat lucernis postque putea non euadat baratri pena. Idem obsecramus tam abbates quam et ceteri qui ibidem aduenerint fratres ut pro sospitate uel in colomitate regni orare

-158-

non desinat. Factum et confirmatum hunc testamentum sub die pridie | Ka-  
lendas decembris discurrente Era decceca XLIII<sup>a</sup>. Dada en las Cortes de  
Valladolid quatro dias andados del mes de setiembre. Era de mill et tre  
cientos et ochenta et nueve años. Yo ferrand martinez la fise eccriuir  
por mandado del Rey.

~~Ante testigos y notario~~

APENDICE B.

(Bibliografía).

[ALFONSO X, REY DE ESPAÑA].- Las siete Partidas del Sabio Rey Don Alonso el Nono nuevamente glosadas, por el Licenciado Gregorio López ....- [Mogvntiae .- 1610] .- 4 vol.

ANALES compostelanos, sacados de vna copia, que se conserva en la Biblioteca de el Monasterio de San Martín de Madrid. (Berganza, Francisco.- Antigüedades de España, t. II, págs. 562-566).

[ANONIMO .- Primer \_\_\_\_\_ de Sahagún].- Historia inédita del mismo monasterio, y de los sucesos memorables de aquel tiempo, escrita por un Monge de él, que llega hasta el año de 1117. ((PEREZ, José.) Historia del Real Monasterio de Sahagún ...)

ANONIMO.- Segundo \_\_\_\_\_ de Sahagún .- Historia inédita del mismo Monasterio, y de los sucesos memorables de aquel tiempo, escrita por un Monge de él, que llega hasta el año de 1117, y su continuación hasta el año de 1266 por otro Monge de la misma casa.- ([PEREZ, Jo-



sé).-Historia del Real Monasterio de Sahagún ...).

ANTOLIN, Guillermo.- El Códice Emilianense.- (La ciudad de Dios, t. LXXII, 1907).

[ANTONIO, Nicolás].- Bibliotheca Hispana Vetus sive hispani scriptores quæ ab Octaviani Augusti ævo ad annum Christi MD. floruerunt. Auctore D. Nicolao Antonio ... Curante Francisco Perezio Bayerio ... qui et prologum, & auctoris vitæ epitomem, & notulas adiecit.- Matriti.- [1788] .- 2 vol.

AZCARATE, Gumersindo de.- Real Academia de la Historia.- El Abadengo de Sahagún. (Contribución al estudio del feudalismo en España). Discurso leído en el acto de su recepción por D. Julio Puyol y Alonso y contestación del Excmo. Señor D.----- .- V. PUYOL Y ALONSO, Julio.

BALAGUER, Victor.- El Monasterio de Piedra.- Madrid.- 1886.

BARRAU D'HELIGO.- Notes et documents sur l'Histoire de Royaume de León.- (Revue Hispanique, 1903).

BAYER, Francisco Pérez.- V. PEREZ BAYER, Francisco.

BEER, Rudolf.- Handschriftenschatze sapaniens. Bericht über eine im auf-

trage der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in den Jahren  
1886-1888 durchgeführte forschungereise. - Wien.- 1894.

[BENITO, San].- Incipit Regvla Sanctissimi Patris Benedicti.- (YEPES, An-  
tonio de.- Coronica ..., t. I.- Apéndice).

BERGANZA, Francisco.- Antigüedades de España, propugnadas en las notie-  
cias de sus Reyes, y Condes de Castilla la Vieja: en la Historia a-  
pologética de Rodrigo Diaz de Bivar, dicho el Cid Campeador y en la  
Corónica del Real Monasterio de San Pedro de Cardena ...- Madrid.-  
[1718-21].- 2 vol.

BOHILLAS Y SAN MARTIN, Adolfo.- Anales de la Literatura española.- Ma-  
drid.- 1904.

CAÑO, Marcelino Gutiérrez del.- V. GUTIERREZ DEL CAÑO, Marcelino.

CASTRO, José Rodríguez de.- V. RODRIGUEZ DE CASTRO, José.

CHRONICON monachi Silensis.- (BERGANZA, Francisco.- Antigüedades de Es-  
paña ...t. II, págs. 321-348).

CRONICA.- Primera ----- General o sea Estoria de España que man-  
dó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289;  
publicada por Ramón Menéndez Pidal.- Madrid.- 1906 (1).

-----  
(1).- Es el tomo V de la "Nueva Biblioteca de Autores Españoles"

DAVILA, Gil González.- V. GONZÁLEZ DAVILA, Gil.

DÍAZ JIMÉNEZ, Juan Eloy.- Inmigraciones mozárabes en el Reino de León.- el Monasterio de Abellar o de los Santos Mártires Cosme y Damían.- (Boletín de la R. A. de la Historia, t. XX, págs. 123-150).

DOZY, R.- Recherches sur l'histoire et la litterature de l'Espagne pendant le moyen age.- Seconde edition augmentée et entièrement refondue.- Leide.- 1860.- 2 vol.

DU CANGE.- Glossarium mediae et infimae latinitatis ...- Paris.- 1840-50.- 7 vol.

EGUREN, Jose Maria.- Memoria descriptiva de los Códices mas notables conservados en los archivos eclesiásticos de España;- Madrid.-1859.

ESCALONA, Romualdo.- Historia del Real Monasterio de Sahagún, sacada de la que dejó escrita el padre Maestro Fr. José Pérez ... Corregida y aumentada con varias observaciones históricas y cronológicas, y con muchas memorias muy conducentes a la Historia general de España, por <sup>P. M. Fr.</sup> V. [PÉREZ, José].

ESCUADERO DE LA PEÑA, José Maria.- Encuadernaciones de la Edad Media y Moderna.- (Museo Español de Antigüedades T. VII, pág. 483-492.)

PEROTIN, Marius.- Le liber ordinum en usage dans l'Eglise wisigothique  
et mozarabe d'Espagne du cinquième au onzième siècle.- Paris.-1904.

FLOREZ, Enrique.- España Sagrada...- Madrid.- 1747-1879.- 61 vol.

FLOREZ, Enrique.- Viage de Ambrosio de Morales ... Dale a luz con notas  
, con la vida del autor y con su retrato, el Rmo. P. Mro. Fr. \_\_\_\_\_  
V. MORALES, Ambrosio.

FORADADA Y CASTAN, José.- Reseña histórica de la Biblioteca del Cabildo  
de la Catedral de Toledo. (Rev. de Arch. Bibl. y Museos, t.VII, año  
1877, págs. 49 y 66).

FUENTE, Vicente de la.- Historia eclesiástica de España.- Segunda edic.  
corregida y aumentada.- Madrid.- 1873-76.- 6 vol.

GARCIA VILLADA, Zavarías.- Metodología y crítica históricas.- Barcelona.  
1912.

[GONZALEZ DAVILA, Gil]- Teatro eclesiástico de las Iglesias metropolita-  
nas, y Catedrales de los Reynos de las dos Castillas. Vidas de sus  
Arzobispos, y Obispos, y cosas memorables de sus sedes ... Madrid.-  
[1645-1700].- 4 vol.

GUARDIOLA, Juan Benito.-Historia del Monasterio de Sn. Benito el Rl. de Sahagún....- Ms. 1,019 de la Biblioteca Nacional de Madrid.

GUTIERREZ DEL CAÑO, Marcelino.- Ensayo de un Catálogo de impresores españoles. (Rev. de Arch. Bibl. y Museos, Tercera época, t. IV, año 1900, pág. 77, 267, 667 y 736).

HINOJOSA Y NAVEROS, Eduardo.- Discursos leídos ante la Real Academia de la Historia en la recepción de D. Ramón Menéndez Pidal .... [Contestación del Excmo. Señor D. -----] .- V. MENÉNDEZ PIDAL, Ramón.

HISTORIA.- Breve ----- del Monasterio de Sahagún (Incompleta).- Ms. 18,609 de la Biblioteca Nacional de Madrid.

IBÁÑEZ DE SEGOVIA PERALTA Y MONDEJAR, Gaspar, MARQUES DE MONDEJAR.- Memorias históricas del Rei D. Alonso el Sabio, i observaciones a su Chronica....- Madrid.- [1777] .

INDICE de los documentos del Monasterio de Sahagún, de la Orden de San Benito, y Glosario y Diccionario geográfico de voces sacadas de los mismos, publicados por el Archivo Histórico Nacional.- V. [VIGNAU, Vicente].

LA FUENTE, Vicente de. - M. FUENTE, Vicente de la.

LENOIR, Albert.- Instructions sur l'architecture monastique. (Collection de documents inédites sur l'histoire de France ...-Nº 90).

LOPEZ, Gregorio.- Las siete Partidas del Sabio Rey Don Alonso el Nono  
nuevamente glosadas, por el Licenciado ----- .- V. ALFONSO X.

MABILLON, Johannes.- Annales ordinis S. Benedicti occidentalium monacho-  
rum Patriarchae...- Luteciae Parisiorum.- [1703-39].-6 vol.

MENENDEZ PIDAL, Ramón.- Discursos leídos ante la Real Academia de la His-  
toria en la recepción de D.----- el día 21 de mayo de 1916.-  
[Contestación del Excmo. Señor D. Eduardo Hinojosa y Naveros]- Ma-  
drid.- 1916.- Tema: Acercos de la Crónica General.

MENENDEZ PIDAL, Ramón.- Primera Crónica General ... publicada por -----

V. CRONICA.

MONDEJAR, Marqués de.- V. IBAÑEZ DE SEGOVIA PERALTA Y MONDEJAR, Marqués  
de MONDEJAR.

MORALES, Ambrosio.- Viage de ----- Por orden del Rey D. Phelipe  
II a los reynos de León, y Galicia y Principado de Asturias para  
reconocer las reliquias de santos, Sepulcros reales, y libros ma-

nuscritos de las Cathedralres y Monasterios. Dale a luz con notas, con la vida del autor, y con su retrato, el Rmo. P. Mro. Fr. Henrique Flórez .... Madrid.- 1769.

MUÑOZ ROMERO, Tomás .- Diccionario bibliográfico-histórico de los antiguos reinos, provincias, ciudades, villas, iglesias y santuarios de España.-Madrid.- 1898.

PASTOR, Cristobal Pérez.- V. PEREZ PASTOR, Cristobal.

PEIGNOT, Gabriel.- Essai historique et archéologique sur la reliure des livres, et sur l'état de la librairie chez les anciens.... Dijon. 1834.

[PEREZ, José].- Historia del Real Monasterio de Sahagún, sacada de la que dejó escrita el Padre maestro Fr. Joseph Pérez ... Corregida y aumentada con varias observaciones históricas y crónológicas, y con muchas memorias muy conducentes a la Historia general de España, por el P. M. Fr. Romualdo Escalona ... Siguen a esta Historia tres apéndices. El primero es una Historia inédita (1) del mismo monasterio, y de los sucesos memorables de aquel tiempo, escrita por un

(1).- Primer Anónimo de Sahagún.

Monge de él, que llega hasta el año de 1117, y su continuación (1) hasta el año de 1255 por otro Monge de la misma Casa: el segundo Apéndice es una Apología del honor de la Reyna Doña Urraca, escrita por el sobradicho Maestro Pérez; y el tercero son las copias laterales de trescientas y veinte y siete Escrituras auténticas, que entre otras se citan en esta Historia, y prueban lo que en ella se refiere.- Madrid.- [1782].

[PEREZ BAYER, Francisco].- Bibliotheca Hispana Vetus ... auctore D. Nicolao Antonio ... Curante Francisco Perezio Bayerio ....- V. [ANTONIO, Nicolass].

PEREZ PASTOR, Cristobal.- Indices de los Códices de S. Millán de la Cogolla y S. Pedro de Cardena, existentes en la Biblioteca de la Academia de la Historia.- Madrid.- 1908.

PICATOSTE Y RODRIGUEZ, Felipe.- Apuntes para una Biblioteca científica española del siglo XVI... Madrid- 1891.

PUYOL Y ALONSO, Julio.- <sup>Real Academia de la Historia</sup> El Abadengo de Sahagún. (Contribución al estudio del feudalismo en España). Discurso leído en el acto de su recep-

(1).- Segundo Anónimo de Sahagún.  
-----



- ción por D. \_\_\_\_\_ y contestación del Excmo. Señor D. Gumer-  
sindo de Azcárate ... el día 21 de marzo de 1915.- Madrid.- 1915.
- RISCO, Manuel.- Historia de la Ciudad y Corte de León y de sus Reyes ...  
Madrid.- 1792.- 2 vol. (El segundo vol. se titula "Iglesia de León  
y Monasterios antiguos y modernos de la misma ciudad".
- [RODRIGUEZ DE CASTRO, José].- Biblioteca española...- Madrid.- [1781-86].  
Contiene: I.- Noticia de los escritores rabínicos españoles desde la  
época conocida de su literatura hasta el presente.- II.- Noticia  
de los escritores gentiles españoles, y la de los christianos has-  
ta fines del siglo XIII de la Iglesia.
- SAEZ, Licitiniano.- Demostración del verdadero valor de todas las monedas  
que corrian en Castilla durante el reynado del Señor Don Enrique  
III, y de su correspondencia con las del Señor D. Carlos IV ....  
Madrid.- 1796.
- SANDOVAL, Prudencio.- Primera parte de las fundaciones de los Monesté-  
rios del glorioso Padre San Benito, que los Reyes de España funda-  
ron y dotaron desde los tiempos del Santo, hasta que los moros en-  
traron y destruyeron la tierra. Y de los santos y claros varones

- desta ~~época~~ sagrada religión que desde el año D.XL. que San Benito embió sus monjes, hasta el año DCCXIII. que fué la entrada de los moros africanos, han florecido en estos monesterios...- Madrid.-1601
- SILES, Antonio de.- Investigaciones históricas sobre el origen y progresos del monacato español, hasta la irrupción sarracena a principios del siglo VIII. (Memorias de la R. A. de la Historia, t.VII, pág. 469-478).
- SIMONAT, Francisco Xavier.- Historia de los mozárabes de España deducida de los mejores y más auténticos testimonios de los escritores cristianos y árabes. (Memorias de la R. A. de la Historia, t.XIII).
- STAFF.- Etude sur l'ancien dialecte léonais, d'après les chartes du XIII<sup>e</sup> siècle.- Bruxelles.- 1910.
- TAILHAN, Jules.- Appendice sur les Bibliothèques espagnoles du haut moyen age. (Nouveaux melanges d'Archéologie, d'Histoire et de Littérature sur le moyen age ... Collection publiée par le P. Ch. Cahier [Tome IV.- Bibliothèques] pág. 126-346.- Paris.- 1877).
- TRAGLIA, Joaquín.- Ilustración del reynado de Don Ramiro II de Aragón, dicho el Monge, o Memorias para escribir su vida. (Memorias de la

R. A. de la Historia, t. III, pág. 469-592).

[VIGNAU, Vicente].- Índice de los documentos del Monasterio de Sahagún, de la Orden de San Benito, y Glosario y Diccionario geográfico de voces ~~XXXXXX~~ sacadas de los mismos, publicados por el Archivo Histórico Nacional.- Madrid.- 1874.

VILLALBA Y CASTRO, José.- Glosario de los títulos con que aparecen algunos de los Códices que poseyeron las Iglesias de Galicia en la Edad media. (Rev. de Arch., Bibl. y Museos, t. IV, año 1874, pág. 141, 152, 170, 213 y 348).

VILLANUEVA, Jaime.- Viage literario por las Iglesias de España...- Madrid. 1803-02.- 22 vol.

VIOLLET-LE-DUC.- Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XI<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle.- Paris.- 1854-68.- 10 vol.

YRPES, Antonio de.- Corónica general de la orden de San Benito...-Ira-che-Valladolid.- 1609-21.- 7 vol.

I N D I C E .

	<u>Pág.</u>
Abreviaturas más usadas.....	1
CAPITULO I: Origen del monasterio de Sahagún.....	2
CAPITULO II: La Biblioteca y el Archivo.....	13
CAPITULO III: El scriptorium.- Acrecentamientos de la biblioteca: las donaciones y los depósitos; la compra de libros y los estudios monásticos; el préstamo y la imprenta.....	30
CAPITULO IV: Catálogo de la <del>XXXXXX</del> biblioteca (Edad Media)..	52
APENDICE A (Documentos).....	83
APENDICE B (Bibliografía).....	159

# FAMILIA.

Documento del Monasterio de Sahagún. - Año 1042.

(A.H.-P., t. XI, n.º 496).



Ms. 1  
Misale Jacundii

Capitulum 36. 14.



EROD  
NIA SEDVIA

SECHORAN.

OMNES VOBISUM.

MA SUI TORIA

ABNUS ROSSUM.

GRADUS VOBIS

DOMINUS ROSSUM.

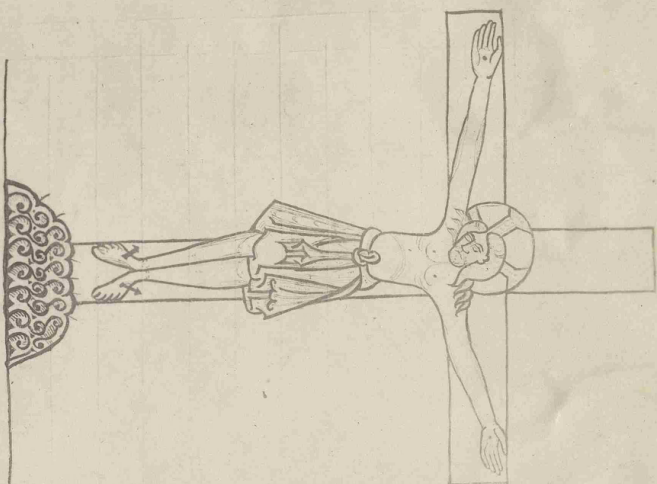
OLIVUS ROSSUM.

LYGIVUS ROSSUM.

LAMINA II.

Portada del Misal de Sahagún.

UNIVERSIDAD  
FACUL  
FILOSOFIA Y  
LETRAS



clementissime pater per ihm  
xpm filium tuum dñm nrm  
supplicet rogamus & petimus  
ut accepta habeat & benedicat  
hec dona. hec munera. hec sc̃a  
sacrificia illibata: nrmus